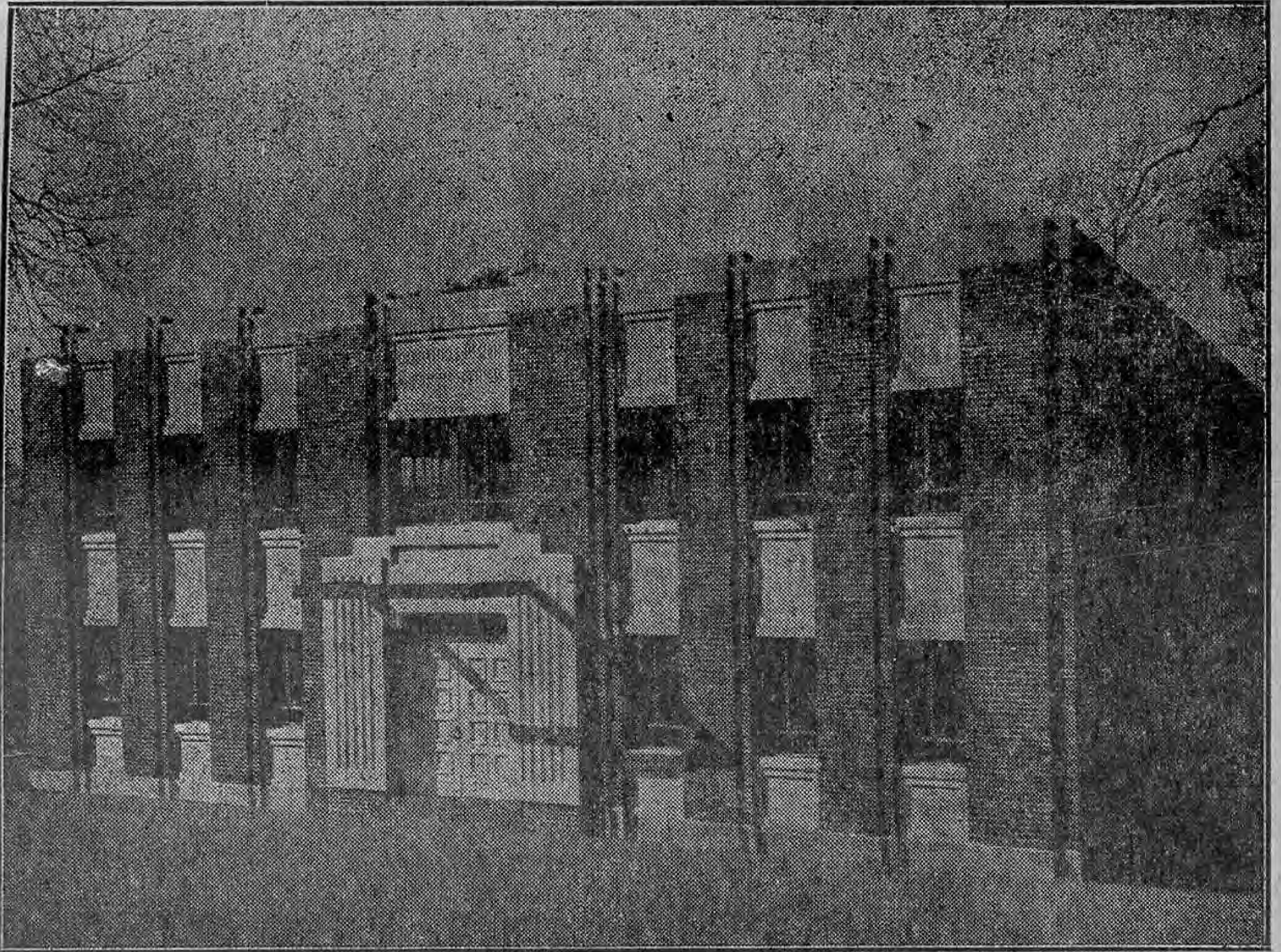


1949

карнагорусский
КАПЕШОРА
Лемко-Союза

СОСТАВИЛ
Др. С. ПЫЖ

Искляк



КАРПАТОРУССКИЙ АМЕРИКАНСКИЙ ЦЕНТР В ЮНКЕРС, Н. Й.

:-: НАША НАРОДНА БУДОВА :-:

За Карпаторусску Народну Будову в Юнкерс знає ныні вся карпаторусска емиграция в С. Ш. А. и в Канаді. Построєнна в 1938 року, тота Народна Будова за послідных 10 літ была місцем многих историчных собраний и торжеств нашей емиграции.

В Народной Будові К. А. Центра єсть велика, модерно устроєнна галя на концерты, представления и массовы собрания. В ней може поміститися до 1,200 особ.

В Народной Будові К. А. Центра єсть ресторан, открытый всегда для публикы.

В Народной Будові К. А. Центра поміщаєся типографія и редакция нашей народной газеты "Карпатска Русь", а также головна канцелярия Лемко-Союза.

Каждый карпаторосс должен быти членом Карпаторусского Ам. Центра. Полный членский взнос на ціле життя єсть \$25.00.

Народна Будова К. А. Центра положена при Юнкерс и Мидланд евни, близко головной Кросс-Каунти Ровт, котра провадит из міста Нью Йорка и штата Нью Джерзи до штата Коннектикут.

Carpatho-Russian American Center, Inc.

556 Yonkers Ave.

(YOnkers 5-9570)

Yonkers, N. Y.

Карпаторусский
КАЛЕНДАРЬ
ЛЕМКО-СОЮЗА

на
1949

Составил

Др. Симеон С. Пыж

~~~~~  
*Год Издания 24-ый*  
~~~~~



Печатано в типографии Лемко-Союза

Йонкерс, Н. Й.

556 Yonkers Avenue,

Yonkers 4, N. Y.

•
ЦІНА 85 ЦЕНТОВ

ЦЕРКОВНИЙ УКАЗАТЕЛЬ НА ГОД 1949.

Мясниц: 7 неділь и 3 дни.

Неділя Мытаря и Фарисея: 31 января (13 февр.)

Н. Мясопустна: 14 февраля (27 февраля).

Н. Сыропустна: 21 февраля (5 марта)

Пасха Христова: 11 апріля (24 апріля).

Пасха латинска: 1 неділю перед восточном.

Вознесение: 20 мая (2 июня).

Сошествие Св. Духа

(Русаля): 30 мая (12 июня).

ЛЕГАЛЬНЫ ПРАЗДНИКИ В США

1. Каждая неділя (воскресе-
нье).

2. Новый Год — 1-го января.
Во всіх штатах за вынятком:
Массачусетс, Миннесота, Мис-
сиссиппи, Нью Гемпшер, Ари-
зона, Нью Мексико и округ Ко-
лумбия.

3. День рождения Президента
Линкольна — 12-го февраля
(в 20 сіверных штатах).

4. День рождения Джорджа
Вашингтона, первого Прези-
дента США — 22-го февраля.
Празднується во всіх штатах и
территориях, за вынятком шта-
та Миссиссиппи, где тот день
только в школах празднується.

5. День украшения могил пав-
ших солдатов (“Декорейшен
Дей”) — 30-го мая. Празднуют
в большинстві штатов (за вы-
нятком , Флориды, Джордии,
Айдаго, Луизианы, Миссиссип-
пи, Норт и Саут Каролайны,
Теннесси, Тексаса и Нью Мек-
сико).

6. “Форт ов Джулай”, День
независимости США — 4-го
июля. Празднуют во всіх шта-
тах и территориях США.

7. День Труда (“Лейбор
Дей”) — первый понеділок мі-
сяца сентября. (В 1948 — 6-го
сентября). Празднуют во всіх
штатах.

8. День Колумба — 12-го ок-
тября. Празднуют в штатах:
Калифорния, Колорадо, Конне-
ктикут, Иллинойс, Мериленд,
Мизури, Монтана, Нью Джерзи,

Нью Йорк, Пеннсилвания, Род
Айленд.

9. День Благодарения (“Тенкс-
гивинг Дей”) — в послідный
четверг місяца ноября. Празд-
нуют во всіх штатах и терри-
ториях, хотя не всюду он объ-
является легальным праздником.

10. Рождество Христово
(“Кризмус”) — 25-го декабря.
Празднуют во всіх штатах.

Кроме вышеуказанных дней,
майже каждый штат має ище
свои легальны праздники. День
всеобщих федеральных и штат-
ных выборов (обыкновенно в
первый вторник ноября) счи-
тається так само законным праз-
дником в большинстві штатов.

АМЕРИКАНСКА ЛІТОПИСЬ

Годы:

1492. Христофор Колумб, ита-
льянец, открыл Новый
Світ.

1565. Испанцы поселилися в Ст.
Августин, Флорида. Най-
старший теперь город в
Соединенных Штатах.

1607. Поселение в Вирджинии
— перва успішна колония
в 13-ти первоначальных
штата, начата англичана-
ми.

1620. Англичане начали заселя-
ти Массачусетс.

1664. Англичане забрали гол-
ландцам город Нью Ам-
стердам и назвали го Нью
Йорком.

1759. Англичане отнесли окон-
чательну побіду над фран-
цузами в Квебек.

1775. Началася революційна

- война сіверо-американських колоній против Англії.
1776. Декларация Независимости от Англии проголошена в Филадельфии.
1777. Американцы выиграли битву у Саратога.
1779. Американцы при помочи французов отнесли окончательну победу над англичанами у Йорктавн.
1783. Подписание мирного договора с Англией в Парижі (3 сентября), в котром Англия признала независимость Соединенных Штатов.
1787. В Филадельфии собралась конвенция для приготовления Конституции США.
1789. Согласно Конституции, Джордж Вашингтон стал первым президентом Соединенных Штатов.
1803. Соед. Штаты откупили от французов Луизиану.
1807. Роберт Фултон побудовал первый пароход.
- 1812—1815. — Вторая война с Великом Британиом.
1823. Объявлено доктрину Монро, чым остережно европейцев перед устройением новых колоний в Америкі.
1825. Открыто канал Ири, через што Нью Йорк стал торговым центром Соед. Штатов.
1830. В Соед. Штатах по раз первый употреблено с успехом локомотив.
1845. Аннектовано Тексас.
- 1846—1848. Война с Мексиком, по котрой Соед. Штаты получили югозападны штаты и территории.
- 1861—1865. Гражданска война меже южными и сіверными штатами.
1863. Президент Линкольн объявил свободу для негров.
1863. Сіверны штаты выиграли битву у Геттисбурга.
1869. Окончено будову желізной дороги, соединяющей Нью Йорк с Сан Франциско.
1932. Провал республиканской партии на выборах. Выбор Президента Франклина Делано Рузвельта, демократа.
1940. Президент Рузвельт выбранный на третий термин Президентом США. То случилось первый раз в истории США, што тот самый Президент был выбранный на третий термин.
1941. Зрадничий напад японской авиации на американский флот в Перл Гарбор (7 декабря). Начало американско-японской войны. Гитлеровска Германия объявила войну Соединенным Штатам.
1945. Умер Президент Франклин Делано Рузвельт (12 апреля). Вице-президент Гарри Труман занял пост Президента США.
7-го мая. Капитуляция гитлеровской Германии.
5-го августа. Американцы кинули первую атомную бомбу на японске місто Гирошима.
12-го августа. Капитуляция Японии. Конец 2-ой світовой войны.
1946. Победа республиканской партии на выборах в Конгресс. Наступ реакции на демократичны права американского народа.
1947. "Доктрина Трумана" — Президент Труман в бесіді перед Конгрессом объявил борьбу против коммунизма в цілом світі (12 марта 1948).
1948. Основание Прогрессивной партии в США.

Январь - 1949 - January

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	П	Новый Год, О. Г. Вас. В.
2	С	Сильвестра п. Рим.
3	Н	Перед Просв. Прем. Малахия
4	П	Собор 70 Апостолов
5	В	Нав. Богоявлен. Феотемпта
6	С	Богоявление Господне
7	Ч	Иоанна Крестителя
8	П	Георгия Преп.
9	С	Св. Филиппа
10	Н	по Просв. Св. Григория
11	П	Феодосия В.
12	В	Татианы Смчц Саввы
13	С	Ермила Смч.
14	Ч	Отцев в Синаи
15	П	Павла Фив.
16	С	Поклон Вер. Ап. Петра
17	Н	32. Прп. Антония Вел.
18	П	Афанасия
19	В	Прп. Макария
20	С	† Прп. Ефимия Вел.
21	Ч	Максима Прп.
22	П	Тимофея Апостола
23	С	Прп. Клементя
24	Н	33 Прп. Ксении
25	П	Григория Богосл.
26	В	Ксенофонта Прп.
27	С	† Пер. Мощ. I. Злат.
28	Ч	Ефрема Прп.
29	П	Пер. Мощ. Игнатия
30	С	Трех Святителей
31	Н	Мыт. и Фарисея

14	Январь — Гилярия
15	Св. Павла Пуст.
16	2 по Кр. Маркила
17	Антония
18	Петра Катед.
19	Мария и тов.
20	Севастиана
21	Св. Агнеты
22	Винкента
23	3 по Кр. Раймунда
24	Тимофея
25	Павла Навр.
26	Поликарпа
27	Иоанна Златоуст.
28	Св. Леонида
29	Францишка
30	4 по Кр. Мартина
31	Петра из Н.
1	(Февр.) Игнатия
2	Марии Гром.
3	Власия
4	Св. Андрея
5	Агаты
6	7 Десятн. Тита Еп.
7	Ромульда
8	Иоанна Пр.
9	Св. Кирила
10	Схолястикы
11	Об. МБ. Люр.
12	Григория
13	6 Десят. Валентина

ЗАПИСКИ

Февраль - 1949 - February

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	П	Муч. Трифона
2	В	Стрітєние Господне
3	С	Симеона и Анны
4	Ч	Исидора Преп.
5	П	Агафии Муч.
6	С	Вукола Преп.
7	Н	О Блуд. Сыні. Парфения
8	П	Теодора Муч.
9	В	Никифора Свмч.
10	С	Харлампия Свмч.
11	Ч	Власия Муч.
12	П	Св. Мелетия и Алексия
13	С	Мартиниана Преп.
14	Н	Мясопустна Авксентия Преп.
15	П	Онисима Ап.
16	В	Памфила Мч.
17	С	Теодора Влмч.
18	Ч	Льва Папы римск.
19	П	Архипа и Максима
20	С	Льва Еп. Катанского
21	Н	Сыропустна. Тимофея Преп.
22	П	Евгений Свмч.
23	В	Поликарпа Свмч
24	С	† Обрїт. Гл. Іоанна Кр.
25	Ч	Тарасия Св.
26	П	Порфирия Св.
27	С	Прокопия Декаполита
28	Н	1. Поста. Василя Преп.

14	Валентина
15	Фавстияна и Иова
16	Юлианны
17	Фавстина
18	Св. Симеона
19	Маркелина
20	5 Десятн. Льва Еп.
21	Феликса
22	Маргареты
23	Петра Дам.
24	Матея
25	Мафтея Ап.
26	Александра
27	4. Десят. Нестора
28	Гаврила
29	Романа
1	(Март). Попелец
2	Ап. Павла
3	Св. Кунекунды
4	Казимира
5	1. Поста. Иоанна
6	Перпетуи
7	Аквилины
8	Иоанна Божого
9	Франциска
10	40 Мучеников
11	Евлогия
12	2. Поста. Григория

ЗАПИСКИ

Март - 1949 - March

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	П	Евдокии прмч.
2	В	Феодота свмч.
3	С	Евтропия и ин. мч.
4	Ч	Гарасима прп.
5	П	Конона мч.
6	С	42 муч. в Ам.
7	Н	2. Поста. Вас. свмч.
8	П	Феофилакта прп.
9	В	† 40 муч. в Севаст.
10	С	Кондрата
11	Ч	Софрония
12	П	Феофана исп.
13	С	Перен. мощ. св. Ник.
14	Н	3. Поста. Венед. прп.
15	П	Агапия мч.
16	В	Савина и Юлиана мч.
17	С	Алексия прп.
18	Ч	Кирилла Иерусал. св.
19	П	Хризанта и Дарии мч.
20	С	Иоанна и Сергия
21	Н	4. Поста. Якова исп.
22	П	Василия свщмч.
23	В	Никона и тов.
24	С	Захария и Якова
25	Ч	Благов. Пр. Бог.
26	П	Собор Арх. Гавр.
27	С	Матроны прп.
28	Н	5. Поста. Илариона прп.
29	П	Марка и Кир. прп.
30	В	Иоанна Листв. прп.
31	С	Ипат. прп.

14	Матильды к.
15	Климентя
16	Кириака м.
17	Патрикия
18	Кирила Иерусал.
19	Иосифа Обруч.
20	3. Поста. Евфимии д.
21	Венедикта ав.
22	Катерины шв.
23	Феликса м.
24	Вел. Четв. Гавр.
25	Благ. ПДМ.
26	Еман.
27	4. Поста
28	Св. Пон. Иоанна К.
29	Кирила
30	Квирина
31	Бальбины д.
1	Гугона
2	Франца
3	5. Поста
4	Исидора
5	Винкентия
6	Келестина
7	Епифания
8	Дионися еп.
9	Марии Клеоп.
10	Цвітна
11	Льва В. пап.
12	Юлия папы Рим.
13	Герменегильды

ЗАПИСКИ

Апріль - 1949 - April

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 Ч Марии Егип. прп.
2 П Тита прп. и Амфияны
3 С Никиты исп.

4 Н Цвітна

5 П Феодула и Агафопода
6 В Евтихия св.
7 С Георгия Ист.
8 Ч Иродиона
9 П Велика Пятница
10 С Лазар. Суб. Терентия

11 Н Воскресение Христово

12 П Світ. Понеділок
13 В Світ. Вторник
14 С Мартина папы рим.
15 Ч Аристарха и ин.
16 П Агапия
17 С Сим. прп.

18 Н Фомина. Иоан. Д. прп.

19 П Иоан прп.
20 В Феод. Т.
21 С Януария свмч.
22 Ч Феодора и Віт. прп.
23 П † Георгия вмч.
24 С Саввы Стр. мч.

25 Н Миронос. Марка ев.

26 П Василия свмч.
27 В Симеона свмч.
28 С Ясона и Сосип. ап.
29 Ч Муч. в Кизині
30 П † Якова ап.

14 Юстина м.
15 Вел. Пятница
16 Венедикта И. Ляб.

17 Воскресение Христово

18 Аполония м.
19 Георгия
20 Феодора
21 Анзельма
22 Сотера и Кая мм.
23 Войтеха еп.

24 1. Біла. Фиделиса

25 Ап. св. Иос. Мар.
26 Клита и Марка
27 Петра Кан.
28 Павла від. Хр.
29 Петра из Вер.
30 Катерины Сиен.

1 2. по В. Фил. и Як.

2 Хр. книж. Атаназ.
3 Цар. К. П.
4 Зн. св. Хр. Фльор.
5 Пия папы Рим.
6 Иоанна из Ол.
7 Флявии и Домит.

8 3. по В. Стан. еп.

9 Григория Наз.
10 Изидора
11 Францишка из Гиер.
12 Панкратия
13 Серватия

ЗАПИСКИ

Май - 1949 - May

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	С	Иеремии пр.
2	Н	Росслабл. Афанасия ВА.
3	П	† Феодосия Печ. прп.
4	В	Пелагии прпм.
5	С	Ирины мч.
6	Ч	Ювы Многострадальца
7	П	Явление Чест. Креста
8	С	† Иоанна Бог.
9	Н	Самарян. † Пер. м. св. Н.
10	П	† Симеона Зил. ап.
11	В	Кирилла и Мефодия
12	С	Епифания и Герм. пат.
13	Ч	Гликерии мч.
14	П	Исидора мч.
15	С	Пахомия В. прп.
16	Н	Слпорожд. Феодора осв.
17	П	Андроника ап. и Юлии
18	В	Феодота мч.
19	С	Патрикия
20	Ч	Вознесение Госп.
21	П	† Констант. и Елены
22	С	Василиска мч.
23	Н	Нед. Св. Отец
24	П	Симона прп.
25	В	Третье Обр. Гл. I. Кр.
26	С	Карпа ап.
27	Ч	Терапонта
28	П	Никиты еп.
29	С	Феодосия прмч.
30	Н	Сошествие Св. Духа
31	П	Пресв. Троицы

14	Бонифатия
15	4. по В. Софии
16	Иоанна Непом.
17	Пасхалиса
18	Сух. Венанция м.
19	Петра Вел. пап.
20	Сух. Бернардина
21	Сух. Тимофея м.
22	5. по В. Юлии
23	Дезидерия еп. и м.
24	ПДМ. Спов. вiр.
25	Григория VII. пап.
26	Вознесение Госп.
27	Беды В.
28	Августина еп.
29	Магдалины
30	Феликса
31	Петронели
1	Бл. Якова Стр. еп.
2	Маркелина
3	Пр. Сер. Ис. Кльот.
4	Квирины
5	Сош. Св. Духа
6	Норберта еп.
7	Роберта еп.
8	Медарда еп.
9	Фелицияна м.
10	Маргареты кор.
11	Варнавы ап.
12	Св. Троицы. Онуфрия
13	Антон. из Пад.

ЗАПИСКИ

Июнь - 1949 - June

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	В	Юстина мч.
2	С	Никифора св.
3	Ч	Лукиллиана мч. и ин.
4	П	Митрофана еп.
5	С	Дорофея, кн. Игоря
6	Н	Всіх Святых
7	П	Феодота
8	В	Феодора Страт.
9	С	Кирилла св.
10	Ч	Тимофея свмч.
11	П	† Варфолом. и Варн. ап.
12	С	Онуфрия Вел. прп.
13	Н	2. по Сош.
14	П	Елисея пр.
15	В	Амоса пр., Иеронима прп.
16	С	Тихона еп.
17	Ч	Муч. Мануила
18	П	Леонтия мч.
19	С	† Юды, Фад. ап., Зосима
20	Н	3. по С. Мефодия свмч.
21	П	Юлиана Тарс. мч.
22	В	Евсевия свмч.
23	С	Агрипины мч.
24	Ч	Рождество св. Иоанна Кр.
25	П	Февронии
26	С	Давида прп.
27	Н	4. по С. Самсона прп.
28	П	Пер. мощ. Кира и Иоанна
29	В	Петра и Павла ап.
30	С	Собор 12 Апостолов

14	Василия
15	Бенона
16	Иоанна Редж.
17	Райнера
18	Ефрема дияк.
19	2. по С. Юлианны
20	Сильверия пап.
21	Алойзия
22	Павлина еп.
23	Агрипины д. и м.
24	Рожд. Иоанна Кр.
25	Вильгельма ав.
26	3. по С. Пав. и Иоан.
27	Владислава кор.
28	Ириня
29	Петра и Павла ап.
30	Пам. св. Павла
1	Пр. Крови И. Хр.
2	Посіщ. ПДМ.
3	4. по С. Анатолия
4	Феодора еп.
5	Антония
6	Лукии мч.
7	Кирилла и Мефодия
8	Елизаветы цр.
9	Вероники
10	5. по С. 7 Братьев
11	Пия I. папы Рим.
12	Иоанна Гл.
13	Анаклита п. и м.

ЗАПИСКИ

Июль - 1949 - July

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	Ч	Космы и Дм.
2	П	† Пол. Риз. Пр. Б.
3	С	Якинта мч. и Анат.
4	Н	5. по С. Андрея Крит.
5	П	Афанаасия, Сергия Рад.
6	В	Сисоя
7	С	Фомы и Акакия прп.
8	Ч	Прокопия мч.
9	П	Панкратия сщм.
10	С	† Антония печер.
11	Н	6. по С. Блаж. кн. Ольги
12	П	Прокла и Ил. мч.
13	В	Собор Арх. Гавриила
14	С	Акилы ап., Кирика мч.
15	Ч	† Владимира Вел. кн.
16	П	Афиногена свмч.
17	С	Марины вмч.
18	Н	7. по С. Емилиана
19	П	Макрины и Дия. прп.
20	В	† Илии пр.
21	С	Симеона и Иоанна прп.
22	Ч	Марии Магд., Фоки прп.
23	П	Трофима и ин. мч.
24	С	† Бор. и Гліба мч.
21	Н	8. по С. † Усп. св. Анны
26	П	Ермолая свмч.
27	В	† Пантелеймона вмч.
28	С	Прохора и ин. ап.
29	Ч	Калиника мч.
30	П	Силы и ин. ап.
31	С	Евдокима правед.

14	Бонавентуры
15	Генрика
16	МБ. Шкаплір.
17	6. по С. Алексея
18	Симеона из Л.
19	Винк. из П.
20	Чеслава
21	Пракседы д.
22	Марии Магд.
23	Аполинария еп.
24	7. по С. Кунег.
25	Якова ап.
26	Анны
27	Рудольфа Акв.
28	Виктора п.
29	Марфы д.
30	Руфина м.
31	8. по С. Игнатия
1	Петра в оков.
2	МБ. Англ.
3	Обр. св. Стеф.
4	Доминика
5	МБ. Сніжной
6	† Преоб. Госп.
7	9. по С. Каефания
8	Кирияка м.
9	Романа
10	Лаврентия м.
11	Сусанны д.
12	Кляры д.
13	Гиполита и Кас. м.

ЗАПИСКИ

Август - 1949 - August

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	Н	9. по С. Пр. Ч. Х.
2	П	Перен. мощ. св. Ст.
3	В	Исаака и ин. прп.
4	С	7 отроков в Ефесі мч.
5	Ч	Евсигния мч.
6	П	Преображение Господне
7	С	Дометия
8	Н	10. по С. Емилияна еп.
9	П	† Матфея ап.
10	В	Лаврентия мч.
11	С	Евпла мч.
12	Ч	Фотия и Аникиты мч.
13	П	Максима исп.
14	С	Михея пр.
15	Н	11. по С. Усп. Пр. Бог.
16	П	Нерук. Обр. Госп.
17	В	Мирона мч.
18	С	Фльора и Лавра мч.
19	Ч	Андрея Стр. мч.
20	П	Самуила пр.
21	С	Фадея ап.
22	Н	12. по С. Агафоника
23	П	Луца мч.
24	В	Евтихия свмч.
25	С	Варфоломея и Тита ап.
26	Ч	Адриана и Наталии
27	П	Пимена прп.
28	С	Мойсея Мур. прп.
29	Н	13. по С. † Усік. Г. И. К.
30	П	Александра пат. Кон.
31	В	† Пол. Пояса Пр. Бог.

14	10. по С. Евсевия
15	Успение Пр. Бог.
16	Иоакима
17	Яцка в.
18	Елены
19	Людвика Тол. еп.
20	Вернарда
21	11. по С. Иоанны
22	Тимофея и тов. м.
23	Фил. Б.
24	Варфоломея ап.
25	Людвика к.
26	МБ. Ченстох.
27	Иосифа Кар.
28	12. по С. Август.
29	Усікн. гл. Иоан. Кр.
30	Розал. Лим.
31	Раймунда
1	Броеиславы, Егид.
2	Стефана кор.
3	Зенона мч.
4	13. по С. Розалии д.
5	Лаврентия Юст.
6	Захарии пр.
7	Бл. Мельхиора
8	Рождст. ПДМ
9	Петра Кляв.
10	Николая ия Тол.
11	14. по С. Прота
12	Найсв. Им. МБ.
13	Филипа м.

ЗАПИСКИ

Сентябрь - 1949 - September

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	С	Прп. Симеона Столп.
2	Ч	Маманта мч.
3	П	Анафима свмч., Феофила
4	С	Вавилы свмч. Мойсея
5	Н	14. по С. Захария и Елиз.
6	П	Чудо Арх. Михаила
7	В	Созонта мч.
8	С	Рождест. Пр. Богор.
9	Ч	Иоакима и Анны
10	П	Минодоры и Митр. мч.
11	С	Феодоры прп.
12	Н	15. по С. Автонома
13	П	Об. Хр., Корнилия
14	В	Воздвижение Ч. Креста
15	С	Никиты вмч.
16	Ч	Евфимии вмч.
17	П	Софии, Віры, Над. и Л.
18	С	Евменія прп.
19	Н	16. по С. Троф. и Саввы
20	П	Евст. его жены и діт.
21	В	Кондрата ап.
22	С	Фоки свмч.
23	Ч	Зачат. И. Крестителя
24	П	Теклы првмч.
25	С	Евфросинии прп.
26	Н	17. по С. † Пр. И. Бог.
27	П	Калистрата мч.
28	В	† Харитона прп.
29	С	Кирияка прп.
30	Ч	Григория свмч.

14	Воздв. Ч. Кр.
15	7 Стр. ПДМ
16	Корнилия
17	Зн. св. Фран.
18	15. по С. Иосифа
19	Януария еп.
20	Евстахия м.
21	Матфея ап.
22	Фомы из Вил.
23	Теклы д. и м.
24	ПДМ. Выкупу
25	16. по С. Володис,
26	Киприана и Юст. м.
27	Космы и Дамьяна
28	Вячеслава кор.
29	Михаила Арх.
30	Иеронима
1	Бл. Иоан. из Кукли
2	17. по С. Ангел. Ст.
3	Кандида и Герарда
4	МБ. Рожан.
5	Плакида м.
6	Брунона ав.
7	Марка пап.
8	Бригиды д.
9	18. по С. Людвига
10	Франциш. Борг.
11	Емилияна
12	Максимилияна еп.
13	Едварда к.

ЗАПИСКИ

Октябрь - 1949 - October

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	П	✠ Покр. Пр. Б.
2	С	Киприяна свмч.
3	Н	18. по С. Дионис. А.
4	П	Иерофея свмч.
5	В	Харитины
6	С	✠ Фомы ап.
7	Ч	Сергия и Вакха мч.
8	П	Пелагии прп.
9	С	✠ Якова ап.
10	Н	19. по С. Евлампия и Ев.
11	П	Филипа ап., Феоф. еп.
12	В	Прова и др. мч.
13	С	Карпа мч., Космы прп.
14	Ч	Параскевы прп.
15	П	Евтихия
16	С	Лонгина сот. мч.
17	Н	20. по С. Осия пр.
18	П	✠ Луки ап.
19	В	Иоиля пр.
20	С	Артемия вмч.
21	Ч	Иляриона Бел. прп.
22	П	Аверкия еп.
23	С	Якова ап.
24	Н	21. по С. Ареты, Афан.
25	П	Маркиян. и Мартирия мч.
26	В	Димитрия вмч.
27	С	Нестора мч.
28	Ч	Параск. вмч.
29	П	Анастас. рим. прп.
30	С	Зинов. и Зиновии мч.
31	Н	22. по С. Стахия, Нарк.

14	Каликста пап. и м.
15	Тересы д.
16	19. по С. Герарда
17	Маргареты Аляк.
18	Луки ев.
19	Петра из Ал.
20	Иоанна Кант.
21	Уршули д. и м.
22	Кордули д.
23	20. по С. Серванда
24	Рафаила Арх.
25	Криспина
26	Евариста пап.
27	Флорентия
28	Симеона и Фад. ап.
29	Наркиса еп.
30	21. по С. Альфонса
31	Вольфганта
1	Всіх Святых
2	День Задушный
3	Губерта еп.
4	Кароля Бором.
5	Захарии и Елизав.
6	22. по С. Леонарда
7	Бл. Антония Бал.
8	Гофрида
9	Феодора м.
10	Андрея из Авле.
11	Мартина еп.
12	Мартина пап.
13	23. по С. Станислава

ЗАПИСКИ

Ноябрь - 1949 - November

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1	П	Космы и Дам.
2	В	Акиндина мч.
3	С	Акепсима мч.
4	Ч	Иоаникия В. прп.
5	П	Галакт. и Епистим. мч.
6	С	Павла св.
7	Н	23. по С. Иерона и др. мч.
8	П	Соб. св. Мих. Арх.
9	В	Онисифора мч.
10	С	Ераста и др. ап.
11	Ч	Мины, Викт. и др. мч.
12	П	Св. Иоанна милостивого
13	С	Св. Иоанна златоустого
14	Н	24. оп С. † Филипа ап.
15	П	Гурия и др. муч.
16	В	† Матфея ап. и ев.
17	С	Григория еп. чудотв.
18	Ч	Платона и Романа мч.
19	П	Авдия пр., Варлаама
20	С	Григория Декап. еп.
21	Н	25. по С. Введ. в хр. ПБ
22	П	Филимона ап., Кекилии
23	В	Св. Кн. Александра Нев.
24	С	Екатерины вмч.
25	Ч	Климента и Петра свмч.
26	П	Алипия Стовп. прп.
27	С	Якова Перс. вмч.
28	Н	26. по С. Стеф. прпмч.
29	П	Парамона и Филим. мч.
30	В	† Андрея ап

14	Иосафата еп. и м.
15	Гертруды
16	МБ. Остробрам.
17	Саломей д.
18	Романа м.
19	Елисаветы кор.
20	24. по С. Феликса
21	Введ. в хр. ПБ.
22	Некилии д. и м.
23	Климента пап. м.
24	Иоанна від. Хр.
25	Екатерины д. и м.
26	Леонарда из П. М.
27	25. Валерияна
28	Здиславы
29	Сасурнина
30	Андрея ап.
1	Елигия еп.
2	Бабияны д.
3	Франца Ксав.
4	1. Адв. Варвары
5	Саввы еп.
6	Николая еп.
7	Амросия еп.
8	Неп. Зач. ПДМ
9	Леокадии д.
10	МБ. Леорет.
11	2. Адв. Дамасия м.
12	Александра м.
13	Лукии д.

ЗАПИСКИ

Декабрь - 1949 - December

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 | С | Наума пр.
2 | Ч | Аввакума пр.
3 | П | Софронии пр., Феодула
4 | С | Варвары и Иоан. Дамаск.

5 | Н | 27. по С. † Саввы

6 | П | **Николая св. чудотворца**
7 | В | Амвросия еп.
8 | С | Патапия еп.
9 | Ч | **Зач. Пр. Богород.**
10 | П | Мины и Иермогена мч.
11 | С | Даниила Столпника прп.

12 | Н | **Праотец. Спиридона**

13 | П | † Евстрахия и Авксн. мч.
14 | В | Тирса мч.
15 | С | Елевферия свмч.
16 | Ч | Аггея пророка
17 | П | Даниила пр. и 3 Мол.
18 | С | Севастиана и др. мч.

19 | Н | **Св. Отец.**

20 | П | Свмч. Игнатия
21 | В | Св. Петра, мит.
22 | С | Вмч. Анастасии
23 | Ч | 10 мч. в Криті
24 | П | Навеч. Рожд., Евгении
25 | С | **Рождество Христово**

26 | Н | **Собор пр. Богород.**

27 | П | **Прмч. Стефана**
28 | В | 20 тыс. муч. в Никод.
29 | С | Прп. Мак. мч. д. Виф.
30 | Ч | Мчн. Анисии, Пр. Феод.
31 | П | Прп. Мелании

14 | Спиридиона еп.
15 | Валерияна еп. и м.
16 | Евсевия еп.
17 | Лазаря еп.

18 | **3. Адв. О.**

19 | Немесия еп.
20 | Феофила м.
21 | Фомы ап.
22 | Зенона м.
23 | Виктории д. и м.
24 | Нав. Адама и Евы

25 | **Рождество Христово**

26 | **Стефана**
27 | Иоанна
28 | Дітей убіен. в В.
29 | Фомы еп.
30 | Евгения еп.
31 | Сильвестра пап.

1 | **Новый Год 1950**

2 | Макария
3 | Геновефы
4 | Вмч. Емилиана
5 | Телесфора м.
6 | **Трех Царей**
7 | Лукьяна м.

8 | **1. по 3 Цар. Иоан. д.**

9 | Северина ав.
10 | Юлияны и Василисы
11 | Алойсия
12 | Гонораты
13 | Леонтия еп.

ЗАПИСКИ

НА НОВЫЙ РОК 1949

Ей ты, роче сорок девятый,
Тебе сердечно витаєм,
Як машь силу, тобі мы скажем,
Чого от тебе желаєм.

Всім народам дай мир правдивый,
Штобы пропала незгода,
Штоб вызыску больше не было,
И настала раз свобода.

В Вашингтоні нашим лидерам
Дай здорового розуму,
Штоб забыли атомны бомбы
Не робили с ними шуму.

И на Воллстрит трохи дай позор
У них великы доходы,
И так роскročились широко,
Што страдают всі народы.

А народам нашим славянским
Больше дай своей гордости,
Штобы не кланялись Западу,
Не просили все милости.

Мают они свое богатство,
Мают и силу молодую,
И по войні собі завели
Нову народну свободу.

А великой Руси Советской
И всей Советской державі
Выполнити дай пятилітку
В полном объёме и славі.

Ну, не забудь и Лемковину
И ей бідного народа,
Йому мила тыж отцовизна,
Свой дом, своя загорода.

И нас в Америкі не забудь
Штобы ся лучше мы мали,
Штобы краян цинил краяна,
И всі Л. Союз будували.



Президентскы выборы 1948 в США



33-ий Президент США — Гарри С. Труман.

В Соединенных Штатах С. А. минувший рок, 1948, был роком президентских выборов. И тоты выборы останутся надолго в памяти американской публикы, и на них часто будут указовати политичны діятели и писатели, бо своим результатом они справили подну

несподіванку для всіх як дома, так и заграицом. Всі предсказанія американской и заграичной прессы дотычно тых президентских выборов оказались ложными. Помылились грубо не тилько профессиональны политикеры и политичны писатели, но и про-

фессіональны спекулянты-грачы на Волл-стриті и всяди, котры зарабатывают на “бетованью”, на рискованных закладах, што будуча подія обернётся так, як они собі представляли.

Всі предсказания перед выборами давали абсолютну и легку побіду Республиканской партии и ей кандидату на Президента Томасу Е. Дьюи. В день перед выборами досвідченны, выбиты на всі стороны спекулянты в Нью Йорку ставили 15 и 20 против 1, што Дьюи побідит, но не было охотников принять и такой заклад. В побіду регулярной Демократической партии и ей президентского кандидата Гарри Трумана мало кто вірил, то люде не мали охоты рисковати грошами при закладах на його побіду. А можна было заробити легко великы грошы, бо охотников заставлялися, што Дьюи побідит, было полно по цілой Америкі. Газеты передавали, што были и такы случаи, где спекулянты давали 50 против 1, што Дьюи побідит. Выстарчило поставити одну тысячку на демократов и заробити 50,000 долларов. Так тут можеме видіти, як легко в Америкі заробити грошы на спекуляции. Но ище лекше стратити, як человек помылится.

Загальны федеральны выборы в США отбываються первого вторника в місяцу новембру. В 1948 року то припало на 2 новембра. В Америкі при теперішней механизации голоса, поданны на выборах, рахуються и объявляются публикі дуже быстро. О годині 11 вечером в день выборов звычайно уж можна знати, кто по-

бідил. На 7-ох попередных президентских выборах, от 1920 до 1948 року, все ище перед 12 год. в ночи с вторника на среду програвший кандидат признавал себе побіжденным и посылал поздравительну телеграмму побідителю. А на tych выборах 2 новембра 1948 р. ище ани на другой день по выборах, в среду, рано не было ясно, кто побідил. Республиканский кандидат Т. Дьюи со своими ближайшими дорадниками сиділ цілу ночь в гол. квартирі Республиканской партии в Нью Йорку, где собирались донесения из всіх штатов о результатах выборов. Выборчий дистрикт за дистриктом объявлял свои результаты, котры зараз передавались по радио. В штабах обох головных партий то давали и зараз могли определити, куда клонится каждый штат. Но цілу ночь картина была неясна. В яких 20—25 штатах можна было уж около 12 год. в ночи сказати, кто в них побідил. Но в остальных штатах кандидаты обох старых партий, Труман и Дьюи, были так близко себе с голосами, што нияк не можна было определити, кто побідил, лем треба было чекати, поки больше дистриктов в tych штатах надошлют свои результаты.

Для tych, кто жие из политики, або интересуется близко политиком, то была незабываема ночь, полна нервного напряжения. Автор сей статьи просиділ при радио цілу ночь с вторника на среду — до 7 години рано, но и так не мог довідатися, як окончилась выборы. Послі 2 години

по полночи выглядало так, што ни один из президентских кандидатов не получил потребного большинства електорских голосов по штатах, и Президент на сей раз не буде выбраный народным голосованием. Комментаторы и политичны эксперты великих радиостанций, котры так само не спали цілу ночь, лем передавали и объясняли неустанно рахунок голосов, послі 2 год. по полночи начали розберати и толковати постановления Конституции США на такой випадок, коли на выборах ни один из кандидатов в Президенты не получит абсолютного большинства електорских голосов по штатах. В таком випадку Президента выберал бы новый Конгресс, а именно Изба Представителей нового Конгресса, а Вице-президента выберал бы Сенат. Но новый Конгресс собереса на свою сессию аж в январі 1949. Так выглядало, што перешло два місяцы наша краина буде оставатись без Президента.

Такы дискуссии по радио продолжались аж до 10 год. в середу рано. Тогда было уж ясно, што республиканский кандидат програл, але ище не было ясно, ци демократичный кандидат получит потребне число електорских голосов по штатах. То залежало в данном случае от пару великих штатов — Иллинойс, Огайо и Калифорния, где Труман и Дьюи в том часі мали близко одинакове число объявленных голосов. Труману треба было достати ище два из тых штатов, штобы выграти президентскы выборы, а Дьюи находился в таком

положении, што страта одного из тых штатов означала конец всякой надіи на побіду. Коло 11 години перед полуднем майже полный обрахунок голосов в штаті Огайо дал маленьку перевагу демократичному кандидату. В головной квартирі Томаса Дьюи найблизшы дорадники цілком посоловіли. Было уж ясно, што их кандидат програл. О год. 11:14 перед полуднем в середу 3 новембра Дьюи признал себе побіжденным и послал поздоровительну телеграмму своему сопернику, кандидату Демократичной партии Президенту Гарри Труману.

При окончательном обрахунку Президент Труман получил на 2,100,000 голосов больше, як Дьюи. Он побідил в 28 штатах, котры дали йому 304 електорскы голоса. Для побіды на президентских выборах кандидату достаточно получить 266 електорских голосов. Республиканский кандидат Дьюи побідил в 16 штатах, включая Нью Йорк и Пеннсилванію, но он получил лем 189 електорских голосов. Нью Йорк есть наибольший штат по числу населения и має найбільше електорских голосов — 47. Звычайно в Америкі рахуют так, што кандидат, котрый на президентских выборах достане Ньюйоркский штат, тот напевно побідит. Минувшого року и тото правило было опровергнуто, бо Дьюи достал Ньюйоркский штат, но и так програл. Кандидат южных демократов-сепаратистов Турмонд потяг на свою сторону 4 из южных штатов, котры дали йому 38 електорских голосов. Кандидат новой Прогрессивной партии Генри

Воллес собрал 1,200,000 голосов, но он не получил большинства ни в одном штате.

Всего на президентских выборах в 1948 г. было подано около 48 миллионов голосов. В США есть около 95 миллионов взрослых граждан, котры по закону мали бы право голосовати. Як видно из приведенных выше цифр, майже половина из них не отдала своих голосов на президентских выборах. Во многих штатах, як наприклад в Нью Йорку, перед каждыми выборами треба все наново регистрироваться в означенном часі. Кто пропустил регистрацию, того имя не включено в избирательны списки, и он не може голосовати на выборах. Крім того, кто регистрируется первый раз до выборов в Ньюйоркском штате, мусит предложити свідоцтво грамотности в английском языке. Наприклад, кандидат Прогрессивной партии Генри Воллес регистрировался минувшого року первый раз в том штате, то он мусил найперше сдати экзамен перед школьном комиссиом и принести от ней свідоцтво на доказ, што он грамотный в английском языке. В южных штатах суть ріжны ограничения, головно т. зв. "полл-текс" (выборчий податок), котрый каждый гражданин мусит уплатити, штобы быти допущеным до голосования на выборах. А негров в южных штатах вообще не допускают до выборов, даже если бы и готовы были уплатити упомянутый "полл-текс". Но дуже интересно то, што велике число зарегистрированных избирателей не явилось до голо-

сования на выборах в 1948 року. Во всіх штатах зарегистрировалось до выборов 62 миллионы граждан. Значит, 14 миллионов зарегистрированных избирателей по какойсь причині не явилось отдати свои галосы на президентских выборах. Было и так, што избиратели явились голосовати, но дали свои галосы лем на своих місцевых кандидатов в штате, а на Президента не голосовали. Наприклад, в штате Огайо на кандидатов в губернаторы было отдано о 300,000 больше голосов, як на президентских кандидатов. Там губернатором был выбранный популярный кандидат Демократической партии Лауше, по родичах славянин. Значительне число демократов и республиканцев в том штате, котры голосовали на своих кандидатов в губернаторы, не хотіли совсім голосовати на президентских кандидатов.

Осемь літ тому назад, на президентских выборах было отдано 50 миллионов голосов, хотя тогда взрослых граждан с правом галоса было на 9 миллионов меньше, як есть ныні. Политичны эксперты просто не знают, як объяснить тот факт, што так много избирателей уклонилось от голосования на президентских кандидатов. На выборах в 1940 року Президент Рузвельт получил 27,243,000 голосов, а Вилки — 22,300,000. На минувших выборах в 1948 Труман получил 23,600,000, Дюи — 21,500,000, Воллес — 1,200,000 и южный демократ-сепаратист Турмонд — 1,000,000. Даже если принять, што галосы, получены Воллесом и Турмондом,

были урваны от Демократической партии, то и так Труман, Воллес и Турмонд разом получили близко на 1,450,000 меньше голосов, як получил Рузвельт 8 літ тому назад, а Дюи получил на 800,000 меньше голосов, як получил кандидат Республиканской партии на тых самых выборах в 1940 року. Всі они получили 2,250,000 меньше голосов, хотя загальне число граждан с правом голоса есть ныні на 9 миллионов больше, як было 8 літ тому назад.

Найбольша загадка минувших президентских выборов заключаеся в том: Чому так мало избирателей голосовало на тых выборах?

Лидеры Республиканской партии мают свое объяснение той загадки. Они повторяют с великим жалом, што не явились голосовати головно их люде, члены и сторонники Республиканской партии, бо всі были дуже певны, што выборы давно рішенны, што их кандидат давно побідил, и тому шкода им было тратити час на голосование. Иншы объясняют низке число отданных голосов тым, што миллионы американцев не были довольны ни одним из предложенных им кандидатов на Президента и так завзялись, што не дадут голоса ни одному.

Перед выборами меже старыми американцами можна было чути слідуочу характеристику президентских кандидатов: “Дюи — нелюдимый, то машина без людского чувства”; “Труман — несерьозный и непостоянный политичесен, человек без ширшого обра-

зования”; “Воллес — непрактичный идеалист и опасный радикал, котрым управляют коммунисты”; И на кого было тут голосовати тым старым американцам? Так они сиділи дома.

Но в гдеяких кругах высувают и инше объяснение указанной выше загадки. В США публика вообще все меньше вірит в выборы и все меньше интересуеся ними. Суть люде, котры говорят, што выборы ничего не рішают, што всякий голос, отданный на выборах, есть даремный, бо над Президентом и Конгрессом стоят высшы силы, котры их контролируют и определяют политику американского правительства. Так кого бы вы ни выбрали Президентом, он мусит робити то, што йому прикажут тоты высшы силы. А под тыми “высшими силами” люде розуміют финансовых магнатов, монополистов, котры контролируют экономичну жизнь страны. Верховна правительственная власть в США так розділена, што упомянуты высшы силы всегда могут надавити в одном або другом місци и добитися своей ціли. Если не могут крутити Президентом, то потиснут на Конгресс, а если бы и Конгресс не был им послушный, то діють через Верховный Суд. Они суть организованы и мают в своих руках весь аппарат пропаганды (прессу, радио, фильмы, “телевижен”) и всі средства экономичного воздействия на народны массы. Они могут крутити народом, як лем хотят. А народна сила розділена, рострясена, и при теперішной системі не дастся нияк объединити.

В результаті того масового уклонения американских избирателей от голосования получается то, што Президенты США избираются незначительным меньшинством народа. Напримір, на минувших выборах Президент Труман побідил, хотя он получил не полны 24 миллионы голосов из 95 миллионов граждан с правом голоса, то значит лем 25% всіх возможных голосов.

Друга загадка минувших президентских выборов заключаеся в том: Што дало Президенту тоту цілком неожиданну побіду над республиканским кандидатом Дюи? Но тота загадка связана тісно ище с третьом загадкой: Чому Генри Воллес, популярный кандидат Прогрессивной партии, получил таке совсім незначительное число голосов?

Генри Воллес, бывший Вице-президент США при Президенті Франклині Рузвельті, являеся, без сомніния, найвірнійшим учеником покойного Президента и последователем його прогрессивной политики як в домашней, так и в заграничной области. Генри Воллес начал организовати нову Прогрессивну партию, коли всім стало ясно, што Президент Труман отступил от программы пок. Президента Рузвельта и связался с монополистами с Волл-стрита и реакционерами, против котрых Рузвельт провадил неустанну борьбу. И он принял кандидатуру в Президенты от имени Прогрессивной партии с тым определенным наміром, штобы провалити Трумана на выборах и отсунути його от власти. Он знал прекрасно, што своим кандида-

туром може обеспечить выбор республиканского кандидата и побіду реакции. Но то не остановило його, бо в Трумані он виділ большу небезпечу для Америки и для цілого світа, як в республиканцах. В том часі, коли закладалась Прогрессивна партия, Генри Воллес ище не знал, кто буде президентским кандидатом от Республиканской партии. Но кто бы ни был, ци сенатор Тафт, ци Дюи, ци Стассен, то в понятии Генри Воллеса он не представлял бы такой опасности для мира в світі и для народного добробыта в самой Америкі, як Труман. В домашней политике, если бы республиканцы загналися далеко в реакцию, то тым они лем приспішили бы пробуждение американского народа и новый зворот ище к больше радикальным реформам, як было при Рузвельті. А в заграничной политике каждый из упомянутых выше республиканских лидеров был бы больше осторожным и ответственным, як Труман. Республиканцы не пустились бы наосліп в войну против Советского Союза, а мали бы даякий обрахунок, што можна робити, а што ніт. Но с Труманом инша справа. Он серьезной sprawy не бере серьезно и не може обрахувати, што выйде из того або другого поступка в заграничной политике. Он може запутатися, не хотячи, в даяку заграничну авантуру без всякого обрахунку и може, так сказати, заблудити в войну. Он окружил себе генералами и грубыми капиталистами с Волл-стрита, котры ради своих приватных интересов могут легкомысленно загнатися

задалеко, а у Президента Трумана не найдется силы и решимости остановить их на часі.

В силу такой оцінки положения Генри Воллес не дбал, што його власна кандидатура може облегчить побіду республиканского кандидата. Най буде и республиканский Президент, лишь бы не Труман. Он надіялся оттягнати стільки голосов прогрессивных людей, почитателей пок. Рузвельта, штобы провалити Трумана. И Генри Воллес вірил, што так станеша. Он часто повтарял, што Президент Труман буде так побитый на выборах, як ище ани один Президент в истории США не был побитый. А то и належится йому, думал Генри Воллес, бо Труман показал найвысшу неблагодарность по отношению к великому прогрессивному лидеру, Франклину Рузвельту, котрый в действительности поставил його на уряд Президента.

Но политика то дуже непевна гра. Человік плануе одно, а потом выйде друге, часто прямо противоположне. Так вышло и тут. Генри Воллес мал в плані провалити Трумана на выборах, а вышло так, што своим кандидатуром и предвыборном кампаниом он причинился найбільше к його побіді.

В американских газетах много раз указовали на то, што Труман есть добрый “практичный политишен”, но не державный лидер. Коли говориме о “практичном политишені” в Америкі, то розуміеме лидера, котрый за свою головну ціль ставит выграти выборы и знае пустити в ход ріжны трикы, штобы осягнути тоту

ціль. Такой лидер не старатся дуже тым, ци його программа добра, прогрессивна, ци ніт, але ци она може потягнути народ и дати побіду на выборах. Он не старатся тым, што буде за пять або десять літ, а думат лем о том, як выграти найблизшы выборы. Если выграт выборы, то уж в том одном факті, он видит полне оправдание и торжество своей политики, и есть певный, што находится на правильном пути. На первом плані у него есть то, штобы потягнути за собой народ, штобы не стратити популярность. А то, куда он тягнет народ, ци на правильну дорогу, ци в пропасть, меньше важне, бо практичный политишен не хоче о том думати. Знова державный лидер смотрит далеко вперед и часом поставитя против большинства народа, если видит, што то то або друге рішение може выйти на згубу краині в будущем. В нормальных часах практичны политишены все на верху. Они говорят то, што народу любится; они страшат тым, чого народ боится — и так выгравают выборы. Новых серьезных реформ от них не можна ждати, бо то означало бы борьбу против старых привычек. Но в критических часах, коли треба глядати новых путей, практичны политишены все провалюются. Тогда наверх выбиваются державны лидеры, котры не дбают за популярность, лем намічают план выхода из кризиса и идут твердо к своей ціли. Рідко коли один и тот самый человек совміщае в собі прикметы и практичного политишена и держав-

ного лидера. Мы тут в Америкі мали недавно такого человека, а ним был пок. Президент Франклин Делано Рузвельт.

Послі смерти Рузвельта можна было зараз познати, што уряд Президента перешол из рук державного лидера в руки практичного политишена. Труман зараз от початку начал глядати сближения с консервативными кругами в Америкі и крок за кроком отходил от программы пок. Рузвельта в домашной и заграничной политикі. Он старался показати себе меньше радикальным, як был Рузвельт, бо думал, што большинство народа уж недоволено Рузвельтовыми реформами дома и тисном кооперациом с коммунистичном Россиом. Потом в 1946 року, коли выборы в Конгресс дали побіду республиканским реакционерам, Труман кинулся ище дальше вправо и начал так само грати реакционну политику. Желаячи показати народу, што он не має найменьшой прихильности к коммунизму, Труман пустился в острый курс против Советского Союза и против прогрессивных организаций дома. Из своего кабинета он усунул постепенно всіх сторонников Рузвельтовой политики и замістил их банкирами с Волл-стрита и другими консервативными людьми. Он сблизился с бывшим Президентом Гувером, котрого приглашал на нарады до Білого Дому и назначал в ріжны миссии без огляду на то, што Гувер належит до Республиканской партии. Знаный вашингтонский корреспондент Дру Пирсон указал недавно на то, што меже Труманом и Гу-

вером установилось щире приятельство, бо они цінят друг друга и розуміют себе взаимно. В минувшу кампанию Гувер не выступал с бесідами против Трумана, хотя йому, як старому лидеру Республиканской партии, полагалось поддержати активно кандидата своей партии. Тото приятельство меже Труманом и Гувером дуже характеристичне. В Трумані всі признают дост хитрого "практичного политишена", но нияк не державного лидера. А Гувер не проявил себе ни практичным политишеном ни державным лидером, и остался в американской политикі сиротом. Теперь тота политична сирота тягнесь к практичному политишену.

Коли уж открылась предвыборная кампания 1948 року, то Труману треба было боротися против Дьюи. Всі признавали, што то была мало интересна кампания. Дьюи говорил, што он против коммунизма, и Труман говорил, што он против коммунизма. Дьюи призывал к острой политикі против Советского Союза, и Труман то само. Выглядало, што суть два кандидаты, але программа у них одна и тота сама. Так што тут рішати? Чого выборы устроювати?

Труман, як практичный политишен, спохватился ище начасі, што при таком ході предвыборной кампании он мусит програти. Консервативна часть избирателей в великом большинстве поїде вьсо ровно за республиканским кандидатом, прогрессивны будут голосовати спокойно на Генри Воллеса, а остальные махнут руком на выборы и будут сидіти

дома. Труман и його дорадники знали, што на предвыборны вича Генри Воллеса горнутя великы массы народа и платят за вступны тикеты, штобы почути кандидата Прогрессивной партии. Видно было, што прогрессивный рух мае большу силу, як практичны политишены предвиділи. Даже консервативны газеты предсказовали, што Воллес може собрати от 7 до 8 миллионов голосов. Каждому было ясно, што то буде означати полный провал Трумана, што он буде задавленный меже консервативном и прогрессивном массом избирателей, котры интересуются выборами.

Треба было штоси робити. И в той ситуации, три тыждни перед выборами, Труман змінил радикально тактику. Погодившись с тем, што консервативных голосов не можна оттягнути много от республиканского кандидата, Труман начал грати дуже прогрессивну ролю. Он накинулся остро на Дюи и на всіх республиканцев, включаючи и своего приятеля Гувера, назвал их прислужниками Волл-стрита и фашистами, котры стремятся уничтожити всі рабочы юнионы в Америкі и привести до банкротства и экономического рабства всіх фермеров. Тыми бесідами он успіл нагнати правдивого страху до рабочых и фермеров. Одновременно он начал полювати и на голоса прогрессивных избирателей. В своих бесідах он стал покликуватися на пок. Рузвельта и хвалити його политику. Не упоминаючи имени Генри Воллеса, он майже в цілости одобрил його программу. А штобы успокоити и тех, кот-

ры протестуют против “холодной войны” с Советским Союзом, Президент Труман объявил, што он хоче послати верховного судью Винсона в Москву, як своего личного представителя, на переговоры со Сталиным. Но то было устроено так, што с сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Парижі прилетіл сейчас державный секретарь Маршалл и “отговорил” Президента от того плану. Так никто в Москву не полетіл, но у миролюбивых людей осталось впечатліние, што Президент Труман прагне щиро уладити непорозуміния с Советским Союзом и обеспечити мир в світі, лем йому перешкаджают такы люде, як державный секретарь Маршалл.

И сталося чудо. В день выборов тысячи и тысячи рабочых и фермеров, котры уж было махнули руком на выборы, встали раненько и пошли отдати голос на Трумана, штобы не допустити до власти республиканских “фашистов”. Так само миллионы прогрессивных избирателей, котры уж постановили голосовати на Воллеса, начали передумувати: “Воллес всьо ровно не выйде, хоц я и дам йому свой голос, а Труман може наравду змінил политику и принял программу Рузвельта, так лучше голосовати на него, штобы республиканска реакция не побідила”.

Так побідила практична политика Президента Трумана. Если бы не было Прогрессивной партии и кандидатуры Генри Воллеса, то напевно Труман не змінил бы своей тактики и не грал бы той прогрессивной роли, яку на-

чал грати перед самыми выборами. Генри Воллес на ділі заставил його уж в ході предвыборной кампании повернути на тоту дорогу и тым дал йому побіду.

В виду слабого заинтересованья выборами и малого числа отданных голосов, тоту мале большинство, яке получили демократы, обеспечило им велику побіду. Они не лем выбрали Президента, но и получили громадне большинство міст в обох избах Конгресса. В новом Сенаті они мают 54 міста, а республиканцы лем 42. А в Избі Представителей демократы мают 263 конгрессменов, а республиканцы лем 188. И меже демократичными конгрессменами есть велике число прогрессивных людей, котры побідили лем завдяки поддержке сторонников Прогрессивной партии.

Своим духовным складом и цілом своим политичном минувшином Президент Труман при-

надлежит к консервативному фронту. Но практична политика привела його к сотрудничеству с прогрессивным рухом при Президенті Рузвельті, а перед минувшими выборами заставила його грати прогрессивну роль. Выборы он выграл, но теперь на него буде тиснути, с одной стороны, його старе консервативне окружение, в яком вырос, а с другой — тоту прогрессивна программа, яку присвоил собі в розгарі предвыборной борьбы. До того, предстоящи штыри рокы не заказуются спокойными, нормальными, а дуже бурными. В домашньої и заграничной политикі навалюются остры, критичны вопросы, рішение котрых буде зависіти в первой мірі от Президента США.

Президент Труман побідил на выборах, но теперь она має перед собом дуже трудны задачи — такы, якы не стояли ище перед ни одним Президентом в истории Америки.



Делегаты и делегатки на 14-ом Головном Съїзді Лемко-Союза, 4—6 сентября 1948 р., в залі Лемковского Народного Дома в Ансонии, Конн.

НАША МОЛОДЕЖЬ В АМЕРИКІ

Написала Анна Чачо

Наш Лемко-Союз в США и Канаді всегда прилагал великы старания к тому, штобы заполнить один важный пробіл в народном житью нашей карпаторусской эмиграции, а то брак организации среди карпаторусской молодежи.

Я состою членкиньом Лемковского клуба молодежи много літ — як далеко сягат моя память. В 1945 року я посітила Карпаторусску организацию молодежи в Торонто, в Канаді. А літом 1947 року, коли Лемко-Союз послал мене в Европу, як делегатку на

світовий Фестиваль демократичной молодежи, я мала нагоду видіти карпаторусску молодежь на Пряшевщині.

Коли я приїхала на Пряшевщину, то учебный год уж закончился, и школы были закрыты. Было літо, так ученикы розїхалися на вакации. Я думала, што всі школьны діти и старшы ученикы будут дома с родичами, и што организацийна работа среди нашей учащейся молодежи дочасно застаїовлена. Но при мойом первом посіщеніи УНРП в Пря-



РУССКА ДІТОЧА ШКОЛА ПРИ КАРПАТОРУССКОМ АМЕРИКАНСКОМ ЦЕНТРИ В ЮНКЕРС, Н. Й.

Первый ряд (с ліва направо): Арлин Стелига, Мария Дуда, Павел Чачо, Стефан Дурняк, Росселл Астряб, Марта Чачо и Мария Чачо;
другий ряд: Василь Грабский, София Грабска, Юлия Астряб, Каролина Стелига, София Турко, Анастасия Чачо, Диана Вивицкий, Патриция Турко, Елена Дуркот, Елена Чачо и Стефан Єдинак;
третий ряд: Анна Чачо (учителька), Симеон Малютич, Михаил Кичура, Михаил Дурняк, Алексей Єдинак, Борис Глюз, Павел Грабский, Петро Чачо, Иван Чачо, Михаил Дуркот и Стефан Кичура (учитель).

шеві я узнала от Ивана Масицы, редактора "Пряшевщины", што оно не так.

Значительна часть карпаторусских дітей была занята и літом: они приготавливали программу выступления на Фестивалі в Прагі. Крім того, в Нижних Чабинах, округ Межилаборцы, проводилися занятия в літньому таборі карпаторусской молодежи. Наконец, в большинстве сел, котры я могла посітити, молодежь мала свои місцевы отділы Союза Молодежи Карпат, яки поддерживают постоянну связь с центральном контором организации в Пряшеві.

Редактор Иван Масица говорил с восторгом о молодежом движении на Пряшевщині. Видно было, што йому доставляє радость росповідати о діятельности нашей молодежи, о их организации. Я скоро увиділа сама, што карпаторусска молодежь на Пряшевщині добре организована и активна в народно-культурной роботі. Треба сказати, што головну заслугу в том мают старшы лидеры УНРП и СМК. Они заохочуют молодежь и помагают ей организоватися.

В літньому таборі для дітей я встрітила так само старших предводителей. Елена М. Рудловчак и учитель Андрей Єдинак мали надзор над дітьми в том таборі.

Коли запаляли первый костер под открытым небом в таборі, то председатель Союза Молодежи Карпат д-р Андрей Сушко выголосил поучительну патриотичну бесіду до дітей, а потом приглядался их интересным забавам коло костра, в котрых діти-школьники показовали свои таланты.

При обратном заїзді до Пряшева я мала нагоду видіти молодечу группу, котра приготавлилась к выступлению на Фестивалі в Прагі. Там я познала, што лидеры организации не только учат молодежь и указуют ей правильну дорогу, но также помагают молодым ученикам принимать активне участие в организационной роботі. Напримір, коли я находилась в канцелярии Союза Молодежи Карпат, председатель д-р Сушко прикликал одного молодого ученика, котрый не появлялся на пробы фестивальной группы, и обсуждал с ним тоту справу. Молодой ученик объяснил, што он не має часу приходити на пробы, бо помагат родичам при господарстві и мусит учитися, штобы получить стипендию, без якой он не мог бы продолжати свою науку в школі. Наконец он сказал: "Зрештом, я не могу іхати на Фестиваль до Прагы, бо у мене ніт грошей на дорогу." И зараз там в мойом присутствии организация уладила тоты затруднения молодого ученика, так што он мог принять участие в карпаторусском оркестрі. Таким способом Союз Молодежи Карпат дал возможность значительной группі карпаторусских дітей из Пряшевщины выступити в своих костюмах с программом співов и танцев в Прагі перед делегатами с цілого світа, котры принимали их с великим энтузиазмом.

В результаті той кооперации молодежи и старшого покоління мы маме на Пряшевщині активну, прогрессивну и свідому карпаторусску молодежь, котра єсть горда на свою славянску культу-

ру и працює за єдинство и солидарность славянских народов. И суть всі виды на то, што жизнь нашего народа на Пряшевщині буде богатша и счастливша в будучности.

* * *

В подобном смыслі можна сказати, што и будучность нашего Лемко-Союза в США и Канаді буде зависіти от развития организационной работы серед нашей карпаторусской молодежи в Америкі.

Коли я вернулась с той европейской поїздки, я представила собі ясно, што мы в США и Канаді должны слідовати приміру наших карпаторусских братьев и сестер в Чехословакии. Я рассказала о том предводителям нашей организации. Они интересуются том справом не меньше, як и предводители карпаторусских организаций в старом краю. Но тут в Америкі тота проблема труднійша, як в старом краю, бо у нас нїт своей народной школы. Наши діти ходят в американску школу, где они не могут познакомиться с историей и культуром своего народа. Но то не значит, што проблему организации нашей молодежи в Америкі не можна рішити в желательном для нас смыслі, если лем буде добра воля и охота як у молодых людей так и у старших. Молодежь сама должна проявити инициативу организовањем своих молодецких клубов. Наши народны организации, в котрых объединено старше поколіние, суть готовы оказати всяческую помощь молодежи, о сколько молодежь возмезя серьезно за ор-

ганизационну роботу.

Я рішила, што первым ділом треба организовать членкинь Л. Союза, у котрых суть молоды діти. Так у нас в Юнкерс удалось заложити клуб матерей, котры выбрали свой комитет. Тот Комитет матерей приготвил программу воспитания дітей в нашем народном духі.

Головне правление Карпаторусского Американского Центра выдало Комитету матерей 500 долларов на поддержку діточої школы в Юнкерс. Тота жертва дала добрый початок нашей школі, но мамы докладают и своих власных сил, штобы обеспечить существование школы. В літі они устроили несколько пикников, а на зиму плануют други предприятия, штобы укріпити школьный фонд.

Анастасия Глюз была выбрана первым председателем нашего Комитета матерей.

Попередно у нас было принято распустити молодецки клубы на час літних вакаций. Но як карпаторусска молодежь на Пряшевщині не прерыват своих занятий в часі літних вакаций, так и мы рішили не дармувати через літо. Наша русска школа в Юнкерс продолжала діствовати ціле літо.

На початку в той школі мы мали лем один класс для изучающих русский язык. Теперь суть уж три классы: первый, второй и третий.

Кромі школы русского языка, наши молоды американскы граждане карпаторусского роду мают также танцорску группу, хор и оркестр. 4-го сентября 1948 року

діти нашої школи виступали на підприємстві в честь делегатів 14-го Гол. Съїзда Лемко-Союзу в Ансонії, Конн. Їх програма на том підприємстві включала і театральну штуку.

Наші школьні діти мають також свій власний клуб, котрий назвали по-англійськи "Іонкерс Лемко Джюниор Клуб" ("Лемковський Молодечий Клуб в Іонкерс"). Вони мають своїх урядників і отбивають свої митинги, платять маленькі членські взносы до каси свого клубу і приготують плани організаційної роботи. Вони устроюють ра-

зом свої прогульки, пікники, вечеринки і танці для своїх членів і родителів. Таким способом вони учаться і привикають дієвувати разом як організована група. Коли підроснуть, вони напевно принесуть свій досвід в організацію старших членів.

Ми хочемо вірити, што члени других відділів Лемко-Союзу в США і Канаді пойдуть за нашим приміром і возмутся за організацію подібних шкoл і клубів молодіжї в своїх місцевостях. Лем так ми можемо забезпечити будучність нашого Лемко-Союзу.



Члени Головного Правління, Центрального Комітета і Контрольної Комісії Лемко-Союзу, обрані на 14-ом Гол. Съїзді Л. С. в Ансонії, Конн. (4—6 септембра 1948).

1-ИЙ РЯД (сліва направо, прилякнувшы): Григорій Кунцик, член Контр. Комісії, і Іван Адамяк, заст. Ц. К. **2-ИЙ РЯД**: Іван Русинко, чл. Ц. К., Андрей Грабський, рек. секр., Петр Костишак, містопредс., Анна Конончук, містопредс., Василій Вархоляк, гол. предс., Анна Чачо, ген. секр., Захарій Мерена, кассир, Федор Порянда, член Контр. Ком., Михаил Логойда, заст. чл. Ц. К. **3-ИЙ РЯД**: Тимофтей Фецица, чл. Ц. К. і менажер "К. Руси", Николай Цисляк, чл. Ц. К., Петр Сокол, ч. Ц. К., Петр Корба, містопредс., д-р Семен Пыж, чл. Ц. К. і редактор "К. Руси", Юстина Халупий, чл. Ц. К., Ярослав Кобан, чл. Ц. К., Петр Гузлей, член Ц. К., і Георгій Шуфлат, член Контрольної Комісії.

Лемкы в Канаді

(К 20-ОЙ РОЧНИЦІ ОСНОВАНИЯ ЛЕМКО-СОЮЗА)

Для нашей культурно-просвітительной организации Лемко-Союза сей 1949 год является юбилейным. Двадцет літ тому назад, 9-го января 1929 року, в Канаді родился первый отділ Лемковского Союза. Тот день и тот отділ были началом нашей славной организации. Так сего року Лемко-Союз, вокруг котрого объединились всі культурны и прогрессивны силы нашего народа, с великой честью и достоинством празднует 20-літний юбилей своего рождения.

В истории Лемко-Союза навсе останеся интересным вопрос: чом Лемко-Союз не родился среди многочисленных и давно загосподаренных лемковских колоний Соединенных Штатов Америки, а в далеком городі Канады, при горсткі новых иммигрантов? Откуда взялася программа Лемко-Союза?

Послі Первой світовой войны, во всіх европейских краинах, включаючи Польшу и Чехословакию, заострылся господарский кризис. Особливо он давался отчувати по обом склонам Карпат, на нашей знищенной войном, перенаселенной и отсталой Лемковині. Не дивно, што лемкы, хочачи сохранитися перед надходящом угрозом голода, смотріли в заморскы краины за заробками и куском хліба. В 1925 року, коли Канада открыла свободный путь для иммиграции, на 5 літ, то за



Теодор Кохан,
основатель и первый
председатель
Лемко-Союза



Владимир Цисляк,
основатель и бывший
председатель
КЦКЛС

тот короткий час там собралось поверх пяти тысяч молодых и энергичных лемковских иммигрантов. Не маючи своего плану ани засобов на загосподарение, они были розвезены агентами по широкым просторам Канады и розміщены при сезонных работах на фармах.

Повольно але певным кроком господарска криза приходила и в Канаду. Под ей напором даже добре загосподаренны фармеры почали покидати свою землю, а разом с тым тратили роботу и нашы молоды иммигранты. Цілыми стаями они теперь почали встрічатися в місточках, где узнали горьку правду — што то не одного, а всіх их доля одинакова. Розгорчены, гдехотры повернули в родный край, другы при помочи родных переселилися в Соединенны Штаты, но больша половина рішила остатися и

тут боротися за своє существование.

Прибывшы в Канаду повоенны иммигранты чувствовали себе осамотненными меже чужым народом. Предвоенных лемков в Канаді было совсім мало. Первым предвоенным иммигрантом-лемком в Канаді можно назвати теперь 100-літнього старушка Сидора Слюсарика. Он прибыл в Канаду при конці 19 столітия прямо из села Лосье, повіту Новый Санч, на Лемковині. На далеком Западі Канады, в Едсон, провинции Альберта, была єдинственна фармерска колония лемков, парудесят родин из Богушы и Королевы Русской, повіту Грибов, котры около 1898 року переселилися туда из Соединенных Штатов для господарства на землі. Другых лемковских колоний в Канаді майже не было, кромі пару родин, живших роскиненно по всей Канаді. До таких лемков из старшой иммиграции належит теперь 70-літній Теодор Кохан, живущий в Виннипегу, Манитобской провинции. Встріча того человека с молодыми повоенными лемками привела к рождению нашей народной организации Лемко-Союза.

Теодор Кохан родился 21 ноября 1878 року во Флоринкі, Грибовского повіта, прибыл в Америку молодым в 1894 р. и в часі испанской войны 1898-1904 рр. служил в американской армии. Воювал на Филиппинах и працювал урядовцем в рекрутном уряді. После войны, в 1905 р., яко учитель, переселился в Канаду, в город Виннипег. По причині необыкновенной красоты своего почер-

ку писма он был принятый на работу в городской уряд Виннипега, где працювал поверх 30 літ.

В часі свого иммигрантского життя Теодор Кохан мало встрічал своих крайнов, с котрыми мог бы поговорити по сердцу, повеселитися. Но тым не меньше он вспоминал свой любимый лемковский край и роздумувал о його судьбі. После 1925 року он почал што раз частійше встрічати своих крайнов, котры в несчастном положении, глядаючи работы, остановлялися на хвилю в Виннипегу.

Было то 9 января 1929 року. На дворі сыпало снігом, тягло морозом, свистали вітры. Образ острой канадской зимы. Того дня в теплом домі Теодора Кохана собралися гдекотры крайне, штобы поздоровити го с праздниками русского Рождества и провести пару хвилин в родинном кругу. Он принял их по отцовски, и всі они начали обмінюватися своими мыслями. Им было легко porozумітися. Теодор Кохан скусил много в своем житью, виділ широкий світ, а його гости, молоды лемкы, перешли тоже велику практику у себе дома. Они пережили Перву світову войну, виділи, як ломляться святы империи, як родятся новы свободы. Положение, в яком теперь нашлися, заставило их думать серьезно о своей будущности. Теодор Кохан высказал свои мысли и планы, котры нераз передумал и хранил в своем сердці. Тут наступил тот историчный момент основания Лемко-Союза, бо молоды лемкы сейчас принялися за работу. Так была составлена програм-



**Теодор Кохан в молодом віку
—солдат американской
армии в 1899 р.**

ма, записаны первы члены основатели и избранный уряд, котрого Теодор Кохан стал председателем. Их программа была така:

ЦІЛИ ЛЕМКОВСКОГО СОЮЗА

Ціли моральны: а) Ширити взаимну любовь и згуду между лемками; б) Старатися о бурсы, школы, читальни и другы пожиточны институции, ци тут ци в старом краю.

Ціли економичны: а) Помочи члену в нужді, хотя бы нужна была коллекта; б) Помочи крайне бідным студентам.

Ціли политичны: а) Злучити в одну мысль всіх лемков с обох сторон Карпат; б) Боронити свой край от гибели и народ Лемковины от вынародовления; в) Голосити світу, што мы есть и должны остатися русскими людьми.

Первы члены основатели были слідуючы: Владимир Цисляк, Семан Добровольский, Николай Ко-

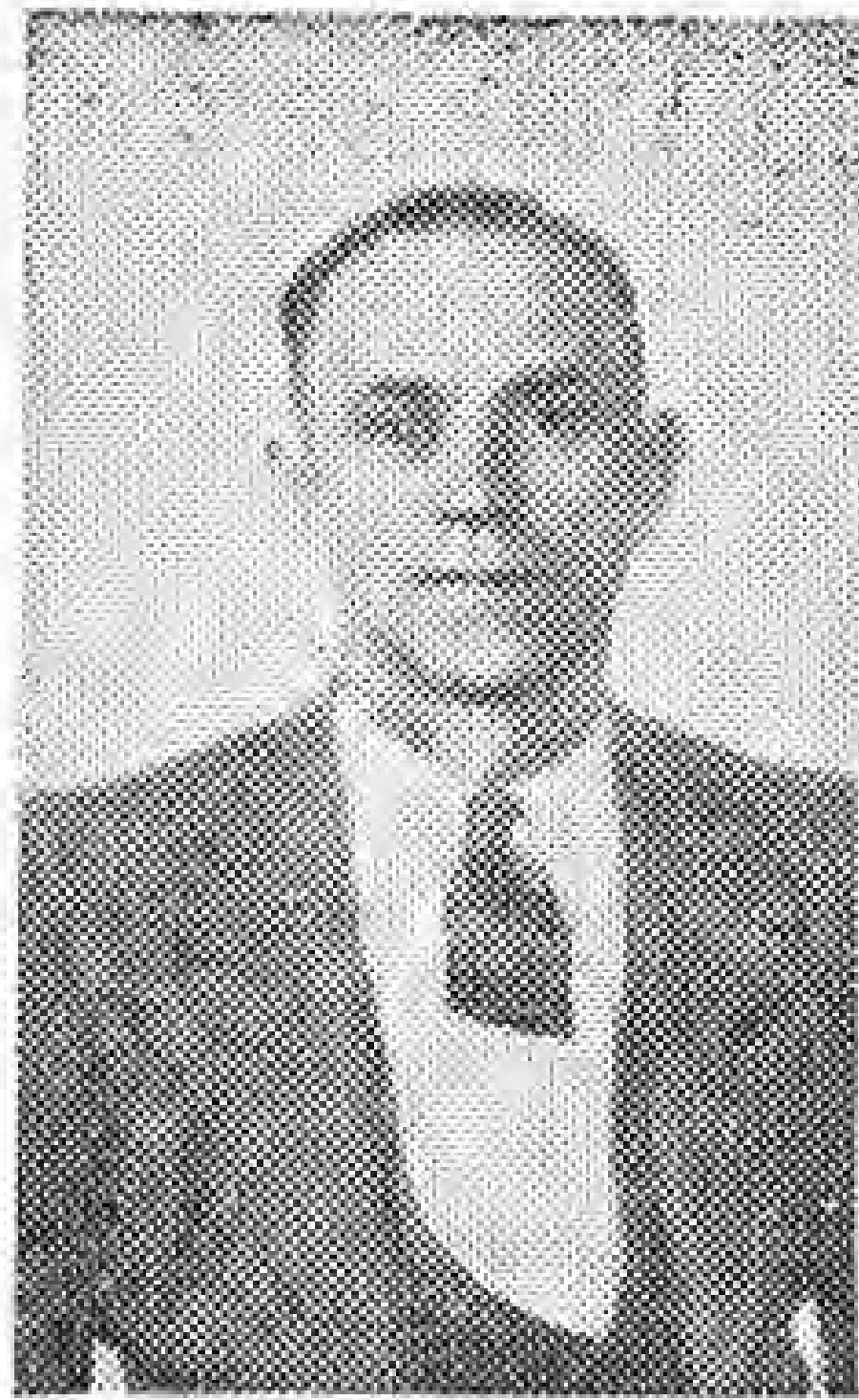
беяк, Михаил Ванько, Димитрий Чан, Иван Похна, Григорий Вахновский, Нестор Волчак, Иван Галечка, Константин Крыницкий, Теодор Пейко, Иван Вандзиляк, Ярослав Рейда, Тимко Ришко, Теодор Кохан и Борис Кохан (12-літний).

Кромі цілей Лемко-Союза, основатели составили программу и устав о формі организации и обовязках отдільных членов. А штобы их программа не остала мертва, а наоборот, штобы их идеи ширилися меже лемками, основатели не забыли о найважнійшом — о своём печатном органі. За свой орган они рішили принять газету "Лемко", котру ежемісячно выдавал редактор Дмитрий Вислоцкий в Соєдиненных Штатах, в гор. Филадельфии.

Вість о основании Лемковского Союза в Канаді была принята с великом радостью и блискавично поширилася по всіх лемковских колониях Америки и в старом краю. Редактор Д. Вислоцкий высоко оцінил народны идеи вложены в программу организации и отдал всі свои силы и талант на поширение их меже лемками. Велику моральну потугу и помоч родившийся Лемко-Союз получил и от бывшего редактора "Правды", Д-ра Симеона Пыжа, под редакторством котрого газета "Правда" славилася найвысшом популярностью в своей истории. Он не лем умістил программу Лемковского Союза и письмо Т. Кохана в "Правді", но и в редакторской статі п. з. "Лемки Просыпаются", в номері от 15 февраля 1929 року, он кинул воодушевляющий призыв к лемкам орга-



Нестор Волчак,
основатель и б.
кассир КЦКЛС



Иван Похна,
основатель и б. гл.
организатор КЦКЛС

низоватися и представил значе-
ние Лемко-Союза широкой пуб-
лики. Меже иным, там сказано:

“Одним из особенно отрадных
явлений нашей народной жизни в
Америкі является рост самосо-
знания и діятельности среди вы-
ходцев из Лемковщины. Лемки
составляют главную массу нашей
эмиграции на американской зем-
лі, но до сих пор они мало или
совсім не давали знати о собі.
Даже своей родной Лемковщині
не оказали они больше замітной
организованной помочи, хотя
жертвовали и жертвуют тысячи
на народны ціли всяким діяте-
лям и организациям. Розділенны
между многочисленными цер-
квами и епископами, они держат
своими центами сотни священни-
ков як униатских так и право-
славных, як русских так и укра-
инских. Они составляют главну
массу членства майже всіх рус-
ских и украинских запомоговых
организаций и через тоты орга-
низации они жертвуют покорно
на всевозможны народны и по-
литичны ціли... Жертвуют покор-
но, не получаючи за то ниякого
кредита, а наоборот часты насмі-

шки за свою заотсталость, непо-
движность и майже дітску легко-
вірность.”

Повыше приведенный вывод о
положении лемков в Америкі был
уж так правдивый и наболівший,
што лемки возгоріли желанием
отрястися от него и кинулися
строити народну организацию, в
котрой нашли свою власну про-
грамму. Из всіх концов Америки
почали приходити добры вісти о
организации новых отділов. Но-
вости были так утішаючи, што
в той самой статі Д-ра Пыжа
говорится дальше так:

“Предложение Т. Кохана и вість
об основании первого отділа
Лемковского Союза в Канаді на-
шли восторженный отклик среди
американских лемков, чому до-
казательством служат многочис-
ленны письма, получаемы и на-
шей редакцией... Нам сообщают,
што в цілом ряді городов под-
готовляеся основание отділов Л.
С. То буде самый правильный
путь. Місцевы отділы, когда их
буде больше, соберут конвенцию
и там завершат свою организа-
цию выбором центрального прав-
ления и принятием одного обще-
го устава.”

Тоты предвіщания исполнили-
ся, бо отділы Лемко-Союза по-
чали рости як грибы по дожді, и
первый Съезд при участии деле-
гатов из 11 отділов, состоялся 22
февраля 1931 року, в городі Клив-
ланді. С того часу центральне ру-
ководство организации автома-
тично перешло в Соединенны
Штаты, в гущу лемковской имми-
грации. Отділы Л. С. завязувалися
оден по другом. И так, коли ка-
надскы лемки осідали в даякой

містности, они завязували там відділ Лемко-Союза и тым пополняли ростуще число відділов в таком порядку: Едсон, Алта ч. 11, Торонто, Онт. ч. 21, Едмонтон, Алта, ч. 23, Монреал, Кве., ч. 36, Гамильтон, Онт., ч. 48, Виндзор, Онт., ч. 56, Порт Артур, Онт., ч. 59, Форт Вилльям, Онт., ч. 63.

Первый відділ Лемко-Союза в Виннипегу завмер скоро послі свого основания, бо члены його розышлися по всей Канаді. А коли о десять літ, в 1939 року, лемкы зышлися в Виннипег и обновили житье в відділі, то Главне Правление Лемко-Союза наділило відділу порядкове число живых відділов, ч. 73. Крім відділов, в містностях, где не было достаточного числа членов, предписанного уставом для основания відділа, творилися группы, котры кооперовали с найблизшими собі відділами. Таки группы существовали в Арвиді, Валдор, Капускейшинг, Ормсайд и др.

Ціль политична “злучити в одну мысль всіх лемков с обох сторон Карпат”, нигде так не была выполнена як в Канаді. Молоды, прогрессивны иммигранты с Пряшевщины порозуміли точно тоту точку устава, приняли программу Лемко-Союза за свою власну народну программу и так численно вступили в члены Лемко-Союза, што они составляли все добру половину всего членства. Первым таким членом слідує назвати Василия В. Чепу. С неуказанных на мапі місцевостей в Канаді появилися в “Лемку” його патриотизмом переполненны дописи, за подписью “Лемко от Ужгорода”. А ко-



Василий Чепу,
б. первый организатор КЦКЛС



Владимир Пейко,
б. гл. организатор КЦКЛС

ли он замешкал в Торонто, сейчас вступил в организацию и активно трудился для её развития. При великих відділах в Торонто и Монреал, як и в других містностях, пряшевщане брали велику участь во всіх кружках и комитетах, были выбраны на почетны уряды, выходили народными руководителями. Велике большинство останутся на все вірны традициям Лемко-Союза. Своими молодыми иммигрантами в Канаді Пряшевщина може заслуженно гордиться. И история Лемко-Союза буде гордиться своими членами, походящими из Снинского, Межелаборецкого и Бардейовского округов, из котрых они найчисленнійше соединилися в Лемко-Союзі для народной работы.

В Лемко-Союзі в Канаді нашли свое притулище многы иммигранты из б. так званной автономной части Карпатской Руси. Не маючи своей народной программы ани политичного руководства, они в розмірі 10% объединилися в округ Лемко-Союза, яко единственной карпаторусской прогрессивной организации.



Николай Цисляк,
б. секретарь
КЦКЛС



Иван Ксенич,
б. председатель
КЦКЛС

Соединившись кріпко, як братья близки собі по звичаям и обычаям, по бесіді и территории, канадскы отділы провели громадну и николи незабыту діятельность. При отділах творилися театральны кружки, котры за представления из народного життя и на народной бесіді славились великом популярностью. Организовались хоры, діточы школы, курсы для старшых, проводилися активно финансовы кампании на пекучы народны потребности. За свою активность канадскы лемкы и их отділы все были ставлены в примір для наслідования. Но уж на само перве місце лемкы в Канаді ставили кампании поширения своей народной литературы и прессы, через котру они стремились осягнути єдинство мысли не лем меже краями на иммиграции, но и меже нашим народом по обох сторонах Карпат. И так, газета "Лемко", котра до основания Лемко-Союза мала всего 32 предплатников в Канаді, теперь почала досягати 400 предплатников. В початку 1934 року, в часі кампании для предплаты газеты в старый край, лем. оден отділ

Лемко-Союза в Торонто zdobyл поверх 300 долларов фонда. На нужденны канадскы условия то была така громадна сумма, котра удивила самых активных участников кампании. При том выявил велику организаторску способность Иван Ксенич, руководитель предприятий для того фонда. Соткы чисел газеты почала высылати наша редакция на Лемковщину, Пряшевщину и Подкарпатску Русь. Но того не было долго, бо польске правительство побоялося народной прессы, и при конці того самого року газета "Лемко" была строго заборонена в Польші.

Помимо своего трудного экономического положения, канадскы лемкы все заботилися о судьбі своих братьев в родном краю. Они пильно прислухувались, што говорят и яку будучность они планируют для себе. Из поодинокых писем трудно было узнати о планах крайовых лемков. И длятого в Канаді с великим интересом была принята книжечка п. з. "Лемковина-Сибирь", издана во Львові в 1934 року.

В той книжечкѣ "народный лемковский діятель инж. Сергей Дуркот (Зынин) порушил житъевы проблемы лемковского населения. В практичном світлі он представил приближающуся руину нашего племени, если положение буде погоршатися дотеперішным темпом. Он доказал, што всі способы и дороги, котрыми ратувалося до сего часу лемковске население, перед ним раз на все закрыты. Он указал лем на одну возможность выхода, а то звернутися лемкам на старый историч-



Теодор Полянйак,
б. председателъ
КЦКЛС



Иван Вансач,
б. окр. организатор
КЦКЛС



Николай Лабик,
б. фин. секретарь
КЦКЛС



Николай Сляк,
б. окр. организатор
КЦКЛС

ный путь эмиграции на Восток. Он предложил добиваться лемкам права на эмиграцию в богатые районы Сибири, где лемки могли бы основать свои колонии и устроиться по своему уподобанию. Та та программа вышла у них от самого народа, и за проведение ей в жизнь там организовался переселенческий комитет, который собрал подписи на петицию к Польскому, Чехословацкому и Советскому правительствам. На тот петиции подписано около 13 тысяч лемков, желавших переселиться в Сибирь. Потом сбор подписей был приостановлен польским правительством. На просьбу того комитета Лемко-Союз в Америке выслал своих делегатов Марию Похна и Д-ра С. Пыжа к советскому амбасадору в Вашингтоне, где они были встречены очень жичливо и получили прихильное приращение, что их просьба будет поддержана в Москве. Советское правительство отнеслось прихильно к тому проекту, но польское правительство, боячися, что через такую эмиграцию будет продерты вал, который оно будовало против

Советского Союза, решительно отказалось выпустить лемков для переселения на Восток и заборонило целый тот переселенческий рух. По поводу того отказа канадские отдели Лемко-Союза при всяких случайностях выносили протесты и резолюции, вытыкаючи польскому правительству нежичливость к лемкам в их жизненных вопросах. Такие резолюции часто попадали и в канадскую прессу.

В 1935 року наша организация вступат в Общество Друзей Советского Союза. Канадские отдели всецело поддержали тоту акцию, бо то дало возможность нашей организации стати наравень с другими прогрессивными организациями, и успешнейше бороться за свое экономичное положение в краине и за ширение идей дружбы народов с Советским Союзом.

Теперь уже всем известно, что мирный период между первым и другим мировыми войнами был лем тимчасовым перемирием. Первая война на фронтах закончилась, но дипломатична борьба продолжалась. На одной стороне формовались прогрессивны силы



Михаил Бринда,
передовой член
Лемко-Союза



Николай Кузмочка,
б. Председатель
КЦКЛС

во главе с Советским Союзом, на другой стороне громадились силы реакции, котры ориентувалися на нацизм и фашизм, на Гитлера и його спольников. За весь тот час заносило военным дымом. В 1936 року испанский народ избрал законным способом свое народне правительство. Того не мог стерпіти домашний и заграничный фашизм. В Испании розгорілася кровава гражданска война. То были грозны признаки надходящей войны. Лемки в Канаді уж были настолько сознательны, што розуміли значение происходивших в Испании подій, и пару наших молодых лемков вступили в Интернациональну бригаду и выіхали в Испанию, штобы с оружием в руках помощи испанскому народу боротися против фашизма. Меже ними были Василь Глива, из Панкной, Григорий Рончковский, из Климковки, и основатели Лемко-Союза Семан Добровольский, из Радоцины, и Ваньо Вандзиляк, из Ганчовы. Всі они повернули в Канаду послі закончения войны, кромі Вандзиляка, котрый погиб на фронті.

Так як граница между Соединенными Штатами и Канадом до певной міры гамовала нашу организационну связь, то IV Съезд Лемко-Союза, котрый отбылся в июні 1935 року в Олифант, Па., уполномочил передовой Торонтонский отділ подготовити централизацию канадских отділов и созвати съезд своих канадских делегатов. Временный комитет исполнил припорушение и первый Всеканадский Съезд состоялся в сонтябрі того же 1935 р. в городі Торонто, Онт. На том съезде был створеный Канадский Центральный Комитет Лемко-Союза (КЦКЛС), до котрого были избраны: Иван Ксенич, — председатель, Владимир Цисляк, секретарь, Нестор Волчак, фин. секретарь, Василий Чепа, главный организатор, Иван Вансач, организатор Западной Канады, Николай Цисляк, корреспондент. Город Торонто стал центром канадских отділов.

В маю 1936 року КЦКЛС выслал одного из способных членов, Владимира Пейко, на высший политично-просвітительный курс, до Виннипег, Ман.

Другий съезд канадских отділов отбылся в октябрі 1936 року в городі Монреал, Кве. Правление КЦКЛС на слідующий рок было пополнено так: Владимир Цисляк, предс., Иван Ксенич, місто-предс., Николай Цисляк, секретарь, Иван Лабик, фин. секретарь, Нестор Волчак, кассир, Владимир Пейко, главный организатор, и окружны организаторы: И. Похна, В. Петрончак и И. Вансач.



С. Добровольский Иван Вандзиляк,
основатель Л. С. и основатель Л. С. и
охотник в Испании охотник в Испании



Григ. Рончковский, Василь Глива,
член Л. С. и охот-член Л. С. и охот-
ник в Испании ник в Испании

Слідуючий III и послідний IV с'їзды отбывалися в Торонто. Главны позиции в КЦКЛС занимали: председатели: Теодор Польшняк и Николай Кузмочка, секретари: Владимир Цисляк и Ю. Корош, главны организаторы: Иван Похна и Нестор Волчак. Окружны организаторы: В. Чепя, П. Лукач, В. Петрончак, Н. Спяк, Ю. Гончак, М. Сивик.

В початках 1937 р. организатор Иван Похна сдїлал организационный тур по всїх канадских отділах, а в місяці марті того самого року исполнял лекционный тур в канадских отділах главный секретарь Л. С. из Соединенных Штатов Д-р Симеон Пыж.

Значение с'їздов канадских отділов Лемко-Союза в послідны рокы уж было так замїтне, што с'їзды покрывалися корреспондентами КПА (Канадске Прессове Агентство), вслїдствие чого ход с'їздов и резолюции помїщалися в канадской прессї. Для примїра, короткий перевод из торонтонской "Дейли Стар" от 30 сентября 1938 року:

Конвенция требует свободы лемкам

"Мы требуем автономии для 250,000 лемковского народа, заселяющего Карпатскы горы в Польшї, штобы он мог злучитися с 250,000 своих братьев-лемков, заселяющих другую сторону границы в Чехословакии — таке есть требование делегатов, собравшихся на конвенцию канадского Лемко-Союза, котра отбывается в Торонто.

"Мы притоптаны, як порох, под польским сапогом", заявил Владимир Цисляк, рекордовый секретарь организации, корреспондентом. "Нам не дают своей народной школы. Мы не маме представителя в парламенте. Лемкы не имеют свободы.

"Г-н Цисляк сказал, што в 1919 року лемковске население в Польшї боролося за автономию и возможность злучитися с другой частью своей территории через границу и належати до Чехословакии. Но то была даремна борьба. В 1935-36 роках 13 тысяч лемков подписали прошение о возможности эмиграции в Сибирь для колонизации. Советске правительство было прихильне,

но Польша отказалась взять под увагу тоту просьбу.”

Подобных заявлений в справі лемков, о их кривдах, в послідних роках до войны появилось много в канадской прессі.

С началом 1940 року, по причині войны, діяльність Лемко-Союза в Канаді была приостановлена. Канадске правительство относилось с подозріением до всіх чужезычных прогрессивных организаций, а с часом, подобно польскому правительству, забороило вступ нашей газеты в Канаду. В октябрі 1941 року лемки дали почин Карпаторусскому Обществу, в котром всі лемки и выходцы из Подкарпатской Руси ище больше объединилися, и в часі войны провели громадну роботу. Трудилися дуже енергично в надіи, як заявил представитель К. О. Нестор Волчак на 14 Головном Създі в Ансонии, што в той войні куеся и доля нашего народа...

*Той долі наш край и наш народ не получили, бо стары националистичны стремления у поляков ище дуже сильны. Корыстаючи из повоенного замішательства, они постарались стерти из лица земли ціле наше лемковске племя и в той ціли провели фашистскими методами переселение лемков на Запад.

Лемки в Канаді не отреклися того, за што трудилися в Лемко-Союзі. Посредством Карпаторусского Общества они продолжают свою культурну діяльність, основуют кооперативы, воспитуют нове поколіние в народном духі, стараются помочи родному краю,

бо он им буде все найблизший. Рок тому назад, в Бервин, Ман., основался первый послі другой світовой войны отділ ч. 74, котрый несе назву Лемко-Союза и веде роботу на його чартері.

20-рочница Лемко-Союза припала на дуже смутный для нас час. Наш край опущеный, частинно заселеный чужым народом, а наши найблизшы братья розогны. Нам здаеся, што мы утратили всьо, што было нам близке и дороге. Гдєкотры упадают духом, што наши труды были даремны. Но тот солдат, котрый кидат оружие и біжит с поля битвы, коли враг наступат, планный солдат.

Успіх розвитку Лемко-Союза в Канаді, не приписуеме лем самым основателям або членам Центрального Комитета, споменных на сем місци, бо каждый отділ має заслуженных урядников и рядовых членов-героев. Без их участия, планы основателей и діяльність в отділах были бы незамітны. Каждый отділ канадский має дуже интересну свою власну историю. Будувати было трудно и длятого вытревалость и вірность каждого члена буде достойно оцінена в нашей будущей истории.

То есть коротка история початков Лемко-Союза в Канаді. Во власной истории своей организации, канадскы и всі другы лемки будут находить примір и воодушевление на новых путях к выполнению программы, вложенной в основу Лемко-Союза, за котру каждому лемкови варто трудиться.

Н. А. Цисляк.

Селянський бунт на Лемковщині

(ОТЗВУКИ ОСВОБОДИТЕЛЬНОЙ ВОЙНЫ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦКОГО — В КАРПАТАХ)

Триста літ тому назад, в половині 17-го століття, коли Богдан Хмельницький підняв Україну на велику визвольну боротьбу проти польських панів, положення простого селянського народу на Лемковщині нагадувало во многом положення народних мас на Україні. В гористих районах від Кросна на захід аж до Силезії, особливо в королівських економіях, було багато шолтысов і вибранств, котрі мали таку свободу, як і козацькі родини на Україні.

Шолтысы мали обов'язок військової служби в королівських драгунах або в піхотних полках. Вернувшись після воєнних походів в свої села, вони ставали самими впливовими і вірними підданими короля. Селянська молодь нерідко пускалась на розбійницьке ремесло, нападаючи на двори багатих панів і на торговців, а від каруючої руки правительства ховалась в недоступних Карпатських лісах. Козаки уходили на Січ, а на Лемковщині подобні їм бунтари уходили в ліси.

Так лісові шайки на Лемковщині мають стару історію. Народ не виділяв в розбійницькому ремеслі в тих часах нічого ганебного або грішного, а навпаки — складав про славних розбійників свої легенди, в котрих представляв їх героями і народними борцями, бо вони, наводячи пострах

на доколичну польську шляхту, полегшали положення селянського населення і мстили за його кривди.

В наших часах, після 2-ої світової війни, там на Лемковщині теж з'явилися і діяли пару літ лісові банди. Але то не були народні мстители, а фашистські недобитки, котрі допомагали німецьким загарбникам мучити свій народ, а після війни уходили в ліси від народного гніву і народного суду.

В тих старих часах, 300 літ тому назад, народ в горах був гордий, впевнений, любив свободу, важко переносив підданство і чинив опір шляхті. Шляхетські двори, королівські і духовні економії вимагали від народу плати і роботи за пасіння худоби на карпатських полях і верхах, але населення не хотіло нічого давати ні шляхті, ні королівським і єпископським економіям. Деякі села мали ще спеціальні привілеї і права, даровані їм при заснуванні, інші таких привілеїв не мали, але звичайно, коли треба було оборонити себе від панських поборів, то всі села кликалися на придумані або правдиві грамоти, ці звичаї. С другої сторони, шляхта і економії дуже часто порушували і законні привілеї сел. Отсюди виникали часто спори і бунти, при яких, з однієї сторони шлях-

та приміняла к непослушным селам строги карательны міры, а с другой, села отвічали усилением розбойничой активности.

Пару десятилітій перед великим восстанием Хмельницкого, польска шляхта як на Україні, так и в других частях Польши, начала отдавати в аренду евреям цла, мыта и корчмы, а также, жалячи увеличити свои доходы, забороняла шолтысам и громадам варити горілку, не звертаючи увагы даже на стары осадничы права, в силу котрых многы шолтысы и громады могли держати свои корчмы и горальни. Из-за того доходило часто до процессов и гнівных протестов, и создавалось настроение, при яком каждый шляхтич або королевский урядник дрожал за свою жизнь.

Коли на Україні усилились козацкы восстания, то и народ на Лемковщині поднял смілійше голову. Вісти о козацкых побідах над польском шляхтом пробудили в народі новы мысли о свободі, и шляхетский гнет показался ище больше тяжелым и несносным. Шайкы розбойников росли в большы дружины, и их діятельность принимала на правду загрозыливый для шляхты характер. Тогдашны польскы писатели споминают, што на том карпатском Подгорі было больше розбойников и розбойов, як на всей остальной территории Польши.

Особенно прославилась в тых часах своими смілыми нападами дружина Баюса. Она совершила напад на Янушковичы, убила панов Трояновских, Бобовницкого, Былину из Ліщин, напала на

Ольшевского в Сярях, Домарадзкого в Ропі. Дружина Савкы и Чепца, сына звонаря из Грибова, ударила на Великдень 1646 року на Ямьгруд, укріпленный двор Менцинского, забрала в Зендранові 77 коней, а в маю того же року напала на двор Дельпаса в Глиннику, на Циковского в Жегльцах, на Козловского в Ропі, на село Рогы, коло Ивонича, Оріву над Вислоком.

Таких розбойничых дружин было много. О силі их можна создати собі яснее представление из того факта, што два члены одной такой дружины, поставленны перед суд в Бічу, назвали по имени 78 участников той шайкы из 30 сел. Если бы рослідити подробно акты вуйтовских судов Біча, Нового Санча, Мушины, Нового Торгу, Бардийова и всі стары записи по церквах, то можна бы написати великы томы о діятельности тых карпатских розбойничых дружин, находивших в розбою спасение от шляхетского утиску.

На жаль, много тых документов пропало в минувшу войну, коли німцы розбивали беспощадно міста, новы и стары будинкы, на своем пути.

Гуцульщина славится своим Олексом Довбушом. На Лемковщині были десятки таких Довбушов, а и больше — были цілы ватагы под командом своих "герштов". Но история их похоронена переважно в судовых актах. В новших часах никто из наших передовых людей не старался раскрыти тоту минувшину, бо то были тилько "збуи", нарушители закона. Кто мог хвалити-

ся ними, наприклад, при австрійському режимі? Память о них сохранилась, однако, в народных оповіданнях. Каждый из нас в своей молодости в старом краю наслушался от старших людей много историй о славных “збуях” и збуецких герштах, діявувавших колись в наших горах. Стары люде вірили, што по великих лісах остались богаты скарбы по тых збуях. И нераз уж в наших часах молоды студенты, наслухавшись тых оповідань, ходили по лісах и глядали пещер, в котрых мали быти закопаны тоты скарбы.

В 1651 року, коли шляхта из цілою Польши вирушила под Берестечко против Хмельницкого, оставивши жен и дітей своих под ненадежном охороном старых шляхтичей и урядников, то на цілом Подкарпатью заволновалось население. Богдан Хмельницкий розослал по западным воеводствам Польши множество тайных агентов с поручением подбуряти простый народ против панов. По селах и місточках западной Польши, особенно в гористых сторонах, появилось много вандровников и дзядов. Но коли кто приглянулася им ближе, то мог переконатися, што то были здоровы и сильны люде. Куда они проши, там меже народом родились ріжны дивны и тревожны слухы. Говорили меже собом просты люде, што шляхта собираєся в поход против короля, а потом, як розправится с королем, шляхта возмєся рїзати хлопов. Говорили люде и так, што Хмельницкий иде помагати королю против шляхты.

И в самом ділі Хмельницкий наравду думал подняти хлопске восстание в тылу польской шляхты, спішившой под Берестечко. Хмельницкий знал, што такое восстание в тот момент могло задати смертельный удар шляхетскому господству в Польши. В союзи с Ракочы, котрый должен был ударити на Краков, Хмельницкий надїялся освободити от шляхетского ярма не тилько Украину, но и всю Польшу.

Агитациом среди селянских масс в западных районах Польши руководил полковник с двома тысячами агентов. Тоты агенты были прекрасно обучены, як вести пропаганду против шляхты. В польских селах они говорили одно, а в русских друге. Среди русского населения в горах они роспускали слухы, што король зломил присягу на мир с Хмельницким, и што кто из русских люде не хоче погибнути от польского меча, должен выступити против польской шляхты и короля и спішити на помоч Хмельницкому и козакам. В русских селах народ встрічал радостно агентов Хмельницкого и тилько ждал означенного дня для рішительного выступления. А тымчасово отважнїйшы молоды люде горнулися цілыми массами в місцевы дружины розбойников.

Польский историк Людвик Кубала в своих историчных очерках о козацких восстаниях рисует так положение в тых часах на Лемковщині:

“От Сану аж до Подбескидья карпатского в окрестностях Кросна и Дукли народ русского обряда, бунтуванный шпионами, гор-

нулся до тех розбойничих дружин, котры с польской и угорской стороны пополнялись постоянно притоком верховинцев (górali). И тоты розбойничы дружины были в тісном порозумінии с повстанчым рухом среди верховинцев в воеудстві Краковском, котрый поднял Костка Наперский”.

Діятельность Косткы Наперского была тісно связана с повстанчым рухом на Лемковщині в тех часах, то треба сказати больше и за него самого. Откуда он взялся, кто были його родиче? То не выяснено. Сам он заявил перед шляхетским судом, што он был незаконным сыном польского короля Владислава IV. Но то извістно, што Костка Наперский был воспитаный в домі знаменитого в Польші магната Косткы, а потом жил долго заграницом. Дуже можливо, што был даже у козаков и виділся с Хмельницким и Ракочым. В 1651 року он появился в гористых районах Краковского воеудства с грамотами Хмельницкого и начал подбуряти народ против шляхты. Он думал заняти всі горны переходы в Карпатах и ударити на Краков.

Найблизшим адъютантом, правом руком Косткы Наперского в том ділі был Станислав Лентовский, шолтыс из Старого Дунайца, головный руководитель всіх розбойничих дружин в горах и длятого маршалком прозванный. Тот Лентовский был интересный тип, який мог появиться лем в вольной природі Карпатских гор и при нездоровых условиях социальной и политической жизни в

Польші. До Лентовского приходили хлопы с жалобами на своих панов, и Лентовский всегда брал в оборону окривдженного хлопа— коли можна было, то мирным способом, а если мирны способы не помагали, то Лентовский мал дост силы и значения, штобы поднять население гор в поход против шляхтича и даже против самого старосты.

Такым “маршалком” в горах был тот шолтыс Лентовский от 1628 року, коли дооколичны шолтысы объявили велику хлопску мобилизацию против старосты Коморовского.

Приступивши к Косткі Наперскому, Лентовский росписал письма по меньших шолтыствах и селах в цілой своей околиці и призывал народ спішити под команду Косткы на борьбу против “жидов и шляхты”. Письма свои он начинал так: “Во имя Христа, котрого жиды убили, и во имя найяснійшого короля, против котрого шляхта бунт поднять задуме”. Он обіцувал народу свободу, поділ лісов и земель шляхецких, помощь от козаков. Меже иным, он приказувал всім, кто хоче присоединитися к той освободительной борьбі, умайти свои хаты зелеными галузками, штобы переходящы народны войска не палили их и не грабили. Тот послідный приказ был найскорше выполненный народом. Население дооколичных сел стало собиратися на віча, и всяди наспіх маили хаты на зелено.

Надіючись, што всьо карпатске Подгорье прилучитя к нему, Костка Наперский рішил дати знак до загального повстанія

против шляхты и занял несподіванно смілым ударом замок Чорштын над берегом Дунайца. Замок тот закрывал путь из Венгрии на Краков. По другой стороні Дунайца лежала венгерска граница и простирались посілости Ракоczego, котрый собирался ударити на Польшу.

Занявши Чорштын, Костка написал Лентовскому, штобы тот со своим полком и с наибольшым числом народа спішил к замку.

“Скажи хлопам, — писал Костка, — штобы припомнули собі всі кривды, яки вытерпіли от своих панов, и як шляхта мучит и угнетат убогий народ. Теперь народ має добру нагоду, то най выкорыстат ей, бо если теперь хлопы пропустят добру нагоду и не выбьются на свободу, то останутся вічными рабами у своих панов. Шляхту най берут и най роблят с ньом, што хотят. Напомни им также, штобы брали зо собом єдны сокиры, а другы лопаты. Пойдеме всі под Краков и дальше через цілу Польшу, если буде на то воля. Мы маме ясне порозуміние с Хмельницкым, с татарами и маме німецке войско по своей стороні.”

Но Костка Наперский, выхованный при панских столах, не разуміл простого народа и не мог стати лидером хлопского восстания против шляхты. В дійствительности он погубил діло хлопов, и не оказал помощи Хмельницкому. Вмісто итти на села и в лісы, и там организовать повстание, он скрылся до укріпленного замку и под тот замок кликал хлопов. А каждый хлоп разуміл, што под замком шляхті бу-

де найлегче окружити хлопске войско и вырізати.

Костка Наперский занял замок Чорштынский с малым числом людей, а помощь от сел рушила к нему аж тогди, як уж было поздно. Сам Костка послі занятия замка пустился на хитрость, думаючи перехитрити шляхту. Он послал своего гонца в Краков сказати Краковскому епископу, што он занял Чорштын “в имени короля” для обороны крѣпости перед венграми, так як она была оставлена солдатами. Через того же посланца Костка просил епископа прислати йому куль, пороху и пару пушек, бо в замкі ніт ниякой аммуниции.

Хитрость Костки не тилько што не удалась, но обернулась против него самого и погубила його. Епископ в Кракові може и не довідался бы так скоро о занятии Чорштына, если бы сам Костка не дал йому о том знати. Узнавши, што случилось, епископ Краковский не послал аммуницию для Костки Наперского, лем послал под Чорштын 60 драгунов, штобы отобрали замок. Правда, Косткі удалось оборонити замок перед том горстком драгунов, котры, почувши, што лісами подходят громадны ватагы восставших хлопов, сами поспішно отступили. Но торжество Костки скоро переінілось в трагедию.

Коли рознеслась вість, што драгуны отступили от Чорштына, и што хлопы на цілом Подкарпатью идут на помощь Косткі, то на епископа и всю шляхту напал чорный страх, побудивший их дійствовати быстро и энерги-

чно. Епископ послал сейчас 250 чел. пехоты против Костки, а также розослал на все стороны письма и звал шляхту на помощь. Всем священникам было приказано на проповедях в костелах и церквах остеречи народ от присоединения к бунту. Одновременно к Чорштынскому замку спешили новые военные силы. За первым отрядом пехоты был высланный новый отряд в 200 человек с двумя пушками. Староста из Любовни на Спишу поспешил под Чорштын с 150 солдатами и двумя пушками. От Мушины выступили епископские драгуны.

Так на 8-ый день после занятия Чорштынского замка Костком Наперским, епископ Краковский успел собрать под тем замком около 1000 солдат. А Костка не мал чым боронитися. В замке с ним было всего 27 мужчин и 5 дивчат. Не было пороха ани куль. Костка запалил на баштах смолянки, чтобы тем призвать ватагы восставших хлопов на помощь. Но помощь не приходила. Костка два дни оборонялся с том горстком людей против огромной перевагы. На третий день хлопы стратили совсім духа. Они схватили Костку и Лентовского и выдали их польскому коменданту, чтобы вымолить для себе пощаду. Шляхта приняла охотно все условия хлопов в замке, бо боялась хлопских дружин, котры в великих массах подходили с востока на подмогу окруженным.

Падение Чорштына задало смертельный удар хлопскому восстанию на Лемковщині, котре як раз в тот момент находилось в полном розгарі и принимало

всенародный характер. От Дукли и Кросна цілы громады со своими шолтысами поднялися и спешили под Чорштын на помощь Косткі Наперскому. А с другой стороны под Ланцкороном и Мельштином собирались бесчисленные загоны польских селян. Все лесовы дружины были подняты на ноги и под ведением своих командиров спешили на означенне місце. Все готовились к походу на Краков, куда звали их Костка Наперский.

Но все то разбіжалось и покрьлось на вість, што Чорштын взятый шляхецкими войсками, и сам Костка Наперский попался в плен. Костку Наперского и шолтыса Лентовского в кандалах завезли до Кракова и там засудили на смерть: Костку посадили на кол, а Лентовского четвертовали.

При Косткі нашли универсал Хмельницкого, в котром украинский гетман писал так: "Я Богдан Хмельницкий даю до відома всім подданным короны Польской, што через счастье и благословение, от Господа Бога нам ниспосланне, подбивши под свою власть земли той Польской Короны, обещаю освободити вас от тягаров и работ. Будете только на самых чиншах и при всяких свободах, як до сих пор шляхта была, только чтобы вы додержали нам віры, як наши русскы подданны, и чтобы панов своих вы кидали, против них восставали и к нам як найчисленнейшими громадами приходили".

Польска шляхта, вернувшись из-под Берестечка, горіла страшном жаждом мести против бун-

товавшихся хлопов. Всюду начались беспощадны следства, суды и экзекуции. Цілы села втікали в горы и лісы, спасаючися от шляхецкой мести. В горах одны промышляли розбойом, другы переходили на угорску сторону. Село Жегльце, недалеко Кросна, котре цілом громадом разом с вуйтом вирушило было к Косткі Наперскому, укрылось потом со своими фамилиями в горы и занималось розбойом, аж наконец перешло на угорску сторону и поселилось в Зборові, коло Бардийова, где управитель Ракочого выділил им землю.

Шляхта вела долги роки правдиву войну с “лісовыми збуями”, бо всі, што принимали участие в недавном хлопском восстании, убіжали в горы. Их ловили, судили и мучили до смерти в Санокі, Рыманові, Перемышлі, Бічу, Ораві и других містах. Тилько послі шведского наізда на Польшу, коли сам польский король призвал карпатских верховинцев на помощь против шведов, были закончены преслідования участников хлопского бунта, а с тым прекратилась и діятельность розбойничых дружин на Лемковщині.

* *

Князь Трансильванский Юрий Ракочи не выкорыстал хлопского восстания в 1651 року для нападу на Польшу. А другой такой нагоды у него не было.

Богдан Хмельницкий с Украинном послі програнной войны 1651 року поддались Московскому царю на историчной Переяславской Раді в началі 1654 року. Украина утвердила тогда навікы свою

дружбу с великим русским народом.

Ракочи продолжал, однако, переговоры с Хмельницким, а потом и с королем шведским Карлом X, котрый воювал Польшу и занял большу часть польской территории. В 1657 року шведский король, Ракочи и Хмельницкий подписали договор о розділі Польши. По тому договору Украина была признана навсегда отділенном от Польши, Познанщина, Поморье и Гданьск отходили к Швеции, а Галицка Русь, Литва, Мазовия и Мала Польша с Краковом достались Ракочому. Но из того договора ничего не вышло. Хмельницкий, котрый попередно подчинился Московскому царю, должен был оправдываться перед правительством в Москві, як он сміл на свою руку вести переговоры с другими державами и заключати с ними союзны договоры.

Ракочи вступил в Польшу и захватил много міст, загнался аж под Краков. Он мал порозуміние с Хмельницким, котрый поддержал його козацкими войсками. Но потом Хмельницкий оттяг свою помощь, послі чого полякы розбили без труда силы Ракочого и прогнали за Карпаты. Так всяка надія на освобождение селянства на Лемковщині от шляхетского утиску пропала на долги роки.

Частичне освобождение от панов, освобождение от панщины, пришло в 1848 року, при австрийском режимі, а полне освобождение от панского утиску принесла аж Совітска Армия в минувшу світову войну.

Памяти лемковско-американского поэта Василия Т. Дзюбинского

Теодор Дзюбинский, из Бруклина, належит до первых лемковских эмигрантов-пионеров тут в новом світі, в Америці. Он тепер 90-літний старик, походящий из села Верхонли Великой, повіт Новый Санч. Його жена Евфимия, из роду Чирнянских, походит из Снітници, повіт Грибов, на Лемковині. Они прибыли до Америки ище перед 1888 роком, то естъ поверх 60 літ тому назад. За первых 30 літ в Америці Теодор працювал майнером в Мейфильд, Пеннсильвания, и в околици. Тут были початки лемковской эмиграции в Америку, и тут почало организоватися наше народне життя—первы русскы церкви, приходы и запомоговы братства. У Теодора и Евфимии Дзюбинских, кромі семи дочок, 7 мая 1910 року, в Джермин, Пеннсильвания, родился сын Василий, котрый с молодых літ был одареный замечательным музыкальным и поэтическим талантом.

Критики и любители поэзии суть одной мысли: што на поэта не мож выучитися — с поэтическим талантом треба родитися. Счастливей тот, котрый ку своему таланту мае возможность получить образование, потужити свой талант широким кругозором на світ и життя. Имя и творы таких людей живут віками. Оба тоты условия, и талант и высоке образование, были у Василия Дзюбинского. В школах он

учился дуже пильно и с отличным успіхом окончил Ньюйоркский Сити Калледж, Пейс Институт и музыкальну Проспект Скул.

Але ище в малолітстві, скоро научился в приходской школі русского письма, Василь почал писати вершы, участвовати в концертах и представлениях. В клубах молодежи он перенимат руководячу роль. Для заохоты, пише и декламуе свои поэзии. В тоты часы не было своей народной газеты, где Василь мог бы поміщати свои творы, и с ходом часу первы примірники його вершов с дітинских літ затерялися. До сего часу мы отнашли лем два, котры приведены ниже.

* * *

БЕСІДА ЗА СТАРЫЙ КРАЙ

Яко сусід и родина,
Вступил я раз до Максима,
А в Максима уже было
Пиво, водка — так весело.

Єдны пили и кусали,
Другы грали и співали,
Третья группа розмовляла,
Старый край припоминала.

“Знате”, кричит еден с кумов,
“В нашем селі много ляхов,
Нам спокою не давали,
Всьо, што наше — забрали.”

“П-п-п-равду гвариш, куме Васку,”
Кричит Тарас, што пил с фляшкы.
“В-в-в-в нашем селі ляхы тоже,
К-к-к-к-крадут, б-б-б-б-бьют, о вера
боже.”

И так пили и співали,
Старый край всі жалували,
А не знали, як помочи,
Лем пили аж до полночы.

КНИГА — ДРУГ НАРОДА

Книга добра — друг народа,
Учитель славный — хоть без прихода,
Не спишь николи, не отпочиваешь,
Науком своим ты помощь даешь.

Без палкы, прута или гніва,
Учишь всегда — ты не лїнива.
Неученых не высміваєшь,
А мудрым честь и славу даешь.

За уха ты нас не подтігаешь
Ни за волосы не чубранишь,
За тото всі тебе любиме,
На помощь тебе просиме.

Діти у тебе всі одинакы,
Як похопливы, так и бідакы,
На всі вопросы им отвічаешь
И всегда помощь свою ты даешь.

За всі богатства — ты найціннійша,
Для всіх народов — найпотребнійша,
Не мож ты с златом поровнати,
Ты нам дорокша, як родна мати.

Всі, што желают быти
Мудры або и богаты,
Мусят ку тобі склонити голову
И вывіяти из ней половиу.

Зато ты, книго — друг народа,
Учитель славный хоть без прихода,
Всі люде в тебе суть діти равны,
Ци они бідны, ци они славны.

Недостаток высшей русской школы и отсутствие русской библиотеки, где он мог бы находить литературную потугу, глумились его прогресс в писании вершов на родном языке. Так Василий постепенно переходит к писанию вершов на английском языке, которого знание он пополнил в высших школах.

Вершы по-английски почали виходити му легко и читалися с великим интересом. Тема його вершов оригинальна, в них сказано все, што можна сказати до избранного ним заглавия. Поэтичны и высоко обдуманы обороты слов. Його вершы отмічены поэтичным силлом и артистичным красотом. Их почали купувати такы



Василь Т. Дзюбинский.

поважны штоденны газеты, як ньюйоркский “Сан”, “Геральд Трибюн” и др. Його имя, за подписью Василь Тео. Дзюбин, стае известным миллионам читателей американских газет. На него звернула увагу американская критика, як на первого русско-американского поэта. Ним заинтересовались литературные круги американского общества, котры признали його талант. Общество американских поэтов “Поетс Гильд” принимает його в свои члены. За вершами Василия Дзюбинского убігаются издатели передовых литературных журналов и книг. Широко известна в американской литературе редакторка в издательстве “Авон Гауз”, Маргарет Нельсон, пише му так:

“Вы сте оден из поэтов, с котрого творами я уже ознакомлена. Вы были высоко рекомендованы мні через многих библиотекаров, редакторов и гдекотрых

писателей. Для вас, як одного поета избранного из избранной группы, я пересылаю лично предложение: — передайте нам свои вершы для уміщення в важном сборникі, котрый есть теперь в подготовкі. Тота книга и ей писатели представляют всьо наилучше в литературі, на што в Америкі лем можна взмочися. Ваши вершы будут безотволочно переданы под мою особисту опіку. Прошу не заведте мня”.

“Поетри Дайджест” изберат йогс верш “Мати” як оден из наилучших и присылат йому грамоту, в котрой сказано:

“Ваша поэма “Мати” была просмотрена и одобрена редакторами. И потому мы с великим удовольствием уведомляме вас, што она была избрана до печати в *The Poetry Digest, Annual Anthology of Verse, 1942 Edition (Original title, Anthology of Magazine Verse and Yearbook of American Poetry)*, официальном альманахі передовых писателей Соединенных Штатов и Канады.

“Мы просиме вас прислати нам чым скорше позволение на печатание вашей поэмы”.

Инше общество издателей “Ов Америка Ви Синг”, патриотична аатиология Поэмы и Лирики, в декабрі 1943 року пише му:

“Конгратуляция. С удовольствием уведомляме вас, што мы приняли для печатания в журналі “Ов Америка Ви Синг” ваши два вершы: “Женщины” и “Скаж йому всьо”.

“Вы вспомнете мое заявление при передачі мні вашого манускрипта, што мы принимаеме до печати лем надзвычайно вартост-

ны вершы, котры выиграют в кон-тесті. Так тут вам официальне доказательство, што вы показались надзвычайным. Вы заслужили високу оцінку, бо вас выхотили из помеже тысячи поетов. Понеже конкуренция была дуже деликатного и замечательного характера, вы можете быти гордым на себе, што выбрали вас одного из немногих выбранных. Ваш с почтением Паул Емори Картер, редактор”.

В том издании помещены не лем його вершы, но и його биография и очерк поетичной и писательской творчости.

Но уж найвысшим признанием для молодого поета был його верш “Анести” — (Честнота), котрый “Экспозишен Пресс” избрала за оден из наилучших вершов в американской литературі и включила в книгу Світовой Выставки, котра отбывалася в 1939-1940 роках в Нью Йорку. В переводах каждая поэма тратит свою оригинальну вартость, так для тех, котры читают английске, приводиме тот так высоко оціненный верш в його оригинальном виді, як был написанный.

HONESTY

The tools that build society fine
Are squares and also the plumb-line

The level also should be used,

So that society can't get bruised.

Transactions to our fellow men

Must all be square and top, even,

For when they're crooked, out of square

Your neighbor's love you'll never share.

And every thought, too, must be plumb

So that your speech it will not gum.

And every motive must be level

Or else your life for you will ravel.

If these few tools you can't possess

You'll never see true happiness.

Basil Theo Jubin

Свои вершы Василь писал на морально-виховавчы темы, часто на религиозны, бо такы были рады покупаны издателями штоденных газет. Його вершы ставали особливо острыми, обвинительными, коли он приближался к темі о положении робочого народа, його експлоатации, котру он, як сын майнера, розуміл и отчувал дуже близко. Приміром в поемі, помещенной в “Лемку” в 1939 року, п. з. “Оден за всіх — Всі за одного”, он вспоминает незавидне життя майнера. Он змалювал го суровыми красками, яким оно на правду єсть. “Всьо богатство майнера, — говорит он, — то обшарпаны шматы на його згорблених плечах, аж пока не пришла юния, котра змінила його условия, и добила ся для майнера людских прав. В вершу “Приятель” он встримує бич — не смій вдарити звірину, котра працювала на тебе ціле свое життя. Коли читате тот верш, то в каждом слові и каждой строчкі вы видите не звірину, а робочого человека, вычерпаного из молодости и сил, котрого властитель выкидує из работы без средств до життя, коли на него нашла старость.

Кромі вершов, Василь писал короткы историйкы з народного життя и театральны штуки. Одна из них “Чорный Диямент”, трагедия из життя майнеров, ставилася на сцені в часі його побыту в Пеннсилванії. По профессии Василь был счетоводом.

Помимо своих связей и занятия при общеамериканской литературе, Василий не забывал, што он сын лемка, и ддятого час от ча-

су он звертался к лемковской молодежи зо своими вершами. В вершу “Вперед, Лемковска Молодежь” он писал:

ONWARD, LEMKO YOUTH

Awake, awake you LEMKO youth,
Come in and help to fight
Awake from that unnatural sleep,
And fight with all your might.

Us young folks, the old folks love,
They'd give us anything.
They like to see us study hard,
They like to hear us sing.

They'll even build us a home,
Where we may study, rest.
A place we may meditate,
And do what's for us best.

This our center LEMKO HOME
In glory will stand.
Just like a lighthouse far at sea,
It will be here on land.

Its beam will be thrown far and wide,
It'll be our guiding light.
It'll lead us safely to the port
Of ECONOMIC right.

The SOCIAL and FRATERNAL ports,
We'll see with keener sight,
All things with justice we shall view
And things in their true light.

So ONWARD, youth, help the old folks.
To push their work along
For it is yours, so be of cheer,
The fight will not be long.

Lem-Russ.

В 1938 року редакция “Лемка” предложила йому редакторство журнала на английском языке для лемковской молодежи в Америкі. Василь принял то предложение с великим удовольствием, но стати на роботу не смог. Пять літ перед тым он заслаб нервным расстройством, котре што раз больше привязувало го до своего дому, ку больной постели. Ва-

силь так любил життя, што помимо своей слабости продолжал писати, лем абы допомочи своей родині ратувати му здоровья и спасти житье. Помимо всіх усилий родины, не далось уратувати го. За 15 літ хвороты он уж так был ослабленный, што упокоился 30 июня, 1948 року, ледво окончивши 38 рок свого життя. В часах його продолжительной хвороты многы його творы затерялися. Котры были печатаны, мож буде отнай:ти их в упомянутых тут изданиях.

Из сказанного тут видно, што Василий давал великы надіи на обогащение американской литературы. Однако в Америкі не нашлося ани одного общества, котре взяло бы специальну опіку для спасения його молодого життя, штобы он мог продолжати свою литературну діяльність. Уж в 1938 року Василий порозуміл свое положение. Його всі цінили и хвалили. Он знал, што в Америкі много дуже богатых благотворительных обществ. Но он порозуміл тоже, што от никого помощи не достане, бо честно думающы люде тут цінятся ниже звірины. В глубоком возмущении он вплітат в вінец своих стихотворений гнівный верш “Капи-

тализм”, в котром показуе правдиве його лице, обвинят го в мордерстві и кидат клятву на него. И показуе молодым на ясно сияющу звізду труда, котра скоро взойде.

CAPITALISM

You've been found guilty of murder
And that in the “first degree”,
And, too, as an accomplice
You're guilty of felony.

You drive old folks to destruction
While youth does await its turn.
You, too, sap youths' vim, vigor
And nothing do you return.

The poor sentenced you once before
But rich got you out on parole,
With you locked up, they fear to share
With the poor their big, fat, juicy roll.
That time's not far, there is a sign,
When labor's star will brightly shine.

Утрата Василия Т. Дзюбинского есть болючым ударом не только для його оставшойся в живых родині и для всіх лемков, с котрыми он был связанный своим родом, но и для американской литературы, для котрой он желал отдати наилучшы плоды своего замічательного поетичного таланта.

Н. А. Цисляк.



АМЕРИКА НАШЫХ ДНЕЙ

(Бесіда Предсідателя Американского Славянского Конгресса
Лео Кжицкого на засіданні 4-го съезда Ам. Сл. Конгресса
24 сентября 1948 р. в Чикаго, Илл.)

Як Предсідатель Конгресса американских славян, я хочу присоединиться к тым поздравлениям, які передали вам тут Златко Балочевич и штатный сенатор из Мичиген Стенли Новак, и хочу привитати вас всіх, делегатов и гостей 4-го Американского Славянского Конгресса.

Ваша притомность тут служит найвымовнійшим свідоцтвом, што завіты Рузвельта ище дуже живы в сердцах американского народа. Ваша притомность тут являється одночасно вызовом монополистам и генералам, котры захватили Вашингтон и подерли мирну программу ФДР (Рузвельта) и билль економичных прав, а вмiсто того пустилися на небеспечну дорогу военных приготовлений, заперечения народных свобод и понижения житьового уровня.

Я дуже рад, што можу знова встрітитися и привитатися с вами, американскими славянами со всіх концов нашей краины, с вами, котры сте отограли таку важну роль в военных усилиях, обслугуючи наши вооруженны силы, выполняючи всі задания военной продукции и поддерживуючи неустанну чуйность против "Пятой колонны" — гитлеровских друзей и союзников в США.

Собираючись на 4-ый Американский Славянский Конгресс, без сумніву найважнійший из всіх

съездов в истории нашей славной организации, мы все ище дорожиме тыми идеалами, за котры велася минувша война. Мы собрались сегодня, штобы наново засвидітельствовати свою вірность традициям и идеалам того великого человекoлюбца, великого американца и великого архитектора дружбы меже народами и світового мира Франклина Делано Рузвельта.

Незатертым остається в памяти всіх нас присутных тут послание Рузвельта к Американскому Славянскому Конгрессу пару літ тому назад:

"Вам, котры будували сте наши Соединенны Штаты по фабриках и на фармах и внесли так богатый вклад в нашу национальную культуру, никто не мусит толковати значение Америки и ей добродійства. До того, вас, котры посылате своих сынов на бойовы фронты и куєте оружие победы, не треба напомирати, штобы вы не тратили отвагы и віры в победу."

Наша отвага остається высоком и віра кріпком и в теперішних трудных часах, коли нам грозит опасность войны и ненасытна жарлочность реакции. Но як попередно в часах нацизма мы всю увагу звертали на борьбу против фашизма, так и сегодня мы отдаеме всі свои силы на поддер-

жку мира и оборону демократии.

Огромне большинство американцев славянского роду, як и огромне большинство американского народа в цілом, котрого мы являемся частком, не хоче новой войны. Нова война, если бы она началась, была бы звернена головно против народов славянских краин. И если бы подлы наміры военных подпалачов были осуществлены, то американцы славянского роду мусіли бы итти с оружием против своей родины в славянских краинах. Мы не хочеме, штобы такое несчастье звалилось на нас. И нілком не треба, штобы даколи дошло до того!

В світі ныні иде грандиозна борьба меже самолюбивыми, жарлочными реакционными силами привилегиованных классов и простым народом. Тота борьба дае напрям цілому світу и определят экономичну и политичну жизнь нашей краины.

Но не забывайме, што хотя сегодня мы стоим перед новыми проблемами и новыми пробами, то в том ніт ничего нового. Не забывайме, што на долю нашего покоління припало подняти на нову высоту отвічну борьбу за прогресс и улучшение людского житья.

Мы добавляме нову главу в великой американской истории, котра от початку была историей кризисов и великих столкновений ріжнородных сил. Америка перешла через больше як полтора столітия кризисов и войн, и при всіх тых кризисах из народа выходили отважны лидеры,

котры виділи далеко вперед, и они вели простой народ против закоснілости, гнета, рабства, фарисейства и тых, котры хотіли захватити в свои руки контролю над материальными богатствами нашей краины.

Путь американского народа не был николи легким. О том я переконался не тилько из активного участия в перешло 50-рочной борьбе американского народа за лучшу программу житья, но также из читанья американской истории.

Мы, котры почитаме и возносиме заслуги и традиции Томаса Джефферсона, забываеме часто о том, што в часах Джефферсона реакция так само накидывалася дико на прогрессивный рух, послугуючися депортациями и законами против “бунтовщиков” и “чужинцев”, и обрехуючи грубо тых, котры несли знамя гражданских свобод и поширения демократии. Но в нашей памяти живут не тоты маленькы людишкы, хоц як могучыми они были в своих часах, а Томас Джефферсон и тоты мужчины и женщины, котры стали разом с Джефферсоном и не склонили своих голов перед тираниом.

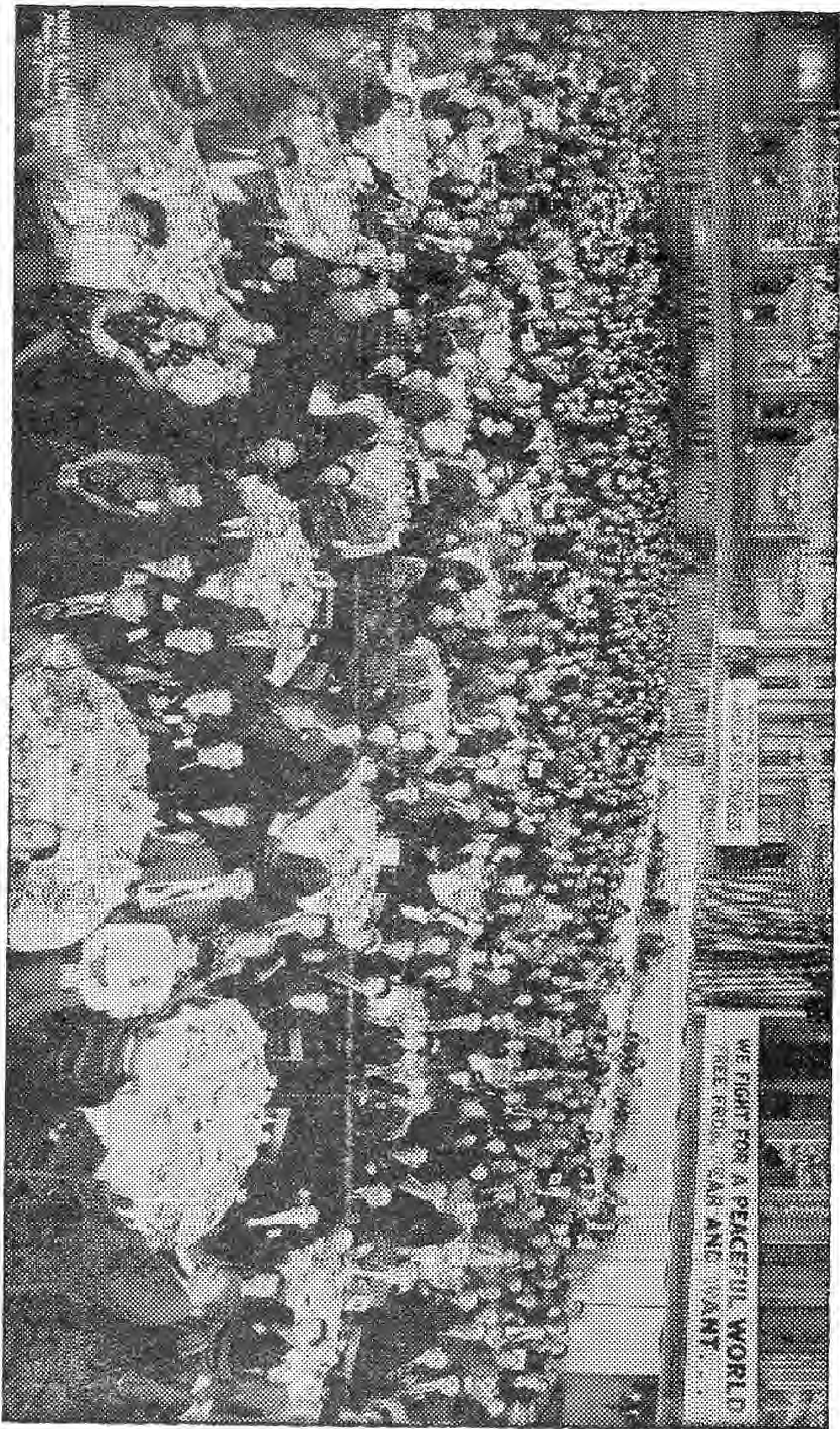
И ныні в судьбинный год президентских выборов добре буде припомнути собі, што Джефферсон мусіл оставити стары партии, представлявшы привилегии, и кути нову партию, нове орудие для борьбы за стремления и желания простого народа. Джефферсон не побоялся взяти отвічательность, яку история возложила на него в тых часах. И то есть одна из причин, чому

имя Джефферсона останеся навсегда священным для людей, котры любят свободу.

Не треба забывати, што Джефферсон устоял против наремного критицизма людей весильных в бизнесі, в ученых кругах и в церкви. Його называли агентом заграничных интересов точно так, як и сегодня тоты самы силы на-

зывают прогрессивных лидеров.

Духовник Тимофей Двайт, президент Иельского университета, выразился подчас президентской предвыборной кампании Джефферсона так: "Загальна руина приде нехибно на нас, если тот безбожник Джефферсон буде выбранный Президентом США. Я предостерегаю вас, што наши



На 4-ом Създі Американского Славянского Конгресса в Чикаго, 24—26 сентября 1948: Банкет в Большом залі готеля "Стивенс" в субботу 25 сентября.

Библии будут кинены в огонь, и “Марсельезу” (песня французской революции, ставшая потом нац. гимном Франции — Приміч. Ред.) будут співати в наших храмах, если Джефферсон стане Президентом”.

А газета “Колумбиен Сентинел” писала в передовой статі в таком злобном тоне против Джефферсона: “Если бы Джефферсон победил на выборах, то горе всем вам, котры мате державны бонды, бо все вам пропаде.”

Сегодня язык нападок на прогрессивны силы в Америкі есть трохи змінений, но злобна пропаганда есть тот же сама.

В другом великом кризисі в американской истории, в войні против рабства, простой народ снова выдал из своих рядов великого лидера и победил. Великий борец за народны права, “Ейб” Линкольн, так само мусил покинути стары партии привилегированных, захваченны рабовладельцами и захланными реакционерами, и совместно с прогрессивными діятелями своего часу он будовал нову партию. Грубы торговли интересы, великы газеты и все силы реакции выступили против него, обвиняючи Линкольна в страшном в тех часах социализмі засуджуючи його программу республиканизма як подрывный призыв к установлению “равных прав для женщин”, призыв к “свободной любви”, к “розділу земли” и к “возвышению индивидуальных желаний над интересами фамилии”.

Но американский народ не дал віры той дивачной пропаганді

своих врагов. Народ поддержал Линкольна.

Сегодня мы находимся перед найтяжшом пробом и в глубочайшом кризисі в истории нашей краины. Сегодня угроза приходит от новой силы в американской жизни, от силы, котра выросла послі того, як Джефферсон и Линкольн покончили свои битвы, от новой формы тирании и рабства, от великих монополий и трестов, котры стремятся придусити и задавити вольность и свободу и привычный ход американской жизни. Мы, котры участвовали в рабочем руху, мы вели отдавна борьбу против захланных трестов, якы выдушуют кровь и жизнь из работного народа нашей краины. Полстолітия мы стоим в борбѣ с теми силами зла и угнетения. И протягом того часу мы отнесли не одну велику побѣду. Мы выбудовали мощный рабочий рух. Мы совместно со свободолобивым большинством американского народа створили Рузвельтову еру и выдвинули такого лидера, як Рузвельт. В Рузвельтовой коалиции мы боролись против экономических роялистов, за рабочы права, за социальне обеспечение, за устранение дискриминации, за равны права для всех американцев, за перевагу человеческих прав над маетковыми правами.

Мы николи не забывали велику предосторогу, яку оставил нам Рузвельт:

“Демократична свобода не може быти певна, если народ терпит рост приватной силы до такой степени, што тот же приватна сила бере верх над демократич-

ном державом. То на ділі означає фашизм.”

И кто розуміє лучше тоту правду, як американцы славянского роду, котры составляют таку важну частину живой силы нашей американской индустрии, котры добывают наш уголь, куют нашу сталь и переносят эксплуатацию и гнет немилосердных монополистов, стремящихся заперечити их права як американцев национальных групп и рабочих?

В момент смерти Рузвельта монополии не тратили ни минуты часу, а зараз перешли в офензиву, штобы повалити всі достижения Рузвельтового периода. Они затиснули контролю над экономическим житьем нашей краины, взяли в плін Демократичну партию и почали наступ, штобы не только стерти всі минувшы прирбання рабочих, но уничтожити юнионный рабочий рух, уничтожити американску демократию.

Выстарчит прослідити только перемены в официальном составе Вашингтона от дня, коли Труман принял президентску власть и поддался трестам и военщине, штобы порозуміти, як монополии, котры отдавна контролировали Республиканску партию, теперь поширили свою контролю и на руководящы круги Демократичной партии. Звернийте добру увагу на тоты факты. Они раскрывают интересну историю. Перегляд назначенцев Президента Трумана на найвысшы посты — на 125 найважнійшых цивильных посад в правительстве США, показуе такы цифры: 49 банкиров, финансовых и индустриальных магнатов, 31 генерал, адмирал и

другы военны особы, 17 адвокатов, связанных с великими компаниями, 19 державных урядников, 6 журналистов, судей, экономистов, 3 учены и инженеры.

Тоты факты помагают объяснить доктрину Трумана и план Маршалла, котрый має на ціли отбудовати сильну, реакционну, агрессивну Германию и ослабити новы славянскы демократии. Тоты факты помагают объяснить также мерзкы действия комиссии Конгресса по росследованию антиамериканской деятельности; ганебны приказы о проверке лояльности и спискы т. зв. подрывных организаций, означающы привержение Гитлеровской техники пятнования всіх антифашистских организаций як подрывных; т. зв. переслуханья о шпионах, котры не вызваны правдивыми интересами обеспечения нашей краины, а мають на ціли отвернути увагу народа от правдивых преступников и врагов американской демократии — реакционных монополистов; скандальны депортационны следства против людей, котры отдали лучшы roky своего житья на будову Америки, и ище больше скандальне гостеприимство, оказуеме всяким фашистским недобиткам Европы, котрых импортууют массами в США, штобы переменить нашу краину в центр международных реакционных интриг против славянских народов и миролюбивых народов світа.

Наша будучность и саме существование зависит от поражения той фашистской конспирации, и тому мы розуміеме найлучше, што американскы реакционеры, отвѣчательны за тото извращение

американских идеалов, перехватили собі страницу из Гитлеровой книжки “Майн Кампф”. То Гитлер писал: “Коли внутренны проблемы краины принимают занадто острый характер, тогди треба говорити гражданам о зовнішном неприятелю”. Гитлер выполнял именно то, а теперь американскы монополисты и богаты тресты послугодуются тым самым методом, пускаючи в ход застрашаючи заголовкы в газетах, переслуханья перед комиссиями Конгресса и обрыдливу программу террора и страшенья, якы обертают против американского народа и организаций, служащих вірно потребностям и интересам американского народа.

По той причині Американский Славянский Конгресс был выставленный на такы бішены атаки и был включеный в гестаповский список т. зв. “подрывных организаций”, приготовленный генеральным прокурором Кларком. Но сегодня то есть почетный отзнак, бо каждого, кто стоит за мир и Рузвельтову программу, реакционеры и рабовладільцы наших дней и фашистски настроенны монополисты прозывают “подрывным” и “нелояльным”.

Мы не одиноки в нашей вірности завітам Рузвельта, в нашей борьбі за мир и в нашей неуклонной привязанности к идеалам нашей краины и нашей Хартии Прав. Як во всіх великих кризисах в истории нашей краины, так и ныні родился новый народный рух, встали новы лидеры, вірны народу, и возникла нова партия.

Я с гордостью могу сказати, што американцы славянского ро-

ду грали видну роль на замічательной закладной конвенции Прогрессивной партии в Филадельфии. Я горжусь тым, што мні дана была возможность поддержати номинацию Генри А. Воллеса на Президента США. В своей бесіді на конвенции Прогрессивной партии в Филадельфии я сказал, меже иным, так:

“Поддержуючи тут номинацию Генри Воллеса, я знаю, што я говорю за миллионы славянских американцев и американцев иншого национального происхождения. Генри Воллес есть нашим чемпионом в борьбі против дискриминации и за признание всіх ріжнородных групп американцев, бо всі внесли свою долю в прогресс и добробыт Америки. Он есть нашим чемпионом в борьбі за мир меже народами, за содїйствие и братску помощь народам, пострадавшим от войны”.

Два тыждни перед конвенциом Прогрессивной партии был предпринятый обходный маневр для нанесения удара новой партии: 12 лидеров Коммунистичной партии были преданы суду. Тота справа дотычит всіх американцев, котрым дорога демократия. Генри Воллес выразил то дуже ясно, коли зараз послі предания суду коммунистичных лидеров заявил:

“Тоты преслїдования судом, я чувствую, мают на ціли поширение новых страхов. То есть нова проба отвернення увагы американского народа, котрый все острійше протестуе против растушой инфляции, против дурацкого запутуванья Берлинского вопроса и других вопросов... Головне в том есть то, штобы де-

мократичны американцы распознали тоту политику и обороняли с цілом енергиом права других граждан говорити свободно, хотя бы цілком не были согласны с точком зрѣния тых, котрых боротнят... Оборона гражданских прав коммунистов в нашей краині стала ныні первом линиом в обороні свобод демократичного народа”.

Мы уж знаме фашистскы методы. Коли они начнут преслідовати группу А, то потом возмутся до группы В, Б и так дальше. Коли одно политичне меньшинство объявляея нелегальным лем за свои политичны взгляды, то никто в той краині не есть беспечным. Демократия, подобно як и мир, есть неділима. Коли дашто подобне може случитися раз, то для них ніт уж границы, котру бы они не переступили. Возмийме, наприклад, нашу власну организацию, Американский Славянский Конгресс, котрый заинтересованный тилько в обороні мира и демократии, котрый стоит за добры стары американскы традиции, но ци реакция не называет нас коммунистами? Або ци Прогрессивну партию не называют так само коммунистичном? То стара фашистска техника. И если мы позволим силам реакции закрыти Коммунистичну партию, то основы нашей демократии будут подорваны, и нияка организация не буде беспечна. Если мы не выступиме сміло против того преслідования политичных меньшинств, то мы будеме помагати нагрівати тото крючковате желізо, котрым реакция хотіла бы означити всякий демократичный

рух як неамериканский и подрывный.

В тых тыжднях, які слідовали послі конвенции Прогрессивной партии, обозначился ясно характер сегорочной предвыборной кампании. Монополистична преса и радио разом с обома старыми партиями открыли бішений огонь клевет, прозывок и очернений против Воллеса, кандидата Прогрессивной партии, и людей, поддерживающих Воллеса. То напоминат атаки, які сыпались в свойом часі на Джефферсона и Линкольна. Но реакция не ограничатся словами. Все частійше врагы народа прибѣгают к нарушениям закона, к террору, грубой силі и насильству в явном стремлении розбити нову партию, не дати народу можности голосовати на своих кандидатов. В том самом штаті Иллинойс, где мы собрались на наш Конгресс, суды незаконно заборонили поставити Прогрессивну партию на выборчий баллот.

В южных штатах Генри Воллес сміло и неуклонно настоювал на принципі правдивого американизма, штобы на його митингах негры не были отгороджены от білых, и за то встрітился с фашистским террором, за то кидали в него яйцами. Але то помогло раскрыти природу реакционного врага, против котрого мы ведеме борьбу.

Но народ не дал застрашити себе организованном кампаниом террора, и тому Прогрессивну партию не можна зломити страхами, не можна убити рух за мир и не можна зничити рух, котрый выплыват из глубин народных масс,

штобы освободити нашу краину из жестоких лап безжалостных монополий.

То посвідчили беспримірны массы народа на собраниях Воллеса. Вы знате, што в звычайных галях не можна помістити тых людей, котры приходят на предвыборны віча Воллеса, и мы мушены собиратися в найбільших спортивных парках и стадионах. Мы платиме, штобы достатися до тых парков, но и даеме на тых собраниях каждый до крайной возможности. Народ тягнесь на митингы Воллеса, хоц мы не маме великой пропаганды в газетах и по радио. Народ приходит, не взираючи на всі ощерства. Коли люде почуют, што Воллес приходит до их міста, то вість передаєся из уст до уст, и массы горнутя на митинг. Народ тот приходит с надійом, віром, горячим желанием мира, с преданностью демократии. И мы видиме в народі тот самый дух, котрый дал побіду нам в Войні за Независимость, в войні против рабства, в борьбі против трестов, в рабочей борьбі, котра выдвинула Юджина В. Дебса, в борьбі за Си-Ай-О, а также еру Рузвельта и побіду над фашизмом.

Голос за Воллеса есть голос за мир, голос за дружбу меже народами, голос за дружбу меже Соединенными Штатами и славянскими краинами. Голос за Воллеса есть единственный голос, котрый не буде страченный. Во всяком случае для каждого из нас лучше голосувати за дашто таке, што хочеме, хоц и не достанеме то, чым голосувати за дашто таке, чого не хочеме, а по-

том всетаки достанеме.

Голос за Воллеса буде мати значение не лем при рахуванью голосов 2-го ноября. Голосы за Воллеса на предстоящих выборах будут служити фундаментом живой и тревалой народной партии и народного руху, який восторжествує над монополиями и реакциом и завершит побідоносно борьбу Джефферсона, Линкольна и Рузвельта.

Треба мати на памяти и то, што в истории нашей краины чужеземцы, иммигранты и их в Америкі рожденны потомки давали всегда в своем огромном большинстві поддержку прогрессивным силам и составляли необходимую частину Джефферсоново-го движения, Линкольново-го фронта и великой коалиции, котра 4 разы выбрала Рузвельта. Американцы славянского роду маюют достойне наследство и достойне місце в творении американских демократичных традиций и в избирательных борьбах нашей краины.

Стары партии пробуют знова, як и в минувшині, грати низку политику с американскими гражданами славянского роду. Они знають, што славянскы американцы числят перешло 10 миллионов населения, сосредоточенны в великих индустриальных центрах и представляют силу, с котром треба рахуватися на выборах. Так обі стары партии стараются разыскати собі голоса американцев славянского роду, принимаючи цинично и бесстыдно позу друзей славянских американцев в тот самый час, коли объединенными силами поддерживают дво-

партийну холодну войну против славянских демократичных держав Восточной Европы; коли пробуют организувати Западну Европу против славянских народов и ширят тут колоссальну брехню, што будто бы миролюбивы славянскы народы представляют угрозу миру и безопасности нашей любимой краины США.

Най нас не баламутят красны слова теперь перед выборами, бо каждый може видіти тоту палку, котром нашы двопартийцы вымахуют против славянских демократий. Не можеме поминуть и того факта, што як сторонники Трумана, так и сторонники Дюи поддерживают біженцев из славянских стран, тых біженцев, котры отвернулись от своих народов, сіют ненависть к своим родным краинам, роздувают пламя холодной войны и ведут военну пропаганду в славянских колониях тут в США.

Позиция Американского Славянского Конгресса выложена ясно в Воззвании на нашу конвенцию:

“Американский Славянский Конгресс засуджуе подрывну діятельность т. зв. изгнанцев из восточноевропейских стран — д-ра Георга Димитрова из Болгарии, Станислава Миколайчика из Польши, Владка Мачека из Югославии и Юрая Славика и Яна Папанека из Чехословакии. Тоты обанкроченны политикеры, от котрых их власный народ отказался, призывают открыто к войні против своих родных краин”.

Но кандидаты Труман и Дюи

публично выразили свою прихильность к тым агентам роздора, котры працуют так завзято, хоц и напрасно, штобы запрячи славянско-американскы общины до колесницы антиславянской войны.

Кандидат Труман назвал тых политичных банкротов “героями демократии”. То вяжеся духовно с амнистиями для нацистских лидеров в американской и английской зонах Германии. Военны преступления тых нацистов забываются, бо неисправимы нацисты, фашисты и реакционеры являются ныні наилучшими друзьями и союзниками двопартийной военной политики.

А л б а н с к и й с ф и н к с, Томас Дюи, котрый хранил молчание дотычно всіх головных справ теперішной политики, наконец проговорил и высказал свои взгляды в предвыборной бесіді в Де Мойн, в Айова. И што он сказал? Сказал, што треба призвати Станислава Миколайчика и другы фигуры той обанкроченной кликы и порадытися их, што они скажут. Так я сділал то, што дорадил Дюи в своей бесіді. Я вызывал по телефону Миколайчика пару раз, но все його телефон был занятый. Наконец я достался до него. Но я не почув с другого конца ничего, лем военну пропаганду. Война и война, ничего иншого не почувете от тых людей.

Но як раз того американцы славянского роду не хотят. Наша судьба, нашы надіи, нашы стремления суть сплетены с борьбом за мир. И то есть головна причина, чому американцы славянского

роду цілом силом піддержують Генри Воллеса, котрый не хоче грати политику со славянами, и не хоче присоединитися к дво-партийной антиславянской політиці. Генри Воллес сказав нам:

“Тема вашого митинга єсть дорога мойому сердцу. Я не знаю много таких річей, котры мали бы большу вартость для благоденствия світа, як дружба меже славянами и американцами”.

Я вірю, што если бы Воллес и Тейлор были кандидатами на пост Президента и Вицепрезидента цілого войном переутомленного світа, то они побідили бы огромным большинством свободлюбивых народов всіх земель. Очи tych народов звернены ныні на Америку, и они надіються, што кандидаты мира побідят у нас на выборах 2-го ноября.

Не продавайте дешево американский народ. Он часами дійствує дивными способами, и часто, коли шансы суть найслабшы, и коли рука реакции, здаєся, готова сдлити найлучшы порывы в американской жизни, то американский народ двигатся, прорыватся через чорны хмары кромішней тьмы и бореся за праведіло.

В мойой 50-рочной службі ділу робочого народа Америки я переконался, што американский народ встає и отзыватся, коли он порозуміє ясно, о што розходится, и коли його призывають к дійствию.

Наша конвенция выдає такой призыв к дійствию. Тота конвенция поднимат голос надії, увірности, утверждения американского демократичного наслідства,

вызова реакции, войні и фашизму. Наш призыв єсть к борбї за мир, добробыт и безопасность.

* * *

В своем замічательном докладі Лео Кжицкий не тилько выложил ясно делегатам программу дійствия Американского Славянского Конгресса в данный момент, но обрисовал также в историчной перспективі загальне политичне положение в Америкі наших дней. Його бесіда ободрила и заохотила всіх делегатов Конгресса.

4-ый съезд Американского Славянского Конгресса в Чикаго открылся в напряженной атмосфере. День перед открытием съезда иммиграційны власти арестовали головного секретаря Американского Славянского Конгресса Георгия Пиринского по обвинению в принадлежности к “организации, захваляющей поваление правительства США силом и насильством”. Як выяснилось позже, под этими словами обвинения треба было розуміти, што Г. Пиринский колись, по приїзді в Америку, належал до компартии. Но Г. Пиринский живе в США около 25 літ. Так если были против него даякы доказы и законна подстава для ареста и депортации, то иммиграційны власти мали достаточно часу на то. Они могли зробити то місяц, рок або пять роков тому назад. Но як видно, и в иммиграційных урядах сидят люде, котры грают свою политику с американскими законами. Иммиграційны власти чекали с приказом об аресті Пиринского аж до послідной години перед открытием засіданий Американского Славянского Конгресса.

Политика и обрахунок были ясны. Они думали настрашiti тым делегатов, якы со всіх концов США собирались на съезд до Чикаго, и так розбити або хотя ослабити 4-ый съезд Американского Славянского Конгресса. Г. Пиринский был головном пружинном на попередных съездах той славянской организации, так без Пиринского и тот съезд в Чикаго стратил бы много на силі. Вість об аресті Г. Пиринского была розтрублена зараз в четверг пополудни в газетах и по радио на цілу Америку. Потом вечером всі радиостанции повторяли постоянно при каждой передачі новостей, што головный секретарь Американского Славянского Конгресса был арестованный, и чому был арестованный. Большинство делегатов на съезд были ище дома о тых годинах, они лем собирались в дорогу. Так треба было им повторяти по радио постоянно, што случилось в Чикаго с Г. Пиринским, то може откажутся в послідну хвилю от делегатства и останутся дома.

А в самом Чикаго страшили тых, котры уж прибыли на съезд. Чикагскы газеты писали, што в Готелю Стивенс, где должны были держатися засідания Американского Славянского Конгресса, “аж роится” от агентов Е.ф.-Би-Ай и иммиграцийных агентов, котры глядают там других “небеспечных чужинцев” и плануют новы аресты.

Но вся тотя пропаганда была даремна, а даже можна сказати, што она дала противоположный результат, як сподівались тоты, котры выплановали цілый тот по-

литичный маневр против Американского Славянского Конгресса. Найперше то, што американскы славяне не дали застрашити себе такими маневрами агентов реакции, и всі, кто был выбранный делегатом, приіхали на съезд. Друге то, што славяне почувствова-ли себе лично задітими такими низкими маневрами реакционеров, задітими в своей особистой и национальной чести, и набрали ище больше рішимости боротися за свои гражданскы права и за честь своих народов. Так вмiсто ослабити або убити 4-ый съезд Американского Славянского Конгресса, арест Г. Пиринского сділал його больше успешным и интересным. Сам Г. Пиринский был освобожденый под залог в 1000 долларов и присутствовал на всіх засіданиях Конгресса.

На съезд прибыло 1,400 делегатов. Засідания продолжались три дни — в пятницу, субботу и неділю (24, 25 и 26 сентября 1948). Вся работа съезда проходила под знаком борьбы за мир и обеспечения демократичных прав народа.

Съезд закончился массовым митингом в неділю пополудни, на котром делегаты мали возможность привитати и почути самого Генри Воллеса, лидера Прогрессивной партии и кандидата в Президенты США. Генри Воллес выголосил одну из своих серьезнейших бесід о заграничной политикі. Он осудил двопартийну политику обох старых партий, котры наосліп ведут Америку до войны и катастрофы, и предложил свою программу американской заграничной политики, на котрой мо-

жна легко закончити с честью ныншню холодну войну и восстано-вити дружественны отношения меже Соединенными Штатами и Советским Союзом.

Генри Воллес появился и на последнем діловом засідании 4-го съезда Американского Славянского Конгресса в готелю "Стивенс" в неділю перед полуднем. Делегаты устроили йому оба разы мощну, ентузиастичну овацію. Каждый из делегатов и присутных гостей виділ в том чоловікі бескорыстного лидера, розумного державного діятеля и вдохновенного пророка, котрый смотрит вперед и видит ясно страшну небезпеку для Америки и для цілого світа, если американский народ не найде в собі достаточно силы застановити на часі своих реакционеров в их шаленом и сліпом маршу к новой войні.

На том историчном славянском съезді в Чикаго председатель Американского Славянского Конгресса Лео Кжицкий объяснил словами Америку наших дней. А арест головного секретаря Г. Пиринского иммиграційными властями подтвердил на практикі правдивость того, што сказал председатель Кжицкий. Так один дополнил другого. И як перерахувались американскы реакционеры в своих планах с арестом Г. Пиринского, так они могут перерахуватися и в своих планах холодной войны против славянских народов в Европі. Думают застрашити их своим атомном бомбом и другими орудиями смерти, и на tych страхах будуют заграничну политику не лем нашей краины,

но и всей Западной Европы. Но они не розуміют славян. Приходят такы моменты в жизни, коли славянин не боится ничего на світі, бо не боится смерти. В минувшу войну югославыне на дикий фашистский террор сказали: "Радзье гроб него роб" (Лучше гроб, як рабство), и кто мал силу, пошол в партизаны. А кто може забыти, або недоцінювати, бессмертны подвигы советских народов!

Так шкода и даремно страшити tych людей, бо коли их больше страшишь, они набирают больше отвагы.

Правда, президентскы выборы в США не вышли так, як діятели Американского Славянского Конгресса и всі прогрессивны лидеры в Америкі сподівались. Генри Воллес со своим прогрессивном программом опередил Америку на пару десятилітій. Американска публика не была ище готова к тым смілым перемянам в домашной и заграничной политикі, якы предложил Генри Воллес. Американскы робочы и фармеры не маются ныні зле: и одны и другы зарабатывают добре. Так большинство из них не заглядало далеко в будущность, лем голосовало, штобы сохранить теперішний стан. Но розумнійшы люде видят, што теперішного стану утримати надолго не можна, бо ныні мы жиєме на пожичанном часі, и за тоты пожичкы треба буде скоро расплачатися. А коли то настане, то всі порозуміют, што в 1948 року лем Генри Воллес мал правильну программу. И то буде день торжества Прогрессивной партии.

Мелодия и жизнь

(Написала Розалия Купчак, Детройт, Мич.)

Не так давно читала-м ту в американской газеті анкету с таким запытаньом: Котра народность має найкрасшы и найбільше чувствительны мелодии в своих піснях и музыкі?

Отповідати треба было письменно, и за найліпшы отповіди были назначены прайзы. Отповіди тоже печатались в той газеті,



Розалия Купчак
Детройт, Мич.

и то было дуже интересно читати тоты отповіди читателей. Одны отповідали, што найкрасшы мелодии суть німецкы, и они хвалили німецкых композиторов; другы хвалили итальянску, ирландску, испанску музыку и т. д. Но найбільше отвічали на анкету полякы и они найбільше хва-

лили свою музыку, своих композиторов. Они мало што и мене не переконали, же то мусит быти правда, бо нема другой такой подрывчой музыки, як польска, котра, здаєся вам, отрывает вас от земли.

Были и такы, што хвалили нову веселу американску музыку — “джез”, “буги-вуги” и т. д., но другы отвічали, што то не есть совсім американска музыка, а тилько некультурна, варварска музыка, принесенна из Южной Африкы и Южной Америки. Иншы отвічали, што найкрасшыми можна назвати славянскы мелодии, бо в них выражены дуже сильно все оттінкы человеческих чувств, и складаются они из ріжной мішанины, як и славянский народ есть мішаный. Один из тых, што хвалили славянскы мелодии, написал так: В славянских піснях вы чуєте найбільший смуток и найбільшу веселость, тугу и безграничну свободу, любовь к родинному місту и кочовництво. Человік, котрый то написал, выиграл 2-ий прайз. А мі дивно было, што могли розуміти тоты американцы из той тугы и кочовництва славянских народов.

Один читатель писал за руску музыку в России. Хвалил ей глубину и красоту, но признался, што он русского житья и русского краю не розуміє, бо то есть таинственный, зачаруванный край, то и його пісня и музыка есть зачарувана.

Я из того вырозуміла, што співанки, мелодии маюць велике культурне значення, бо в них показується культура и характер каждого народа.

Тут в Америці один негр уложил недавно пісню под назвом “Отвори двери, Ричард”. Не співали ей долго по радио, бо зараз нашлись високоучены психологи, котры зачали доказувати, што тота пісня дійствує шкодливо на американску публику. Из пісни выходило, што бідный начинат добиватися до богатого Ричарда и требовати місця на землі. С початку пукат помалу: “Отвори двери, бо на дворі зима, вітер”. Дальше пукат голоснійше и просит отворити двери, а ище дальше глядат ключа, котрый мал мати в кишени, але деси забыл, так шукат драбины, котра мала быти деси там под руками, штобы досягнути высоко до того Ричарда, но не може найти. И нич не помагат, бо богатый Ричард не отворил двери и не впустил бідного.

По мойому мніню, тота пісня єсть дуже подходяща до теперішних часов, и ей бы треба грати и співати по цілої Америці. Велика шкода, же нашы “психологи”, котры служат богатым, затихали ей.

Недавно я выписала собі одну серию наших новых карпаторусских рекордов из Нью Йорку, выпущенных нашими композиторами Орестом Турковским и Андрейом Куриплахом. Пришли рекорды, и пробую их грати. На мое зачудуванье я почула пару пісень, котрых я уж дуже и дуже давно не чула. То были пісни

мого діда в краю. Мои дідо грали на гушлях. Они не были великим музыкантом, але так для приємности або даякой okazji заграли. Наибольше грали, як пасли быки, и мене часто брали зо собом, то за то ся мі памятаєт. Як же мні приємно тепер послухати на рекордах тоты пісни! То наймильша памятка для мене по мойом діду.

А с тыми піснями связана и история, котру хочу ту росказати.

Одного разу приіхали сваты зо села Жидовского за мойом тетом, а дідовом дівком. Приіхали женити Ивана с тетом, але же село Жидовске от нас дост далеко, то мои дідо не хотіли ани слухати. Гостей из Жидовского погостили, дали выпити, але не казали им веце приходити. Но моя тета, коли взріла Ивана, котрый был дуже красивый паробок, не дала дідови спокою. А так само и Жидовяне не забыли приіхати другий раз. Начали хвалити газдівку и шовтыство Иваново, вшитко, што лем могли придумати. Але дідо были твердого характеру, то не поддалися. Нарешті повіли, што придут сами обозрити тото господарство. Но як ся сватов позбыли, то ани не думают итти до Жидовского.

А тета як не име просити, плакати: “Дайте же мя, дайте за Ваня... хоц там нема нич, лем Ваньо, то и так піду за него.”

— Ніт, — повідають дідо. — Я ту уж мам місце на тебе в свойом селі... Ты остатня моя дітина с хижы, то я тебе ту хочу ма-

ти близко, дальше ани руш! Розумієшь?

Але тета смутна ходит, плаче часто и свое просит. Так уж и мои няньо просят, и ціла родина просит. И ледво діда напросили, што запрягли кони и поїхали видіти тото Иваново шовтыство в Жидовском. Не полюбили. Пришли додому, и зас біда. Але и Жидовяне зас пришли и торгуют. И дідо торгуют, попивают и гостятся. А тета смотрит милосердным оком на діда, жебы лем ся даяк годили. Дідови слезы в очах стоят — што-ж мают робити? Взяли дідо гушли с клинце и зачинают грати. Грают, грают мелодию “Смутный отец”. (Тоту мелодию прекрасно награл и наспівал А. Куриплах на новом рекорді под заг. “Смутна мати”). Дідо грают и плачут, плачут и грают. Тета приступила, обняла их и поцілувала. Решта всі тихо смотрят, што ся робит. Ваньо сиділ тихо и призерался на вшитко. Тета сама боролася за свое счастье. А я, будучи малым дівчатиском, на котре никто не звертал увагы, сиділа-м на припецку и призерала-м ся на тоту драму. Жаль мі было діда, пішла-м на постіль, накрыва голову и тоже плачу так, жебы никто не виділ. С того всього уснула-м и спала до рана, а може довше, бо уж гостей не было.

Потом з бесіды я узнала, же ся згодили, и буде весіля, и то внет, бо шили зараз лахы, заголовкы, перину и всьо, што потрібно.

И пришол назначенный час на весіля. Родина ся уж вся посходила, молодиця с дружками по-

зберана и чекают в коморі. Але якоси долго молодого с його дружинов ніт и ніт. Вшиткы ся чудуют, што ся стало. Уж ся зачинат розвидняти, а ту их неє. Тета моя зас плаче, дідо ся сердят: “А бодай их матка боска скарала! Бодай ногы поламали, тоты Жидовяне, бо их ту нияк не треба было, лем мі дівку збаламутили и кошту наробили!”

Но молодого с його весільнов дружинов в дорогі споткала перешкода, про котру мы ище не знали. Коли они іхали до нас, то было в ночи, и за то выбралися цисарском дорогом через Крампну и Котань, а Котаньчане заступили им дорогу с коликами в руках и выбили их назад под Крампну, и так их не пустили аж до рана, бо по их розумі было так, же Жидовяне не мают права итти по дівку до их сусідного села. Так весільникы навернули и аж в білый день до нас грянули, где уж напавду весіля ся зачало. Як долго стояло, того не памятам точно, но знам, же дост долго было. А народа то ся так набило с трьох сел, што мало хижу не рознесли, бо вшиткы хотіли Жидовянов видіти.

Так тета нас лишила. Минуло пару літ, што я ей не виділа. Одного разу мама моя взяли мене зо собом до Незнайовы на ярмак, и там на ярмаку тоже была тота сама моя тета из Жидовского. Тета просила мою маму, жебы мя на даякий час до ней дали. Мама не мали охоты; бо казали, же им не буде кто дома помагати, але я мала охоту итти, бо я ище николи у теты не была. Так я пішла с те-

том зараз с ярмаку. Ишли сме пішком понад Росстайны горами, дебрями, потоками. Думала-м, што уж там жива не зайду, так ем ся намучила. Заєдно пытамся теты, ци ище далеко, а тета все обіцює, же уж близко, но мі ся здавало инакше. Але треба было прийняти, бо я сама хотіла итти.

Пришли сме додому уж под вечер. Идеме выгінцом с нижнього кінця села до тетиной хижы. Тета мі показуют: “То уж ту”. Смотрю — хижиско старе, мохом покрыте, але стоит в красном місци, в середині саду. Но што с того? Хижа старосвітска, сіней нее, лем боиско, а з боиска до хижы. Вошли сме, як до темной коморы. Не видно ся нич, бо лем два окенка вставлены — акуратно, як в коморі.

Засвітили, порыхтували, што ся дало, и сідаме вечеряти. По вечери — до спанья. Мі постелили на припечку, але я не могу заснути, бо за дверьми вітер воротами трясе, бо были больше діравы, як цілы, и по боиску вітер свище, трепле чымси, што там єсть. Я не знам, што ся діє, но мі так выглядало, же тота хижа, то якаси — сказати по-американски — “спуки” рудера.

Тета чули, же я ся перевертам, и пытаются мене, ци не могу спати. Я кажу, же вшитко добре, но пытамся теты, ци они ся не боят ту так сами спати, бо Ваньо уж выіхал до Америки.

На другий день уж посмотрила-м всяди и думам собі: “Господи помилуй, але ту шовтыство! Дідо мои мали правду, же не хотіли ту дівку отдавати”. Я зо

своей стороны пробую быти як найбільше придатна теті, помагам вшитко, што мі кажут, слухам, спинамся по деревах за сливками, котры тета сушила, бавлюся с сусідными дітми, пасу корову, співам для приємности. Але ся мі барз цне за домом. Тета обіцуют, же як ище побуду до другой неділі, то мя отпровадят додому.

Но до другой неділі я уж не вытримала. Я переконую тету, же я уж и сама до дому трафлю. Они не мали охоты пустити саму, же ся страчу. По пару днях кажут: “Як уж так хочеш итти, то я ти покажу, кади итти, где выйдешь на Святківске поле, а не на Росстайны, бо так коротша дорога.”

Нарыхтували мі мішок зо сливками и грушками, завели мене попод великы лісы — думам — в сторону Крампны, и там меже лісами были луку и прогалина. Стежки не было ани дороги. И там мі казали итти просто аж до Святківского поля. Там меже тыми лісами кочували оваскы цигане, то тета мі наказували, же где ся буде с огня курило, и кони будут форкати, то жебы-м обходила стороном, бо тоты цигане могли бы мя поймати.

Так я ся тримаю тетиной рады и иду помеже тоты сосенкы, ядлівці, збераю вшитку павучину на себе, а мішок на хирбеті. Але отвагы не трачу. Иду и иду. Думам, ту гдеси ся ліпша дорога отворит и увиджу село. А все на мысли цигане: ци я их уж обышла? Но все лем тото травско и сама тота ядловчина, а дороги ніт. Нарешті уж ся крякы

скінчили, уж єм увиділа сонце, але низко над заходом. Понаглямся, што уж скоро выйду на нашы поля, а ту приходжу над окропный поток, як над пропасть, за котрый мі тета ничего не говорили. Стежки ніт. “Но,— думам, — уж єм ся стратила.” Сіла-м под сосенку змучена и чищу зо себе павучину. Смучуся и дримлю, но зо страху не можу спати, бо все мі на мысли: “Не дай Боже ту зостати, бо в ночи мя може волк зысти... А може, в том потоці страшит?”

Але сиджу с тым мішком дальше и дримлю. Што буде, то буде, бо и так не знам, куда итти. Але за якийсь час слухам, а там над потоком дальше штоси тріщит в кряках. Може то цигане? А може то даякий вандрівный?... Та уже мі ту буде конец... Встала-м и иду смотріти из-под ядлівця, што там єсть. Смотрю, а то Грещак зо Святківкы грабле листься на віз. Як же я ся потішила! Иду просто к нему.

— А чья же ты, дівусь, чья?— пытається ласкаво Грещак.

Тота и тота зо Святковы, повідам му.

— А откаль же ты идешь?

— От теты зо Жидовского.

— Та под-же, любусь, под, то тя выпроваджу з потока... И понагляйся итти, бо ся буде змеркало, а ты машь ище далеко итти.

Так оно и было. Я ище далеко на полях, а ту уж вечеріє. Дорогы ніт, темно, и я уж иду больше на память — по стернянках, меджах, млачках, коровячках, зарослях. Но мі уж было вшитко одно, бо уж єм здалека

виділа, же в Святківці світят в хижах. Перешла-м нижний конец и простую до свого села. Ріку, котра нас отграничат, перешла-м с керпцями на ногах. Тота вода оживила мои ноги.

Нарешті пришла-м додому. Мама и няньо вечеряли. Я входжу, а они барз зачудуваны.

— Дівче, та як ты могло саме притти? Як ты трафило?

На другой день уж ноги до керпців не влізли — так попухли. Треба было ноги лічити.

**
*

В року 1946 переслали мі ту до Америки писмо от той самой теты — уж из Совітской Украины, Тарнопольской области, котре она писала до своей наймолодшой дівчины, до родного села. Тота дівчина была в Германии на роботі за штыри roky и вернулась до села, як уж мама выхала до Совітского Союза. И писала тета так: “Та лем, дітино, пильнуй там хижы и вшиткого... Може мы на весну там вернеме, бо ся нам гев цне.”

Видно, же тета не зна, што село их ціле было спалене в часі войны. Лем того не знам, ци моя тета побудувала там в Жидовском нову хижу за свого газдуванья, ци лем тоту стару, діраву рудеру казала так пильнувати.

Из того видно, яка велика ріжница меже нашим, а их житьом. Мы ту в Америці можеме хижу коли-будь змінити, но они привязаны до одной, и не хотят змінити, хоц их обставины змусили до того.

Я даже не думам, штобы она мала дома нову хижу, бо Ивана

забрали до войска в перву світову войну, и он зостал там забитый на фронті. Так тета была вдовом, коли переселилася с кількорыми дітми до России. Тота наймолодша вернулася из Германи и потом была выселена поляками до Познанского воеводства. Там она служит у якогось польского пана, где не може заробити ани на кабат, як мі сама писала.

Я ей послала дві пачкы с одежом и обувью и написала ей так: “Як то отберешь, то заберайся за мамом и решта родином... Не турайся сама по світу...”

А она мі отписала, же она там не піде, бо там так добри, што аж люде оттамаль “уцекайом”, то она останеся у того “доброго

пана”. За пачкы мі дякувала, бо достала их, а того пана “цуречка” привезла ей тото с почты. Але як сама пише, заміст штырьох пар обувья, было лем дві. И других річей бракувало в пакунках. Я ей написала, што тоты страчены річы певно добри пасуют на панску “цуречку”. И так от того часу уж не мам ниякого писма. Певно ся за тото погнівала. Она так вірно служит тому пану, што аж мя просила, жебы послати им “вічне пюрко”, бо панска “цуречка” иде до школы, то ей треба.

Но я ся не гнівам, ани ся не дивую, же она есть такого невольничого духа. Она, як и много наших людей, инакше не розуміют. То продукт и наслідство западной цивилизации.



На Закарпатской полонині. — На горных пасовисках Раховского округа минувшого літа паслось 46,000 голов скота. — На фотографии: Полонина “Олан”; чабан С. И. Баранюк.

В Богатой Канаді

I.

В одном селі в наших родных Карпатах жил послі Первой світової войны молодой господарь Иван М. Господарку мал незгіршу, жену добру и шпоровливу, але все чогоси бракувало. Концы с концами не сходилися в його господаркі, и чым дальше, то не ишло у него ку ліпшому, а ку гіршому.

Дітей было двое. Жена виділа, што діти не маюти того, што повинны бы мати, но не могла розобрати, кто тут винен, то начала винити мужа, бо он газда. И все частійше меже мужем и женом выходили сварки.

Сам Иван розберал справу трохи розумнійше и все больше приходил до такого переконания, што на своей отцовизні дома поправити житье не можна. Коли приробил дашто на своей господаркі, то приходило платити податки, або даяка инша нужда появилася, и не оставалося ничего. А податки не можна было откладати, бо панове в урядах не почекают: не заплатил есь на час, то заплатишь додатково процент и кару. Грызло то тяжко Ивана, бо он не хотіл, штобы його фамилия оставалася позаду от других. Треба было глядати даякого вихоу.

Много наших людей записувалися до Канады. Чехословацке правительство выдавало охотно руснакам паспорты на выїзд в

Канаду. Кто не знал по-руски читати, то го завернули из Прагы, хоц по-словацки знал добри. Выглядало так, што руснак в Чехословакии мае больше привилегий, як словак або чех. Но то не были ниякы привилегии, лем така национальна политика. Масарикова республика выпыхала руснаков за границу, штобы их меньше было дома, а найперше хотіла посбытися тых, котры знали и любили русске письмо.

Иван чул, што пускают до Канады, то раз отважился заговорити о том с женом.

— Я задумал поїхати до Канады, бо тут ничего не доробимся.

Жена поблідла. Не сказала ничего, лем отвернулася и заплакала.

— Слухай, Марись, то не надолго... Зароблю троха грошей и буде нам лекше.

— А не жаль ти нас так лишати — мене и діти? — проговорила жена.

— Як бы не жаль! Великий жаль, але видишь сама, же иншого виходиска не маме.

На другой день знов говорили за Канаду. Жена уж не плакала, лем розберала справу практично. А ище за пару дней она погодилася с тым, што Иван поїде до Канады.

Два місяцы прожил ище Иван коло жены и дітей, але приготвлялся до выїзду. Поробил,

што треба было, жебы жені было лекше. И жена приготавлилася, бо знала, што теперь вся старость о господаркі и дітях буде на ей плечах.

Минули два місяцы як нич, и уж Иван выбератся до той Канады. Попозерал он на жену и на своих найдорожшых дітей. Вышел на двор и попозерал на обыстье. Плач дітей різал му сердце, слезы жены давили горло. Ой не так оно легко покидати свою родину и пускатися в далеку чужину.

Обнял жену и прошептал тихо: “Прощай, жено, пильнуй дітей...” Веце не мог сказати. Жена шептала: “Прощай... прощай”. Но коли його рука вымыкалася из руки жены, в голові у него пролетіла страшна мысль: йому показалося, што меже ним и женом робится якась пропасть, якась перегорода, котра не позволят му стиснути ище раз свою жену, може в послідный раз.

Схватил приготовленный заверток и вышел быстро из своего обыстья. Хотіл ище обернутися и посмотрити ище раз на жену и дітей, але боялся, што не вытрит. Жена стояла и гляділа неподвижно за удалявшомся фигуром Ивана. А як стратила го очей, товды зарыдала неудержно. Товды она почувла, што осталася сама с двома малыми дітьми.

Иван знал читати по-русски, то в Прагі не мал ниякой трудности. Дали йому прочитати малый кавалок из Календаря “Лемка”. — “Где они го взяли?” зачудувался Иван. Но не мал часу застановля-

тися над тым вопросом, бо всі його думки были заняты Канадом.

II.

Коли Иван вступил на шифу и розложился в своей кабині, то вздохнул облегченно и рюк сам до себе: “Уж ем перешол всякы тяжкости, але кебы ище тото море перейти счастливо, то буде иначе.”

Канада стала йому перед очами. Он видит, як сидит в мягком креслі ладно одітый, уж и троха грошей має и жені посылат. Такы приятны думки в голові Ивана забрали стільки часу, што он ани не замітил, як години минают. Аж дзвоник к обіду розбудил його из тых думок.

“На што то дзвонят?... Треба презнати.”

Вышел на корридор, а там всі пассажиры выходят из своих кабин и деси идут. Иван прилучился к ним и пришол аж до ідальні.

Не смакувало йому ідло. Уж от первого дня на шифі якоси йому не иде так, як собі представлял. Хоц іл мало-што, але голоду не чул. Тужба по канадском счастью всьо перебила.

Минали дни за днями, а Иван уж такой слабый, што из кабины не може выйти, лем знакомы принесут йому дашто істи и воды подадут.

— Не старайся, — потішают його знакомы: — бо то лем ту на шифі така біда, а як придешь до Канады, то о всьом забудешь.

— И на жену забудешь, — сказал ктоси.

Нарешті шифа вошла до приставу. Уж Иван в Канаді. Позберал он всі свои силы докупы и

зышол на берег. Обернувся ище раз, попозерал по шифі и рюк тоскливо сам до себе: “Ище раз треба буде покутовати на тобі.”

Прожил он пару дней в Канаді и тяжко зажурился, бо уж за пару дней познал, што тота Канада не така, яком он собі представлял ей. Ани сговоритися немож с тым народом, бо каждый лем свое “парли-парли”, а нашого слова не розуміє. Начал глядати роботы, и крайне йому в том помагали, але было трудно роботу достати. А хоц и нашол роботу, то што му с того, як он баса не розуміл и не знал, што бас от него хоче.

Со страхом думат Иван, што ту жде його гірша біда от старокрайовой. Минали дни за днями, а сталой, доброй роботы не можна найти, штобы заробити хоц лем на житья. Минули так два роки, а Иван все ище не робил.

— Та ты робити не хочешь, — казали йому крайне.

Але и тоты, што так йому докучали, по большой части сами не мали роботы.

Одного рана Иван встал дуже вчасно, бо треба ище отвидіти одну роботу, до котрой было дві години ходу. Цента в кишени не мал Иван, то му сіл пішком ходити. Пришол на місце, а там уж полно народу так само за роботом, як и Иван, и уж расходятся, бо сказали им, што веце работников не потребуют.

“Уж треба буде загинути в той богатой Канаді”, думат собі Иван.

Видит он, што справді богата она, вшиткого есть дост, але и так люде ходят голодны, и обдерты. Коли настала тота несча-

стна криза, то майже всі европейскы эмигранты остались без роботы. И тутешны люде, родовиты канадцы, отчували ей, но им было легче переносити, бо у декого было зашпоруванных пару центов, а и роботу часами скорше достал. Но ты, Иване, не тутешний, то пропадай под чужым плотом. Таких Иванов были тысячи, котры плянтались, як овцы, по улицах за роботом.

Раз на одной улиці будували якомуси егомосцю домик, але там лем парафиане робили. Робило их дас 15, а на них призералоса дас 250 безработных Иванов, котрым уж давно по брюху курчало, бо уж повыше рока не мали одного справедливого обіда.

А ту ище осінный час, зима близко. Што ту робити? Уж ту треба буде загинути як не от голоду, то от холоду. Уж люде и “на румі” не хотят тримати безработного человека.

— Заберайся мі из хаты, — сказал господарь Ивану. — Ты и так мі долгуешь много за рент, то нашто мае роснути ище векший долг?

Так Иван и спати уж не мае где. Чепилася нужда Ивана надобре, и уж нияк го не пустит из своих рук. Кто бы повіл, же Иван на таке зыйде? Уж и за жену забыл и за діти забыл, як бы их не было, лем той біды канадской забыти не може, бо она всяди с ним.

III.

Городскы власти начали частично помагати безработным. Дают им рано каву и один кавалок хліба, а на полуденок физолю и каву знов. Та и кава то не была,

(Справді)

лем коло кавы ся обтерла. Давали и спанья в одной старой фабрикі, где колиси вырабляли черевикы. Теперь черевикы не вырабляют, бо нее кому продати, то вырабляют в той старой фабрикі инший продукт — ушы, котры жрут Ивана и подобных йому бездомных бідаков. Але все лучше и там посидіти и переспати, як замерзнути на улиці.

Иван мал дост клопоту, покаль достал тото дарове спанья, бо мусіл наперед принести посвідку, же до церкви ходит. Пришол Иван до одного попа и просит таку и таку посвідку, а поп просит коллекту. Росповіл ище раз Иван свою біду, же он лем через кризу мусит глядати того спанья в старой фабрикі.

— И на мене криза, — гварит поп.

— Та чого не робите дашто, жебы ей не было? Та-ж вы священник! — крикнул в злости Иван.

— Не кричте, успокойтеся, — сказал священник и написал посвідку.

Но Иван уж не мог успокоитися. Все му приходила на мысль тота сцена у попа: “Ани посвідку не хотіл дати, аж треба было крикнути на него... А як бы так мы вшиткы, што сидиме голодны без работы, крикнули разом, то може бы и роботу дали...”

И почал Иван бунтуватися. Он стал розмышляти о том, кто виноватый той біді.

Раз знакомы оповідали йому, што были за роботом, но пришла купа французов и выбила всіх “поляков” с той работы. Канадскы французы называют “поляком” каждого, кто не француз и

не англичанин. Здаеся, канадскы французы мают якысы стары поракункы с поляками, котры помагали американцам революцию робити. А до того ище французскы католицкы ксьондзы нагуцкали своих парафианов, што “полякы” тому виноваты, што французы не мают работы.

Иван ище барже почал розмышляти и шукати причину той несправедливости, яка ширится по світу. Чого то один мае право, а другий не мае? Чого то один мае и хату и грошы, ище служницю и шофера, а сам не робит, коли тысячы таких, што тяжко робят, не мают где голову приклонити?

В тых часах армия безработных в самом Монреалю возросла на десятки тысяч, а по цілой Канаді — на соткы тысяч.

На каждом рогу улицы стоит группка безработных. Один говорит, а всі слухают. Подходил Иван к ним и прислухувался. Раз один краян оповідал, што он уж цілу Канаду обышол и знае ей, як пять пальцев на своей руке. Другы пыталися, где стілько грошей набрал, а он обьяснил, што и без грошей можна обїхати и обїйти Канаду. Задавали йому ріжны вопросы, а он на всьо мог отповісти. Хоц слабо владіл английским языком, але лучше Канаду знал, як тоты канадцы, котры университет покончили.

А біда притискала Ивана все тяжше. Ходил высохнутый як паличка. Одного дня выбрался он перейти ище раз по місті, же може дашто найде. Ишло их трьох, и як так ишли улицами, увиділи ланцух людей перед од-

ным домом. “Може там роботу дають?” — подумал Иван. Подошли к ланцуху и стают зозаду. Были там всякы народности — мадьяры, полякы, словакы, югославы. Были и нашы карпаторусы. Нараз починатся сварка. Украинцы нападають словаков, словакы — мадьяров, мадьяры — поляков и т. д. Пришла година, двери отворили, и дві чорнооблеченны женщины начали роздавати по кавальчику кус лекваром потертого хліба, котрый не важил веце як 15 граммов. И послі выяснилося, што сварка выникла, бо одны другим жалували того жебраного куска хліба. Один хотіл другого оттиснути от той жебранины, думаючи, што так йому веце достанеся.

Иван не мог уж того стерпіти. Вышол наперед и начал горячу бесіду, выкрикуючи, штобы його вшиткы почули:

— Всі вы, добры людкове, пришли до Канады, штобы забезпечити собі лучше житья. У вас дома осталась жінка, а може и діти. Вы думали собі, што заощадите троха грошей и так вернете ку родині, а вы ту заводите сварку на жебраном хлібі. Стыд вам! Хлопцы, нас есть ту богато, а коло другых кляшторов може большы ланцухы за таким самым куском хліба, як и мы ту. Разом нас велика купа буде, то чого нам дармувати? Вы чули, што завтра на “Виктория” площади буде велика демонстрация с домаганьом: “Робота для всіх, або подпора для безработных!” Нам треба там конечно пойти, бо так не можна по жебранью ходити! Та-ж мы не калікы ище, а

если так дале буде, то кто зна, што ся с нами стане... У мене тоже есть жінка дома и діти, а ту уж три роки, як наше житья розорвано. И циган, коли дагде иде, то бере фамилию зо собом, а мы нибы то цивилизованы люде, но мы пошли до світа и оставили то, што найдорожше, гет далеко. Теперь мі ясно, што нашы паны нич не лучшы от тутешных канадских. Они мают способ, як розбити фамилийне житья бідного народа, не треба ани розводы брати...

Иван не мог дальше говорити, бо жаль стиснул його за сердце, як бы кліщами схватил. И котры слухали, признавали, што Иван правду сказал.

А потом на другой день отбылася тота демонстрация безработных. Иван николи не забуде того дня, бо там он получил перве крещение полицманском палком по голові. Пару дней боліла голова. Но от того часу Иван стал ище завзятійшым. Уж никто не мог переконати його, што паны мают людске сердце або людску совість. Он знал твердо, што за право на житья треба боротися, а боротися можна лем организованно. Но як ту организовати тот бідный роботный народ? Больша часть вірит попам, котры учат, што криза от Бога, и што она перейде, як люде покаются. Давнійше и Иван повірил бы тому, але теперь його и на сміх брало и злостило, што люде ище такы темны.

В том часі Иван задумал обыйти Канаду, як и тот його краян, котрый знал так красно оповідати за вшитко. Иван рішил, што

он уж дост плете по-английски, и не стратится меже чужым народом в світі.

IV.

На станции желізной дороги далеко позаду, где машина переходит на полну скорость, стоят пару полицманов и доглядают компаницкий маеток. Поза вагонами скриваются соткы людей, незнакомы одны другым, а меже ними и наш Иван. Всі они мают одно на мысли: хопити товарный поїзд, котрый мае повезти их гет далеко по Канаді. Одны ідут первый раз, другы зас вертаются назад до своих городов.

Ночь была дождлива и час дуже невыгодный для наших пасажиров. Всі были промочены до ниткы, и чекали нетерпеливо, коли надыйде поїзд, штобы начати свою прогульку.

Але вот приближатся поїзд. Полицманы с електричными лямпочками освічают всі стороны. Они мают право и стріляти, если видят подозрілу людину, котра нарушат приватну власность компании. Але инженер трохи припинил машину. Он знал, што то есть "станция безработных", и ту много чекае на дарову ізду. Тым он дал можность хопити поїзд.

— А то мусит быти добрый человек, тот инженер, — сказал кто-си из безработных, выскакуючи на поїзд. — Кебы таких всіх ма-ла Канада...

— Та де Канада? Дорога належит до компании, — пояснил другий.

— Тот инженер певно стоит в робочой юнии, — замітил ище иный.

Нашы туристы уж везутся даровым поїздом лем завдяки тому инженеру, бо иначе полиция розогнала бы их всіх. Але с провиянтом при таких прогульках было найтяжше, бо тоты забыты люде ничего не мали, ани работы не мали уж долгий час. А ту никто не хотіл постаратися хоц о кусок хліба для них.

Иде поїзд, дуднит по своих уложеных колеях, и здаеся, што то не поїзд жене, а ціла канадска земля деси летит. Лісы, горы, деревця коло коляи втічут пред тыми нашими пассажирами, втічут гет далеко и скриваются за горизонтом, як бы не хотіли видіти тоту кривду забытых людей в Канаді.

Уж два дни жене на запад поїзд, на котром везеся Иван, уж соткы миль остались позаду. Иван позерал с верху вагона по обом сторонам. Не таку Канаду он очековал видіти. Он был первый раз на широких просторах Канады. Фармер от фармера, як у нас в краю село от села. Земля камениста. Хаты бідно построены, але коло хаты видно автомобили, та и ріжны машины на полю стоят — на дожджу, никто о них не дбат дуже. Иван смотрит и думат: "Та кебы у нас дома таку машину мали, то бы дозерали ей, як золота... И яку то выгоду мали бы газдове!"

А там с другого вагона кто-си кричит, што перед Нортбергом треба буде скакати, бо там полиция строго охранят станцию. Мороз перешол по тілі Ивану. Поедны уж скакали. Иван зауважил, як одним шмарило, ледво ся посберал. Первыми скакали

тоты, што уж мали скушенность в скаканью с поїздов, остались лем тоты свіжы, котрым дороге было житье. Меже ними остался и Иван. Он вагался: Не скочити — злапат полиция... арештуют и будут здіватися як над криминальником, а я што зробил? Я лем іду куска хліба глядати... Скочити? А як не вдасться и до каліцтва приду? А и убитися можна... никто не буде ани знати, где поділся Иван, жена може очекувати и до свойой смерти...

Но тут не было часу долго думати и вагатися. Майже всі исчезли с поїзда. Иван поозерадся ту и там.

— Скакай, дурню! — крикнул ктоси.

Иван не знал, што ся стало, и як скочил. Але як уж нашолся на землі, то посберался и втікал, жебы деси сховатися. Коли отлетіл дост годный кавалок от треки, то там сперли його тоты, што раньше поскакали. Потом довідался, што двоих осталось при треки, и полиция была занята ними. При скаканью оба поламали ноги.

Дост вытревалый был Иван и жил надійом, што дагде счастье го найде. Находился дорогами и безлюдными пустырями, аж му ноги попухли. И по 20 миль переходил денно. Он обышол много майн, но николи ниякого занятия не нашол. И фермеров обышол с парудесят, а все надармо, и уж му ничего не оставалось, лем знова имати поїзда и іхати гет на запад, аж до Саскачевана або и дале — до Тихого океана. Так и зробил.

От того часу, як опустил Мон-

треал, Иван жил лем тым, што му другы принесли, або сам выпросил. “То добры люде тоты безработны товаришы, — думал Иван, — підут, нажебрают, ище и мні принесут”. Але было му стыдно, што знакомы мусіли го кормити. Нераз, хоц як голодный был, а казал, же ешь сытый. Но потом, як оставил того товариство безработных и пустился по фармах на свою руку, то Иван, веру, мусіл сам на себе жебрати. Брюхо примусило його уста отворитися и просити: “Кен ю спер самтинг ту іт?” (“Ци не осталось вам дашто, жебы сте мні дали істи”).

Скоро Иван привык до того бизнесу, и коли уж іхал до Саскачевана поїздом, то он и другим уж приносил істи, не позераючи, какой кто национальности або религии. Кризис всіх поровнал. Ци ты віришь в Бога, ци не віришь в нич, то ты такой, як и я. Оба не маме нич, и так ты жебрешь, як и я; так в лісі спишь, як и я. Теперь мы всі еднакы “пролетары” — пролітуеме с місця на місце по цілой Канаді. А сколько то нас таких? Нас миллионы, и теперь мы всі братья безработны. Никто бы не отважился сказати: “Ты словак” або “ты поляк”, бо кризис оторвал всіх от старой национальности и соединил их в нову национальность: мы всі канадскы пролетары.

V.

Иван уж давно робит на фармі. Фермер принял го на таком условии, што выплатит му за роботу аж по жнивах. Иван згодился, бо уж не хотіл блукатися по той Канаді: уж му так доку-

чило, што не дбал, як ся згодит. Тепер уж буде и спати як чоловік и істи як чоловік. Подписал контракт, и тепер мусит робити до свого часу, бо як бы охабили перше, то задармо робил.

И кто бы ся сподівал, же фармер ошукат так Ивана? Спату дал в стайні на соломі. А робити мусит не лем на полю, но и коровы доіти, и воды принести хозяйкі, и в пецу запалити. Выходило так, што и на спанья не было часу. Иван был на ногах майже 24 години на день.

Фармер знал, што робит. Он уж не одного так вырыхтувал. Хлоп крайовой хоче робити, и ниякой работы не боится, але як дуже, то дуже, и чоловік кидае роботу, штобы збавитися того отроцтва. А фармер заробил, бо слугови не заплатил. Иван о том не знал перше. Но завзялся Иван, што мусит дослужити и "пейду" получить. Але як лем выслужил свой час, то зараз покинул фармера.

А час минаяся. Дни за днями ишли, як вода в ярку, и што день перешол, то уж николи не вернеся.

И наш Иван трохи постаріл. Уж не тот, што был 16 літ тому назад. Але и житье познал. Тепер он знае правду за Канаду — не лем яка она велика, але и кто в ней живе, и кто нею управляє.

Послі законченья 2-ой світової войны Иван писал зараз до дому и довідался, што жена здорова, и діти уж доросли.

И рішил Иван при первой прилежитости вернутися до своих. Йому нияк немож оставатися на

чужині. За час войны он трохи заробил и отложил, то буде на дорогу и дашто принесе додому. А дармувати в Канаді и чекати новой войны он не хоче. Тот остаток сил и здоровья, яки ище остались у него, он мусит выкорыстати для розбудовы своего родного краю и своей народной державы.

Ище думал Иван, што треба буде росказати своим дома о том, як уміе чужина выкорыстати нашего чоловіка, и як несчастны тоты люде, котры мусили итти шукати куска хліба в чужині. А дома хліба было дост, лем треба было завести всенародну планову господарку тыми природными богатствами, яки там находятся. В Совітском Союзі маюта такую планову господарку, и из Совітского Союза никто не мусит емигрувати в чужы край за роботом и хлібом. И у нас в Карпатах приде скоро так, што для всіх буде дост хліба, бо по войні там настал инший порядок.

Я ту описал судьбу лем одного Ивана в богатой Канаді. А сколько то таких Иванов приіхало с нашей Карпатской земли до Канады! Мало из них нашли ту свое счастье. Много ест таких, котры стали каліками при тяжелой роботі, або зышли в могилу перед часом. Другы змарнували свое молоде житье, оторванны от своей фамелии — от жены, детей и родного села. А сколько таких, о котрых позабыто! Но всі они могли бы много, много росказати о своем житью в богатой Канаді. Так може дакто на другой раз напише больше.

Штыри долі Івана Кардаша

То — правдива и неприкрашена история життя закарпатского селянина Івана Кардаша. В ней читатель не найде ни громких событий, ни подвигов, ни героичных поступков. То — звычайна история.

1. А ЗЕМЛИ ТО И НІТ!

Ніт, старый Іван Кардаш не был бідняком. Розумієся, он не належал и до сельских богачов, тых, у кого пан нотар пил вечерами каву, с кым витался за руку пан жандармский вахмистр. Но и бідняком старый Кардаш не был, за хлібом до других людей не ходил. Все же, як-неяк, а с 20 кобликов землі, — даже если взяти, што не вся она добра, та и на паствиско треба было оставити — даже если взяти на увагу всьо того, — выжити с родином мож было. Даже если ты сам—седьмый дома: старый Кардаш (тогда його ище не звали старым), кромі жены, кормил пятерых дітей.

Розумієся, треба было працювати много и тяжко. Но подрастали помочники, и старший, названный по отцу Іваном, уж не лем помагал коло дому, но и на поли также был роботником. Правда, хлопцу хотілось учитися, а ту, як лем зазвонят, падаючи зо стріх, под весенним солнцем звонкы ледовы цомпликы, — треба забыти про школу, про книжки. Починатся селянска работа. Жаль хлопца, но але читати и писати уміє, та чого-ж ище треба? Так

оно або иначе, а иди, працюй на поли, селянский сыну, Іване Кардаш.

Он и працювал: орал, сіял, косил, молотил, старанно перенимаючи от отца знание селянской работы. Іван рос. Незамітно, на верхней губі, заміст молодого пушка, почали пробиватися правдивы усыкы. И пришол час подумати о женячкі.

И тут-то показалося, што у старого Кардаша землі то мало!

Єй, розумієся, не стало меньше... Покаль всі діти были при домі, всьо было як бы добри. А теперь? Ну, Іван женится, оділиться, йому дом треба, землі треба отрізати. Сколько? Половину? А як быти с остальными? Та-ж за трьома дочками треба дати землі на вяно, та и молодший сын подрастат. Та и собі на старость дашто лишити треба.

Так и вышло, што землі то майже што ніт. Покаль газдувал один старый Кардаш, земля кормила даяк всю родину. А коли придется ділити землю и господарство на шесть частей, на каждую часть выйде по три с чым-си коблика. Ту уж нияк не нагадуєшь.

— Треба буде тобі, Іване, поіхати в Америку. Наскладашь гроша, купишь у сестры єй часть, та тогда будешь даяк газдувати...

И поіхал молодой Іван Кардаш в Америку заробити грошей на сплаток для своей сестры.

2. ЖИТЕЛИ ГОРОДА ЕДМОНТОНА

На “шифкарту” до Америки дал грошы отец. И в третьем кляссі океанского французского парохода, перенесши всі муки морской хвороты, добрался Иван Кардаш до “земли обітованной” — Канады.

Из Галифакса он уж іхал не по свойой воли. Дораз в порту подхопил их прибывших агент якої-си посредничой компании, и хлопцы обатурилися аж в Винни-пегу.

Ту Ивану попал в очы огромный плакат, где были нарисованы прекрасный фармерский дом и червенолицый довольный фармер с таком самом червенолицом женом.

— А тото што такє?

Агент розъяснил: правительство дає землю — 160 акров за 10 долларов каждому, кто лем же-лає працювати на земли, и каждый, кто приіхал ту, може набыти тоту землю и мати такой самый дом, такую “миссис” и усміхатися так задоволено, як и тот фармер на образі.

Треба ту вспомянути, што потом и Иван попробував того счастья. Заплатил 10 долларов, получил землю, точно так, як было приречено на плакаті. Но дома Иван не побудовал. Земля была вся покрыта пнями и корчами, треба было корчувати пни, а выкорчуй сам — всьо ровно тягла ниякого ніт, сімян тоже, грошей купити — тоже ніт. Ту треба было не десяток, а тысячы долларов. Так и покинул Кардаш свои 160 акров, подарувавши Канаді 10 долларов. Розумієся, мож было и

дом, и тягло, и сімена, и даже автомобиль купити на сплаты. Но Иван знал уж, што значат в Америкі сплаты. Платит чоловік девять літ, а в десятом року (коли здавалось бы, ище дві-три сплаты, и ты уже полный властитель) ціны на пшеницу пали, чоловік на один день опозднил с ратом, и компания забере всьо. Тобі остаются лем руки, и ніт даже 10 долларов, штобы всьо почати наново. Кардаш просто кинул землю.

Но тото было потом. С початку Иван працювал у фармера-украинского емигранта Микола Мельника. Условия с початку показались дост добры — 30 долларов місячно и істи. Но скоро медаль повернулася другом стороном: в часі молотьбы Кардаш простудился, и сердобольный фармер послал його в больницу. За час хвороты Мельник, розумієся, ничего не платил, зато в больниці с Ивана за дві неділи лічения потребовали 18 долларов — больше, як полмісячного заработка.

“Обітованна земля” показала не таком уж прекрасном. Добри, што помогла природна вытревальность, и Кардаш быстро встал на ноги.

И пустился глядати счастья на шахты “Пенкел-майн компани”, што недалеко от города Едмонта. Ту заробок был высший — 4 и пол доллара денно. Иван уж рахувал, за який час заробков он сплатит сестру. Он виділ тоту землю во сні и наяву, треба было лем замкнути очы. Виділ каждый горбочок, межу, зріюче жито.

Он працювал завзято и всьо,

што он откладал, шло дому, на оплату земли. Но літом треба было знов ийти працювати до фармера: літом угля так не треба, як зимом, и шахты “Пенкел-майн компани” працювали день-два на тыждень. Иван виділ, што отцу и матери шахтера, якого убило в майні, компания послала дві тысячы долларов, громко рекламуючи свою доброту. Но Иван знал, што за много літ своей работы тот шахтер выплатил компании по рахункам на аскурацию много больше той сумы. Знал ище Иван, што двох тысяч старчит старикам на рок-два, а потом—прос хліба. Он виділ, што и ту, як дома, газдами были паны, и коли на выборах он получил выборчу картку, там стояло имя Лучковича — то был великий едмонтонский торговец.

Так, земля не была обітованном. Но так або иначе, а по подрахункам Ивана, он уже цілковито выкупил землю в Волковом. И Кардаш поіхал до дому.

3. ЗЕМЛИ НІТ ЗНОВУ

Дома зустріча была невесела. Молодший брат уж мал свою родину, жил разом с отцом и не думал ни отдавати землю, ни грошы. У сестры никто земли не выкупувал. Так Иван на практикі переконался, што в капиталистичном світі чоловік чоловіку — волк, даже если тот чоловік тобі родный брат. Отец што-си нерозуміло бормотал, што йому “ничого не відомо”, што не было писем, што молодшому также треба жити, а Иван самотный, и всьо ровно — отрізанный кусок.

Ясно было одно: земли нит знову. Оставалося мало гроша,

привезенного с собом, и Иван постановил почати всьо с початку: ийти на заробкы.

Он женился, взял дівчину из сусідного села Середнього, таку саму біднячку, як и он сам, поселился в том селі в чужой хаті. За послідны грошы купил корову, а сам пошол заробляти к кулакам. Маленький, около гектара кусок земли — вяно жены — не мог выживити родину.

Так, от одного припадкового заробку до другого жил Кардаш. Но в Закарпатье пришла совітска власть.

Ніт, Иван не взял собі ище земли. Так, он виділ, што працюющим селянам дают бывшу панску землю, но сам он не хотіл ей брати. На што? Та-ж земля любит, штобы ей обробляли, а чым обробит ей Кардаш? И так за обробление своего куска приходилося отробляти кулаку по 9 дней за день. А если взяти ище земли — сколько же дней треба буде отробляти?

Кардаш виділ, чувствовал, што в селі все пошло по новому, што у власти теперь такы самы біднякы, як он, и он вірил: повинен быти даякий инший выход.

Выход подсказало життя, подсказала совітска власть.

4. ПРАВДИВЫЙ ВЫХОД

Иван Кардаш говорит:

— Вы, товариш, лем пребачте, у мене на бесіду часу мало. Треба ище и на фармі порядок навести, а то знов удой поїде долу.

Он говорил, як газда. Та он и есть правдивый газда своего колхоза, што створенный весном минувшого року. Ту все — його, и все — спольне.

И он газда, он теперь директор недавно створенной молочной фермы колхоза им. Молотова.

Што має днеска Иван Кардаш? 220 гектаров земли, на котрой он такой сам газда, як и всі остальные колхозники. И не треба буде николи ділити тоту землю. Тота земля уж минувшого року дала два раз больший урожай, як така земля у особников. И получил Иван Кардаш достаточно хліба и 120 литров вина на свои трудодни.

— А от крумплей я отказался. Мі с мого огорода старчило, а колхозны я оставил колхозу на насія. Та-ж колхоз молодой, трудновато ище было. И вы, товариш, по минувшому року нашу роботу не оцінюйте. Первы крокы все трудны. А вот сего року...

Сего року по подрахункам председателя колхоза Машикы на каждый трудодень приде по 7 килограммов хліба и по 21 рублю грошми, не рахуючи ярин и вина.

— Вот я уж 105 трудодней заробил и ку концу року, думаю, дотягнути до двохсот, што найменьше. Выходит, получу одного хліба 14 центнеров и грошми больше як штыри тысячи рублей. А ярины? А своя загорода? Старчит нам дост с женом и сыном. А сын у мене уже ходит. Меж иншим, родила жена в больницы, лежала 8 дней, и никто ни копейкы за то не взял...

**
*

Так нашол свою правдиву долю Иван Кардаш.

**Село Середнье,
Ужгородского округа.**



**На годині физики в 7-ом классі школы в Великих Лучках.
Проводит урок преподаватель В. Н. Белович.**

Три роки народной власти в Закарпатью

29 июня 1948 року закарпатский народ праздновал третью рочницу воссоединения Закарпатской Руси с Украинском Советском Социалистичном Республиком и со всей великой Русью. Того дня три роки тому назад был подписаный в Москві братский договор меж Союзом Советских Социалистичных Республик и Чехословацком Республиком, на основі котрого Закарпатье, по народной волі, выраженной в Манифесті Первого съезда Народных Комитетов в Мукачеві, послі майже тысячрочного чужого панования было воссоединено со своим родным Киевом, и закарпатскы трудящы стали с того дня равными гражданами великой народной социалистичной краины — СССР и правдивыми господарями на своей родной землі.

Три роки в житью народа — дуже короткий период часу. Однако, за тоты три роки, завдяки своей родной народной власти, зашли великы перемены в житью закарпатского народа. Зашли великы перемены в житью на всіх полях його развития, а особливо на культурно-просвітительном и господарском полях.

Правдиву народну власть, правдиве демократичне правительство познати найліпше по том, як оно дбат за просвещение народа, за школы, образование молодого

покоління. Если у даякого правительства просвещение народа не входит в його программу, а если и входит, но находится на одном из послідных міст той программы; если в даякой державі лем діти богатых мают возможность кончити высшы школы; если наука не поставлена на службу всему народу, то правительство в такой державі не можно назвати правдиво демократичным, народным. Но если правительство ставит на перве місце своей программы просвещение народа, то тото правительство есть правдиво демократичне, народне правительство, так як с того самого факта ясно, што оно не боится просвещенного народа, штобы народ ясно познал и ясно виділ його роботу. Боятся просвещенного народа лем недемократичны правительства, якы обмануют народ и хотят обманувати дальше в интересі панующых классов.

Просвещение закарпатского народа не было в интересі мадыарских угнетателей. Они боялися просвещенного народа, так як знали, што просвещенный народ буде боротися за свою народну правду. С другой стороны, в интересі народной власти лежит просвещение народа, потому што для проведения в житья народной программы правительства потребно розуміние той програм-

мы широкими массами населения страны. Народному правительству ясно, што чым яснійше трудящы розуміют його програму розвита народнаго господарства, укріплення народнаго державы, тым лекше она буде проведена, тым ближе буде загальны прогресс и благобыт населения державы.

И потому то первым заданием народнаго власти в освобожденном Закарпатье было просвещеніе народа и воспитаніе новаго поколінія в народном духі. Потому то, коли до освобождения в Закарпатье было всего 455 школ, из котрых всі техникумы и училища, 5 гимназий, 16 семиліток и 320 початковых школ были мадыарскы, створены не для просвещения, для образования закарпатских дітей, а для их мадыаризации, то за три рока народнаго власти число школ в Закарпатье достигло 835. Коли в 1944 року в семилітках и средних школах училося всего 10 тысяч дітей (не так училося, як мадыаризувалося), то ныні, за три рока народнаго власти, тото число взросло до 58 тысяч дітей. Число средних школ в поровнанію с 1944 роком убольшилось в пять раз, а семиліток (гражданок) — в десять раз. Подвоилось число техникумов и число студентов в них. В 1946 року открыто для Закарпатия Ужгородский державный университет, в яком сего року учится уже 860 студентов, сынов и дочок закарпатского народа.

То всьо для молодого поколінія. Но народна власть не могла забыти и за старше, за чужой

власти занедбане поколіние. Для старших, яки за чужой панской власти не мали можности розвита свои таланты, або научитися читати и писати, были открыты вечерны школы, в яких десятки тысяч дорослых закарпатцов кончат специальны курсы або курсы для неграмотных.

В Ужгороді и Мукачеві працюют державны драматичны театры: в Ужгороді — украинский, в Мукачеві — русский. По селам и городам Закарпатия працюе 520 библиотек и столько же домов культуры, клубов и хат-читален, 122 кино.

Так, в короткости, представляются перемены на полі народнаго просвещения и образования с початком четвертого рока народнаго власти в Закарпатской области.

А теперь присмотримся переменам за минувшы три рока послі воссоединения на полі народнаго господарства — в промышленности и сельском господарстві.

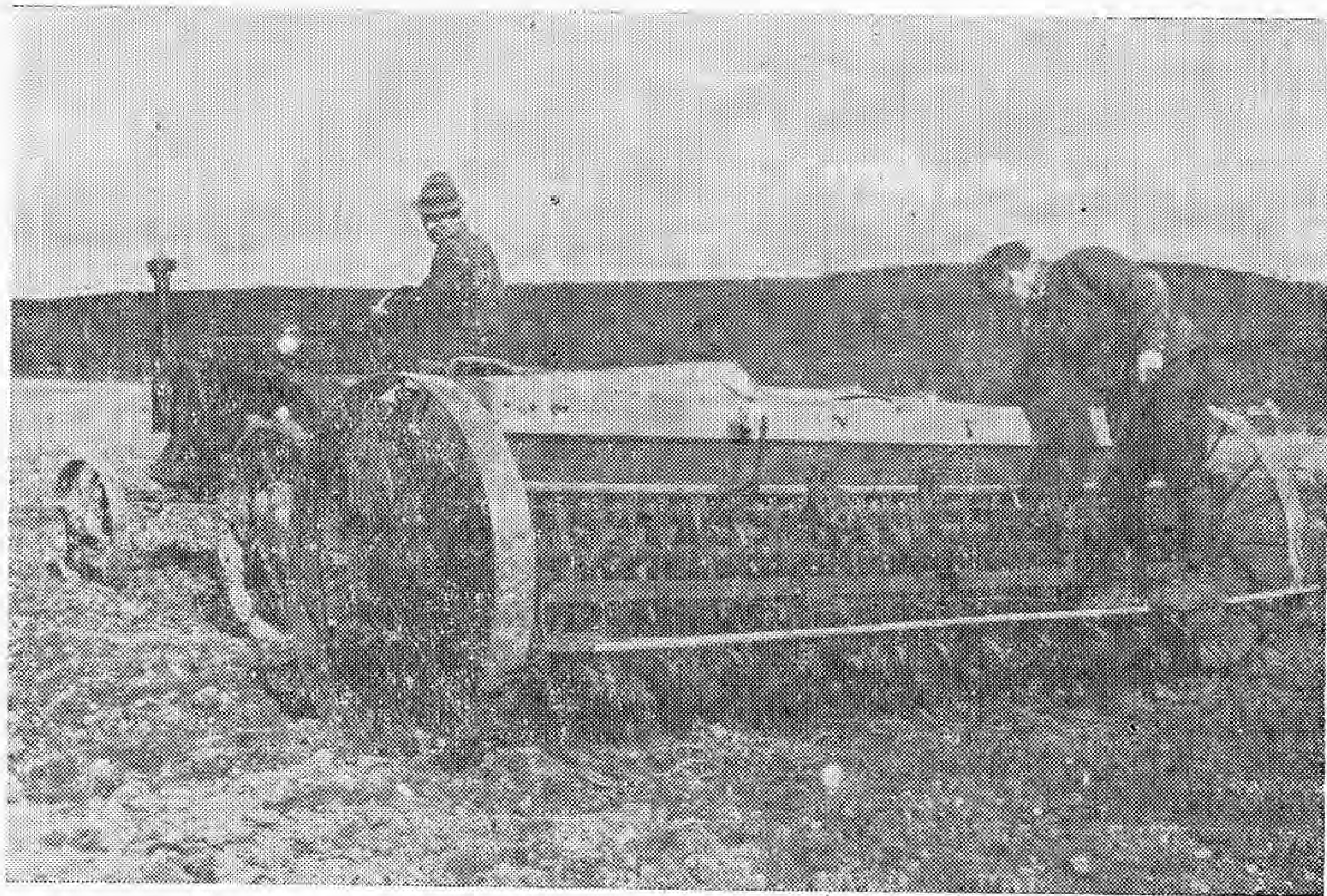
Насамперед треба представить собі, што три рока тому назад Закарпатье належало до наибольше промышленно заотсталых крайов Европы, если не было наибольше заотсталым. То была якбы маленька колония в центрі Европы. Закарпатье было лем жерелом суровых материалов, особливо ліса для промышленности иных крайов.

Ныні Закарпатска область с помощью народнаго державы будует свою промышленность по державному плану. Три рока — короткий период часу для такой великой работы, як будова промышленности краю, короткий час для перетворения промышленно заот-

сталого краю в край промышленный. И работа тот не легка. Кто из нас будувал лем хату для себе, тот порозуміе, сколько то труда и кошов бере будова и сколько возме часу збудувати добру хату. А в будовництві промышленности треба будувати заводы, фабрики, шахты, треба много всяких будовельных материалов, специального еквипунка, машин, палива, електросилы и квалификованных рабочих. Наибольший завод в Закарпатья Раховский паперовый комбинат, завод будовельного картона буде пущеный в рух аж с концом повоенной пятиліткы, а материалы для його будовництва почали звозити с початком пятиліткы. Бо будуеся не лем сам завод,

але и цілый рабочий город коло него.

Но за минувшы три roky положено фундамент индустриализации Закарпатской области, добычы угля, будовы силовых водных електричных станций и организовано місцеву державну кооперативну легку промышленность, створено десятки новых промышленных предприятий, як фабрики обуви, одежи, трикотажну фабрику, и обновлены стары предприятия, так што за минувшы три roky число промышленных предприятий в Закарпатской области убольшилося в 6 раз, а число рабочих, занятых на тых предприятиях — в 5 раз. Все больше число закарпатских людей стают квалификованными промышленными рабочими. Од-



Тракторист Ужгородской машинно-тракторной станции И. Жигалов сіе пшеницу на селянских полях под Ужгородом.

ни из них учатся на заводах и фабриках, других каждого року выпускают ремесленны и фабрично-заводскы школы.

В четвертом року воссоединения с СССР Закарпатье так змінилось промышленно, што всякий, кто лем хоче працювати в промышленности або ей розбудові, роботу має. И никто больше из жителей Закарпатья не потребуе покидати свой родный край для заробков в чужых краях. То одно являться уж великом побідом закарпатского народа на промышленном полі свого родного краю. Предтым десятки тысяч молодых и самых здоровых закарпатцов мушены были глядати роботы за океаном, в США, Канаді, Южной Америкі або в шахтах Германии, Франции, Бельгии. Нынѣ молоде закарпатске поколіние будуе свой родный край для себе.

Великы перемены за минувшы три roky зашли в сельском господарстві Закарпатья. Насамперед, были конфискованы панскы земли, и земля стала достоянием тех, што на ней працюют, власностью народа. Меж безземельных и малоземельных селян было розділено до 60 тысяч гектаров земли. Выше тысячи верховинских газдов переселилися на закарпатску долину, где они получили надѣлы урожайной земли. Был даный также початок новому социалистичному сельскому господарству, яке єдино може вывести селянство на путь нового культурного, заможного и обеспеченого житья и дати всему населению краины достаток хліба и других земледельских продуктов.

Из Лондона и Нью Йорка по радио роздаются зловіщы предсказания западных “экономистов”, што людству загражат голод; што население нашей планеты быстро увеличатся, а земли не прибывают; што земля тратит свое плодородие; што она, при той самой затраті труда, родит все меньше продуктов и не в силі родити столько, сколько потребно для житья всего населения на світі. И в тот самый частоты “экономисты” ведут шалену пропаганду против социалистичного земледілія в СССР, против коллективизации сельского господарства, против колхозов.

Но каждому просвіщенному, думуючому о своей и своих дітей будучности селянину стае ясным, як стало ясным совітскому селянству, што його и його дітей будучность може быти обеспечена лем при народной власности на землю и при народном социалистичном сельском господарстві, бо лем социалистичне земледіліе може дати його землі земледельскы машины, земледельску науку и улекшити його труд, убольшити урожай.

Ясно, што в новом машинном віку, выход для селянства лем в народной власности на землю и в народном социалистичном сельском господарстві. Лем социалистичне господарство — социалистична промышленность и социалистичне сельске господарство — може обеспечить массам житья, прогресс и развитие. Каждый по своему на своем кускі земли так, як уміе, як його научил отец, дідо — працювати не може, бо то означат упадок земледілія, утра-

ту плодородия земли, недостаток хліба. Як ручне ремесло не може больше заспокоити потреб населения в предметах ужитку, так ручне роздроблене земледіліе не може больше заспокоити потреб населения в поживі. И не може каждый газдувати собі на своём фалатку земли, як уміе або як хоче, штобы лем сам мал што істи, бо істи треба всім и, штобы было для всіх, землю треба выкорыстати с помочью новой земледільской науки и модерных земледільских машин. А сколько то застарілых газдов загубит землю, як дакотры газдыни хліб?

Я походил меж нашим народом и іл не с одного пеца хліб. И я знам, та и каждый знає, што одна газдыня уміе спечи хліба, а друга не уміе, и загубит найліпшу муку. Но ей здаєся, што она уміе печи найліпшы колачы. Так и газда на землі. Один уміе газдувати на своём фалатку земли, уміе обробити, знає, як орати, што землі треба, штобы она принесла урожай. А другий лем так кине зеренко и опустит всьо на ласку божу. И потом не лем што не даст хліба місту, но и сам с дітми голодує. Ци може при такой газдовкі на землі быти достаток хліба в краю? Ци може розвиватися промышленность и прогрессувати краина? Розумієся, што ніт. Такой краині в новом машинном віку грозит упадок. Таку краину захватят империалисты и заграбят у селян землю, а селяне станут их рабами.

В высшости социалистичного господарства, социалистичной промышленности и сельского господарства переконался совітский

народ и он стал так сильным, його социалистична краина так могучом, што она вышла побідоносно из найтяжшой войны в истории и знищила найбільшу военну машину в истории, сготованну світовым империализмом для ей знищення.

Ище заледва минуло три роки, як Закарпатье было воссоединено с том социалистичном краином, но уж и закарпатский народ перекоуєся, што його ліпша будучность в социализмі, в социалистичной промышленности и социалистичном земледіліи. Промышленность отразу стала социалистичном — державном и кооперативном — так як всі промышленны робочы того желали, бо всі были ровны, всі працювали предтым у властителей предприятий або занималися дробным ремеслом в своих малых майстернях. И так, большы предприятия стали державными, а малы предприятия, майстерни скооперувалися и стали промышленными кооперативами, артелями. Ніт больше частных, единоличных промышленных предприятий в закарпатской промышленности.

Но в сельском, неровномірно роздробленном, господарстві, при больших и меньших сельских господарствах, при сельских богачах-кулаках, середняках и бідняках, справа не так легка. Біднякы тянут в колхозы, середнякы надумуются, а кулакы против колхозов.

Но нове народне социалистичне просвіщение, трактор и другы земледільскы машины и, головно, великы успіхы, высокы урожаи первых колхозов в Закарпатью

творят свою работу. За первые три roky народной власти в Закарпатье утворилося добровольно понад 30 колхозов, и в каждом из них собирают много вышый урожай от особковых газдов из такой самой земли. Из колхозных полей собирают небывалый до сего часу в Закарпатье урожай пшеницы, жита, кукурузы. Приміром, в 1947 року ланка Героя Социалистичного Труда Анны Лехман в колхозі имени Сталина, Хустского округа, собрала на обшарі в 3 гектары по 81 центнеру кукурузы с каждого гектара. В том самом колхозі ланка Героя Социалистичного Труда Олены Сейпи собрала по 72.8 центн. кукурузы с гектара. Ланковый колхоза им. Димитрова, Мукачевского округа, Герой Социалистичного Труда



Герой Социалистичного Труда — Анна В. Лехман.

Пенчо Пенчов собрал по 77,5 центнера кукурузы с гектара.

Розумієся, што при таких высоких урожаях колхозники одержуют за свою работу много больше дохода, як особковы газды со своих господарств. В колхозах им. Димитрова и им. Ленина (Великы Лучкы), Мукачевского округа, и им. Сталина (Вышково), Хустского округа, колхозники одержали на трудодень по 13 килограммов лем одного зерна (пшеницы, жита, кукурузы), а кромі того, много других продуктов и грошей. Колхозники колхоза им. Димитрова одержали по парудесят тысяч рублей за літо.

В третью рочницу воссоединения Закарпатья с СССР в Ужгороді отбылася областна нарада закарпатских женщин активисток. Меже ними были колхозницы из молодых закарпатских колхозов. Они выступали на той нараді с бесідами. Из них выступила и колхозница колхоза имени Ленина в Великих Лучках — Анна Ладаний, бывша біднячка. И она заявила в своей бесіді, меж иншим, слідує:

— В первом року колхозного господарства мы собрали по 28 центнеров яровой пшеницы с гектара. Такого урожая в Великих Лучках ище не знали николи, хоц земля у нас добра. Одной кукурузы колхоз выдал на трудодень по 10 килограммов, а пшеницы по 3 с половиной килограмма. В одном року я заможна стала, хліба маю на два roky. А ту сего року зріє ище красший урожай. Так што я продала хліба и буду собі хату. А сколько літ я

працювала предтым, а своей хаты не мала. А теперь я сама собі газдыня... Вы, женщины-селянки, не думайте долго, а скоро в своих селах колхозы организуйте.

Так то первые колхозы своими успехами, примірами высоких урожаев пробуждают у закарпатского селянства тягу до нового социалистического сельского хозяйства. Сего року лем 30 великих земледельских кооперативов собирают высший урожай, як особковы хозяйства. Но завдяки тому на слідующий рок таких кооперативных, социалистических сельских хозяйств буде много больше, а на дальшы roky ище больше, аж с часом всі села, все селянство Закарпатья выйде на єдино правильный путь сельского хозяйства — социалистический путь.

29 июня 1945 року буде хранитися в памяти закарпатского народа, як самый счастливый день в його истории, як день воссоединения со своими родными восточными братьями и як початок нового, свободного и липшого житья, яке творит для себе сам народ под руководством своей народной советской власти.

Депутат Верховной Рады УССР, А. Білусяк, из Ясеня, Раховского

округа, так кончит свое письмо в областную газету по случаю третьей рочницы воссоединения Закарпатья с СССР.

— Прошло три советских roky. Каждое село на Раховщині не до познания змінилось. Так, например, мое село Ясеня: есть тут кинотеатр, две хаты-читальни, средняя школа (гимназия), сельский клуб, больница, аптека. И люди стали другими. Та што далеко глядати приміра: о собі росповім — о том, на яку высоту подняла мене, простого селянина-бідняка, наша родная советская власть. В 1945 року село мене председателем сельской Рады выбрало, а через два roky избиратели Раховского округа послали мя депутатом в Верховную Раду УССР. Нынѣ я працюю председателем Раховской окружной Рады трудящихся. Вот така открыта дорога перед простым советским человеком. Великими кроками идеме мы вперед до нового житья. Можно, што дагде там в Америкі и не повірят тому. Што же, най-же звѣдают у мене, найпишут по адресу: УССР, Закарпатская область, с. Рахово. Я им пошлю отповідь. А. Білусяк, депутат Верховной Рады УССР.

Ужгород, июль 1948.



На Горі Тараса Шевченка

Тота величава и прекрасна гора сто літ тому назад называлась Монашеском або, по украински, Чернечом. Ту великий украинский поет Тарас Григорьевич Шевченко думал побудовати собі маленьку хатку и прожити в спокою послідны рокы свого життя.

Но не суджено было исполнитися тым желаниям поета. Але зато Чернеча гора стала могилом гениального кобзаря, и ныні она носит имя Тарасовой горы. Густый ліс из тополей и дубов покрыват гору от пісковатого берега Дніпра аж до самого верха.

На выступі из гранитных плит стоит бронзова фигура поета. Далеко-далеко простерлась перед ним так горячо любима, ныні вольна и счастлива украинска земля.

Под величавым памятником находится могила. 87 літ тому назад тут опустили тіло поета — мученика и борца за свободу своего народа.

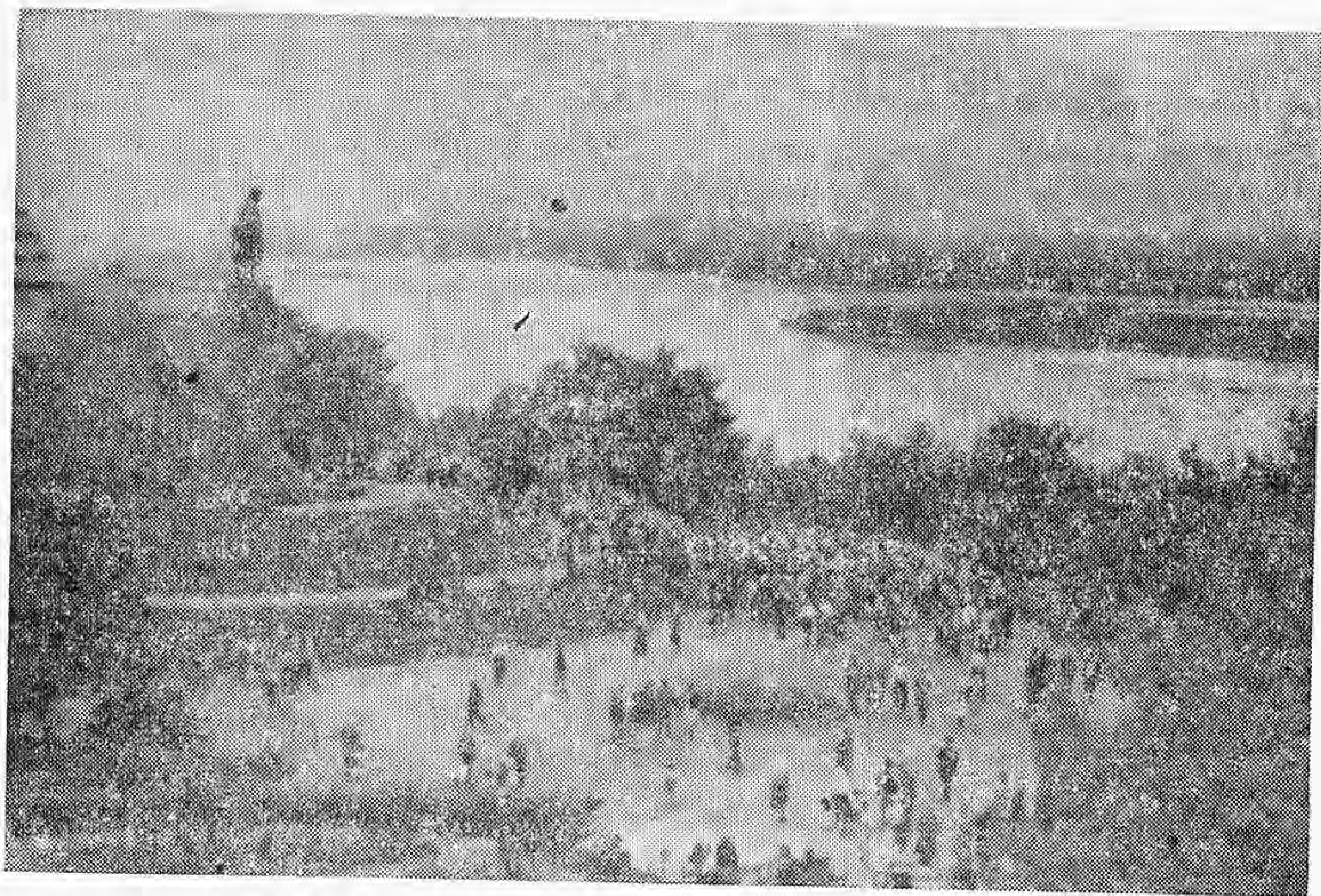
Украинский народ не забыл своего поета. Он с благоговінием чтит його память. С великом любовью и старшы и діти выучуют його замічательны творы. В миллионах экземпляров был изданный на Україні бессмертный “Кобзарь” Шевченка. На 18 языков советских народов были переведены поемы, пісни и стихи Тараса Шевченка. Институт Украинской литературы Академии Наук УССР, носящий имя великого

поета, працує сейчас над академичным изданием його творов.

Тысячы и тысячы людей посіцают Шевченковскы музеи в ріжных містах Украины. В тых музеях собраны документи о життю и творчестві Шевченка, многочисленны издания його творов, рисунки, фотографии, скульптуры, народны пісни и легенды о поеті. Установилась традиция, што каждого року в памятный день похорон Шевченка на його могилі собираются советскы люди. На той святой для украинского народа могилі побывали представители всіх народов Советского Союза, діятели культуры всіх славянских народов, котрым память о Шевченкі также дорога и близка.

Недавно, в одну неділю в місяці іюні, у могилы поета знова собрались тысячы людей, приїхавших из Киева, Канева, Богуслава, Черкас, Білой Церкви и многочисленных сел. Из Киева был снаряженный специальный пароход, на котром прибыло поверх 300 писателей, ученых, артистов, педагогов, робочых с заводов и фабрик. Перед могильным плитом, на котру многочисленны делегации возложили вінки из живых цвітов, выступил поет-академик Максим Рыльский. Он сказал:

— Коли тут на той горі до часно господарили німецкы варвары, якы хотіли задусити все, што говорит о культурі славянских народов, и старались вытравити из сердца и памяти славян-



Митинг у памятника Т. Г. Шевченка.

ских людей воспоминание о нашем гениальном поете, то часто в темны ночи незнаны руки приносили на тоту могилу цвіты. Укаринский народ николи не забуде свого великого сына, гениального поэта-революционера. Но Шевченко належит не тилько до украинского народа. Шевченка почитают и любят всі совітскы народы, всі славянскы народы.

Сліпый кобзарь Александр Маркович под аккомпанимент бандуры заспівал пісню о Шевченкі:

— Твоя кобза ище жива

— Твои струны ище звенят, — співал кобзарь, и тысячы людей глубоко в сердцу чувствовали правдивость тых слов.

Шевченко твердо вірил, што приде день, коли не буде ни ката, ни супостата, и люди будут жити на землі, як братья. Находячись в многолітном мучительном за-

точении и в изгнании, преслідуемый жандармами царя Николая, предвчасно постарівший и тяжело хворый, поет вірил в лучшу долю народа. В своем стихотворении "Заповіт" от звертатся к потомкам с просьбом не забыти його, коли настанут тоты счастливы часы. Совітскы люди не забыли любимого поэта-борца.

С. Полевой.

ЗАПОВІТ

Як умру, то поховайте
Мене на могилі,
Серед степу широкого
На Україні милій,
Щоб лани широкополі,
І Дніпро, і кручі
Було видно, було чути,
Як реве ревучий.

Як понесе з України
У синее море
Кров ворожу... отоді я
І лани і гори —

Все покину і долину
До самого бога
Молитися... А до того —
Я не знаю бога.

Поховайте та вставайте,
Кайдани порвіте
І вражою злою кров'ю
Волю окропіте.
І мене в сім'ї великій,
В сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом.

25 грудня 1845
в Переяславі.

Шевченкова рукопись стихотворения "Заповіт" сохранилась до сих пор и хранится в рукописном отделе Института украинской литературы им. Шевченка Академии Наук УССР в Киеве. Сохранились и рукописи многих других творцов великого поэта, по которым можно видеть, как писал Т. Шевченко.

Ниже помещаем фотостат урывка стихотворения "Заповіт", как он был написан Шевченком. Правопис Шевченка, как видно по його автографах, сильно рижнится от принятого ныне украинского правопису (котрым напечатано выше того само стихотворение "Заповіт"). И правила орфографии у него были свои. Шевченко уживал твердых знаков (ъ) и буквы "ы", над котрыми такы сміхы робили собі часто редакторы украинских националистичных газет в Америкі.

Шевченко писал не только своим родным украинским языком, но также русским литературным языком, и по-русски он написал больше, як по-украински. Но украинскы националисты грали с

Шевченком свою сепаратистичну политику. Они скрывали от народа творы Шевченка (поезию и прозу) писанны русским литературным языком. И поэзии Шевченка, писанны украинским языком, они на ріжны способы перерабляли, міняли, фальсификували не только што до правопису, но и до самого змісту. Украинскы националисты ганьбилися признати перед народом, што Шевченко писал по-русски, бо тым самым он подчеркивал близкость свою до великого братнього русского народа и до його богатой культуры.

В сердці Шевченка кипіла страстна ненависть до шляхты, до поміщиков, до царя, до іезуитов и до всіх поневолителей бідных селянских масс, и в своих поезиях "давал сердцу волю". Но разумом своим он не был загуменковым патриотом, узким националистом, а панславистом (в лучшем смысле того слова). Он виділ, што всім славянам треба триматися разом, бо иначе пропадут. В великой поемі "Гайдамаки" Шевченко с насолодом описує, як украинскы гайдамакы різали польску шляхту, старых и малых, мужчин и женщин, но потом в "Передмові", як застановився над тым, то писал:

"Слава богу, що минуло, — а надто, як згадаєш, що ми одной матери діти, що всі ми славяни. Серце болить, а розказувать треба: нехай бачать сини і внуки, що батьки їх помилялись, нехай братаются знову з своїми ворогами. Нехай житом-пшеницею, як золотом, покрита, не розмежованою останесться навіки од мо-

ря і до моря — славянська земля”.

А в поемі “Еретик” Шевченко припоминає, як німці розділили славянські народи:

“Отак німота запалила
Велику хату. І семью,
Семью славян роз’єднинила
І тихо, тихо упустила
Усобищ лютую змію.
Полились ріки крові,
Пожар загасили.
А німчики пожарище
Й сирот розділили.
Вирастали у кайданах
Славянські діти,
І забули у неволі,
Що вони на світі.

.....
І — о диво! Трупы встали
І очі розкрили;
І брат з братом обнялися
І проговорили
Слово тихої любові
Навіки і віки!
І потекли в одно море
Славянські ріки.

.....
Слава тобі, Шафарику,
Вовіки і віки,
Що звів єси в одно море
Славянські ріки.

Привитай же в своїй славі
І мою убогу
Лепту — думу немудрую
Про чеха святого,
Великого мученика,
Про славного Гуса!
Прийми, отче. А я тихо
Богу помолюся,
Щоб усі славяни стали
Добрими братами,
І синами сонця правди,
І еретиками

Отакими, як Констанцький
Єретик великий!
Мир мирові подарують
І славу вовіки!”

Так из того можна видіти, с ким тримав Т. Шевченко, и яка у него была политична програма. Но доки народ был темный, неграмотный, не читал сам, лем брал на слово, што йому попы и паны сказали, то и творы великого украинского поэта можна было перекручувати. Шевченком прикрывалися и прикриваются не лем украинско-німецьки націоналисты, но и украински униатски попы, хотя Шевченко цілом душой ненавиділ и “німоту” и римского папу. В приведенных выше вершах он высказал пожелание, штобы всі славяне стали такими “еретиками”, як и великий мученик Гус, котрого паписты спалили на кострі. Шевченко вірил, што приде час, коли всі славянски народы освободятся от царей, от шляхты и пафов, и “нерозмежованою” останется навіки славянска земля.

*Моловайтє, тавѣтавайтє,
Кайданы порвите.
И вражью злою кровью...
Волю окропите.
И мене въ селѣ великій
Въ селѣ волюбій новій
Незабудте помилуйте
Недѣлѣ тихилѣ словилѣ.*

Так писав Тарас Шевченко — автограф окончанія верша “Заповіт”.

Ой Верше, Мой Верше

Ой верше, мой верше,
Мой зеленый верше, —
Юж я там не піду,
Где я бывал перше.

Ты мі тягнешь сердце,
Душу мі чаруешь,
И все мі якеси
Добро обіцуешь.

Но але ты знаєшь,
Если хочешь знати,
Же ты мі не можешь
Нич доброго дати.

Бале, та гдеж твоя
Наука, техника,
Што суть так потребны
Днесь для человека?

Ніт газеты, книжки,
Бо нее грошика,
Тай го и не буде,
Бо где есть фабрика?

Фабрики не буде,
Бо ніт желізниці,
И нашто ся здадут
Твои обітниці?

Про университет
Там ани гадати,
Там и талантливы
Мусят бідувати.

> Суть там йезуиты,
Забобонів много,
Но але там нее
Центра культурного.

Місточка там нее
На той верховині,
Не буде николи,
Як нема и ныні.

Ни доброй дороги,
Ни проводителя,
Бо люде не цінят
Свого учителя.

Зато обманщикы
Гніздо там вывили
И всіх честных людей
До спідка знищили.

А ты, верше, виділ,
Што ся там творило
И ты мені повішь,
Же там буде мило?

Там бідувал отец,
Бо бідувал дідо, —
Но а ци я глупый
Плакати за бідов?

Стоишь, верше, гордо
Меж янычарами,
Што за сорок років
Пхалися за нами.

Най же они дзвонят
Плугом по каміню,
Бо барз дуже гріхів
Мают на сумліню.

Я юж піду жити
На русскы долины,
Хоц я не забуду
Свои верховины.

Піду я широки
Земли управляти,
Бо там мня притулит
Своя родна мати.

Там піду на восток,
Хоц мня отгваряют,
Бо там нашы люде
Свое право мают.

Піду по народной
Дорожкі правильной,
А тебе лишь вспомну
В любви обильной.

А. Белоглав,
Шелтон, Конн.



Нова история Киевской Руси

Московский Государственный Университет имени М. В. Ломоносова выпустил в 1948 року новый учебник истории Советского Союза, предназначенный для исторических факультетов высших учебных заведений. Учебник написали два авторы: член-корреспондент Академии наук СССР М. Н. Тихомиров и кандидат исторических наук С. С. Дмитриев. Том I обнимает историю Руси и других народов Советского Союза с найдавнішых часов до 1861 року.

Ниже передаеме по тому учебнику историю Киевской Руси. В русской истории период перед татарским нашествием зачисляют до Киевской Руси и называют киевским периодом.

В учебнику М. Н. Тихомирова и С. С. Дмитриева история Киевской Руси написана по новому — на основі найновшых исторических данных. Советские ученые провели громадную работу по исследованию исторических памятников и рижных материалов, дотыкающихся початковой истории русского народа, и нынѣ советская историческая наука даѣ инакше объяснение цілого ряда фактов истории Киевской Руси, як давала старшая наука, 30—40 літ тому назад.

* * *

1. ПЕРВЫ ВѢДОМОСТИ О СЛАВЯНАХ

В числі других народов, населявших с давних часов территорию Восточной Европы, находиме славян. Первые вѣсти о славянах встрѣчаются в I віку нашей

эры, коли они упоминаются римскими писателями. Но то суть найстаршы письменны упоминания о славянах, котры сложились в определенную группу племенного давнѣше. Ученые находят предков славян ище серед тех племен, котры были известны Геродоту в V віку перед нашим эром. Наибольше обоснована теория, котра предками славян называет неуров, живших приблизительно в районѣ теперішней Волыни.

Языковые исследования подтверждают, што первобытны славяне жили осідло. На то указуют общеславянские назвы для означенья помешканья (дом, изба) и мебели (лавка, стол). Первобытны славяне были ознакомлены с земледѣлием и скотоводством; так им известны были приряды для обработки земли (рало, плуг, серп, борона), многы хлібны рослины (жито, овес, просо), домашня скотина (бык, вол, корова, конь, баран, овца). Славяне умѣли розводить сады и огороды (яблоко, слива, орѣх, боб, горох, ріпа). Полювачка и рыболовство занимали важне місце в господарском житью найстаршых славян. На то указуют загальнославянские назвы прирядов до полювачкы и рыболовства (лук и стрѣла, невод). Славяне знали также употребление металлов. Им были знаны золото, серебро, мѣдь, желѣзо. Они умѣли “ковати”, употребляючи для того “молот”, и были вооружены мечами, копьями, сокирами

и щитами. Важно отмітити, што найстаршы славяне мали високу общественну организацию. Они были знакомы с такими понятиями, як “власть”, “правда” (суд), “закон”, “войско”, жили в “селах” и в “городах”, под котрыми разуміли укріпленны місця.

Все то в достаточной мірі подтверждает, што первобытны славяне к тому моменту, коли они стали извѣстны римским историкам, т. е. на початку нашей эры, прошли долгий путь культурного развития.

Римскы авторы в I вѣку н. е. знают славян под именем “венедов”. Географ Птоломей помещает венедов к востоку от ріки Вислы, у берегов Венедского залива (т. е. Балтийского моря). Название “венеды” сохранилось в немецком и финском языках для обозначения славян. Позже славяне распались на три галузи. Западна галузь сохранила стару назву венедов. От них пошли полякы, чехы и полабскы славяне, жившы по рікі Ельбі (Лабі). Южна галузь стала извѣстна под именем славян (или, по византийским документам, “склавин”). Славяне, или склавины, были родоначальниками южных славян: болгаров, сербов и хорватов. Третья, или восточна, галузь славян была представлена антами — родоначальниками восточных славян.

2. АНТЫ

В период готского и гуннского господства в причорноморских степях (III—V столѣтия н. е.) поселения антов располагались к сѣверу от Чорного моря, меже Дністром и Дніпром. Ту жили

“бесчисленны” племена антов, якы считались найхоробрѣйшыми меже славянами. О житью антов подробно говорят гдеякы византийскы историки. Головным занятием антов было земледѣлие и скотоводство. При раскопках антских городищ найдено желѣзны лемехы для плугов и серпы, зерна проса и пшеницы. Помешканья антов, по одному византийскому извѣстию, представляли собом полуземлянкы, соединенны меже собом подземными крытыми ходами. Таке жилище предназначено было для великой фамилийной общины — головы семейства с пару сынами и их фамилиями. Стѣны полуземляных жилищ антов были сплетены из галузья и обмазаны глином. В середині стояли глинобитны пещы.

“Тот народ не управляется одним человеком, но издавна живе в демократии. Дятого о всіх справах, што для них корыстно и шкодливо, они радятся разом”. В таких словах византийский историк рисує общественный быт антов. Однако историчны жерела показывают, што серед антов выдѣлились уж отдѣльны вожди, власть котрых сдѣлалась наследственным, появилась приватна власность и кары за ей нарушение. Всі жерела восхваляют особисты прикметы антов: их хоробрость в бою, честность и гостеприимство, скромность антских женщин, мягке обходженье с плінными и рабами.

В IV в. анты вели ожесточенны войны с готами. Готскы предания говорят, што вождь готов воювал с антами, но был розбитый в

первой битві. Побідивши в другій битві, готы роспяли вождя антов Божа с його сынами и 70 старшинами. Из того выгледат, што анты мали свою самостоятельную державу и своих власных вождей. Послі розгрома готов полчищами гуннов, анты подчинились гуннам и приняли участие в походах Аттилы в числі подвластных племен. Послі розвала державы Аттилы, анты разом с южными славянами (склавиными) вели ожесточенну борьбу против Византиской империи (VI в.). В результаті той борьбы славяне проникли на Балканский полуостров. Их напады потрясли рабовладільский строй Восточно-Римской империи и способствовали розвитку больше прогрессивного феодального строя.

В VI—VIII вв. славяне заселили майже весь Балканский полуостров и положили начало южнославянским державам (Болгарии и Сербии).

Появление с востока новой кочевой орды, аваров, привело к ожесточенной борьбе аваров с антами. Гдєкотры антскы племена подчинились аварской власти, другы отступили на сївер в глухы лісны области. Послїдны упоминания об антах относятся к початкам VII в., но они продолжают существовати и позднїйше. Предание о борьбе антов с аварами записано и в нашей найстаршей літописи. Потомками антов были восточны славяне.

3. ВОСТОЧНЫ СЛАВЯНЕ

В VIII—IX столїтиях потомки антов, восточны славяне, расселились по обширным просторам

Восточной Европы. Основна масса их жила по верхньому и середньому течению Днїпра, к западу и востоку от него. Найдалше на сївері были поселения ильменских славян, живших по берегам озера Ильмень и Волхова: тут возникло місто Новгород. Самым многочисленным восточнославянским племенем было племя кривичей. Их головны міста были: Полоцк на Западной Двині и Смоленск на Днїпрі. В глухых лісах по Березині жили дреговичы, котры получили свое прозвиско от болот и трясовин заселенной ними земли (по-білорусски “дрягва” означат болото).

Густїйше от других районов был заселенный район середнього течения Днїпра, по обом берегам той рікы. К западу от Днїпра жили древляне и поляне. Як одны, так и другы получили свои назвы от характера містности, в котрой они жили. Древляне поселились в лісах по нижньому течению Припяти, а поляне дальше к югу, аж до рікы Роси, в лісостеповых областях. В землі полян находилось місто Киев. К востоку от Днїпра жили сїверяне, які занимали громадну территорию по обох сторонах рікы Десны. Их головным містом был Чернигов. По рікы Сожу жили радимичы, а в глухых лісах, по верхньому течению Оки и дальше на сївер до Москва-рікы — вятичы. На запад поселения восточных славян простирались в область Карпатских гор. Найчисленнїйшим славянским племенем ту были воляняне. Славяне жили также по Днїстру и Южному Бугу, аж до Чорного моря.

Тоты славянскы племена носили назву уличей и тиверцев. Славяне жили и у берегов Керченского пролива, к востоку от котрого находился город Тьмутаракань, центр отдільного русского княжества в XI в.

Відомости о росселении восточных славянских племен мы черпае из літописи, составленой в XI в. на основании старших жерел. Тоты информации дополняются извістіями арабских писателей и археологичными находками.

Восточны славяне к моменту створения своей державы дошли до значительной степени культурного розвития. Найважнїйшим явлением в их господарском житью было утверждение земледілія як головного занятия населения. Земледільский быт восточных славян рисуеся многочисленными археологичными находками. При раскопках ряда городищ на Украині найдено цілый набор сельскогосподарских прирядов: лемехов для плугов, серпов, кос. Крім того, найдено обгорілы зерна проса, овса, жита, гороха и пр. Крім земледілія и скотоводства, немале значение мали рыболовство, полюванье и бортничество (добыванье меда дикых пчол, водившихся массаами в дуплах старых дерев по лісах). Скоры лісных звірей, воск и мюд были основными товарами, котрыми торговали в тых часах восточны славяне.

Родовы отношения у восточных славян начали уж ропадатися. На их місце пришла территориальна община, яка на Руси называлась “вервью” або “міром”.

Члены общины владіли разом земльом, но уж в тых часах появилась и приватна власность на землю. Связь меже членами общины была не фамелийном, а основанном на господарских и общественных интересах.

Роспад родового строя показался и в религии восточных славян. Поклонение покровителям рода (Роду и Рожаниці) сохранилось, но все ширше роспространялся культ обожественных сил природы. Славяне поклонялись Перуну — богу грома, Дажьбогу — солнцу, Велесу — покровителю скота, богатства и торговли.

Славянскы поселения находились головно по берегам рік, якы служили удобными путями для связи. То были невеликы укріпления (“городища”), оточенны валом и деревянном оградом из вбитых в землю колов. Гдєкотры славянскы городкы, удобно росположенны на торговых путях, скоро ставали племенными центрами. В перву чергу высунулись вперед города на великом річном пути, який связувал Балтийске (Варяжске) море с Чорным (Русским). Водна дорога из краины варягов (Скандинавии) в краину греков (Византийску имперію) получила у славянских племен название пути “из Варяг в Грекы”. Тот путь начинался от финского залива и продолжался по Неві, Волхову, Ловати, Западной Двині и Дніпру до Чорного моря. На сухых участках великого водного пути, “волоках”, маленькы річны лодкы перетягались або перевозились на колесах по землі. Наибольшы славянскы города (Новгород, Полоцк,

Смоленск и Киев) возникли на пути “из Варяг в Греки”. Особенно важне торгове значение получил Киев, к котрому сходились каравны лодок, плывшы вниз по Дніпру, Припяти и Десні.

4. ОСНОВАНИЕ КИЕВСКОЙ ДЕРЖАВЫ

Восточны славяне с давных часов мали своих племенных старшин и князей. Память об особливых княжениях у отдільных славянских племен твердо сохранялась даже в XI в. Так основателями города Киева признавались князь Кий и його братья. Потомки Кия стали княжити у полян. Древляне, дреговичы и ильменскы славяне мали свои отдільны княжества. О племенном объединении восточных славян говорит арабский писатель Масуди, живший в X в. По його словам, славяне объединились под властью волынян, но тото объединение неодога распалось. Час створения первого племенного союза у восточных славян Масуди не указал, но допускают, што то было в VIII в. Так начатки державной организации появились у восточных славян самостоятельно, в связи с розвитием производительных сил, приватной власности и классов.

О возникновении Киевской державы урывковы відомости приносят літописи и гдеякы чужеземны авторы. Так, в греческих жерелах говорится о русских нападениях на крымскы володінья Византийской империи. В 860 р. русскы облягали Константинополь, и спасение византийской столицы от “безбожного” народа “русь” греческе духовенство при-

писувало вмішательству надприродных сил. В 839 р. посланцы от русского кагана появились при дворі германского императора Людвига Благочестивого (киевских князей подобно хазарским и аварским властителям называли каганами). Так суть всі основания утверждати, што Киевска держава уж существовала в первой половині IX в. Наша літопись дійствительно называет двоих князей, сидівших в Києві — Аскольда и Дира. Тоты имена известны и арабским жерелам, по котрым княжение Аскольда относится к началу X в.

На чолі объединения восточнославянских племен стояли поляне, в страні котрых найдены остатки многих городищ, роскиненных на юг от Киева в напрямі до рікы Рось, притока Дніпра. Сама Киевска земля в памятниках X-XII вв. именовалась Русью, а жители ей русинами. Як можна допустити, Русью первоначально называлась краина полян, живших по рікы Рось и ей притоку Россаві. Позднійше тото название могло поширится на всі земли, населенны восточными славянами.

В IX в. в землі ильменских славян и кривичей появляются пришельцы из Скандинавии, норманны, или “варягы” (по русской літописи). По річным путям они проникают в глубь краины и захвачуют власть над окрестными племенами. О борьбі с варягами говорится в “Новгородской літописи”. В ней упоминается и славянский старшина Гостомысл, поднявший восстание против варягов. Сами варягы не отзначу-

вались высоким уровнем культурного развития и быстро змішувалися со славянами, утрачуючи свой язык и обычаи. Літопись передає, што ильменскы славяне, кривичы и чудь скинули господство варягов, но стали во-рогувати меже собом.

Желаючи покончити роздоры, они послали за помочом к варягам, котры, по словам літописца, назывались Русью. На призыв будто бы откликнулись три братья — Рюрик, Синеус и Трувор, и стали княжити в землі ильменских славян. Послі смерти братьев Рюрик продолжал княжити в Новгороді. Його наслідником был малолітній Игорь.

В оповіданью літописи о призывании варягов есть много недостовірного. Призвание Руси, по літописи, мало місце в 862 року, но византийскы и западны историкы знают о Руси задолго перед том датом. Літопись говорит, што варягы назывались Русью, но в Скандинавии не было племени с таким названием. А тымчасово Русью называлась с давных часов Киевска земля. И саме родство Игоря с Рюриком не было вполні установлене. Для того и название династии киевских князей династием Рюрика являеся условным. Літописец створил свою теорию о началі Русской державы и писал о событии, котре случилось 200 літ тому назад, на основании устных оповідань и власных догадок.

Утверждение династии Рюрика в Новгороді, если даже допустить достовірность того факта, пришло послі возникновения русской дер-

жавности на югі, в районі Києва. Творцами русской державности были не варягы, а сами восточны славяне, культура котрых развивалась самостоятельно и была выше норманской культуры VIII и IX вв.

5. КИЕВСКА ДЕРЖАВА В X В.

Первыми киевскими князьями, объединившими под своим властью майже всі племена восточных славян, были Олег и Игорь. Подчинение отдільных племен киевским князьям держалось тилько на силі. Для того переход власти от одного киевского князя к другому не все был мирным, бо подчиненны племена отказувались платити дань новому князю. Но у князей была своя дружина, котра кормилась из собираемой дани. Значение дружины як основной силы выражено в словах одного киевского князя: “серебром и золотом не найду дружины, а с дружином найду серебро и золото”. В определенну пору року князь разом с дружином выбрался в “полюдьє” для сбора дани. Часто сбор дани переменялся на ділі в грабительску экспедицию, встрічавшу сопротивление со стороны покоренных племен.

Игорь погиб в Древлянской землі (945), коли по настоянию своей дружины пробовал другой раз собирать дань с древлян.

Киевский князь был “великим князем русским”, котрому подчинялись “світлы” князі и бояре. Внутренны связи в Киевской державі замітно укріпляются в 2-ой половині X в. Вдова Игоря, княгиня Ольга, правивша в малолітство своего сына Святослава, зро-

била порядок с собиранием дани в Новгородской землі и установила місця сбора дани — “погосты”. Но всетаки объединение восточных славян даже в самом конці X в. было неполным. Так, полоцкий князь Рогволд был самостоятельным владітелем, а глуха страна вятичей в верховьях ріки Оки даже в XII в. мала своих князей и старшин.

Головными продуктами, які Русь сбывала на рынках Константинополя, были скоры пушных звірей, воск, мюд и рабы, захваченны в непрерывных войнах. Отсюда русскы товары широко распространялись по Средиземноморью, так як Константинополь в тых часах мал значение найголовнійшого международно-го рынка. Византийский император Константин Багрянородный, живший в X в., подробно описуе подорожь русских купцов в византийску столицу (Константинополь, Царьград). Ище в зимі русскы приготавливали лодкы “однодеревкы”, сділанны из цілкового грубого дерева. На весну лодкы спускались к Киеву. Отсюда выплывал караван лодок по Дніпру до Чорного моря и Константинополя. Наибольше небеспечным пунктом были дніпровскы пороги, где купцов подстерегали печенігы, бо ту лодкы переправлялись через пороги на порожньо, а товары под охороном вооруженных людей перевозились по суші. Послі счастливого прохода через пороги караваны достигали устья Дніпра и коло западных берегов Чорного моря плыли к Константинополю. Русскы купцы останавливались в пред-

містью Константинополя и могли появляться в самом городі только в товаристві представителя византийского императора и без оружия, штобы не было драчок и кровопролития с місцевым греческим населением.

Права русских купцов в Константинополі обеспечались силом русским князей, морскы походы котрых к берегам Византийской империи представляют выдающееся явление средньовіковой истории. Первый такой поход датуется 860-м роком. Один византийский писатель IX в. описуе невіроятну панику, причиненну тым походом в греческой столиці. Особенно замічательным был поход Олега в 911 року. В літописном оповіданью о том поході трудно отділити выдумку от правды. Літописец передає, што Олег приплыл под Царьград на 2 тысячах кораблей, на каждом из котрых было по 40 воинов. Грекы были примушены згодиться платити дань Олегу и заключили с ним договор, знаный нам по русской літописи. Другий, меньше удачный поход на Царьград совершил Игорь. Он тоже закончился заключением нового договора.

6. ПОХОДЫ СВЯТОСЛАВА

Великого розмаху набрали походы Святослава, сына Игоря. Святослав воювал с Хазарским царством и наложил дань на ясов (осетин) и касогов (черкесов) на Сіверном Кавказі. Поход против хазар нанюс непоправимый удар Хазарской державі и был одним из причин ей роспада.

Ище больше значение мали по-

ходы Святослава в Дунайску Болгарию. Болгарскы и русскы поселения стыкались непосредственно по нижньому течению Дуная, к котрому прилегали поселения уличей и тиверцев. В VIII—X вв. Болгария представляла собом могучу державу с розвитом культуром. Усиление Киевской державы совпало с ослаблением Болгарии в 2-ой половині X в. при слабом и находившомся в подчинении у византийского императора царі Борисі II.

Византийский император, задумавший утвердиться на Дунаю, рішил нанести удар Болгарии с помочом русского князя Святослава, котрый прославился як блестящий полководец. Он предложил Святославу напасти на болгаров. Святослав згодился помочи византийскому императору, и Болгария была быстро завоювана войсками киевского князя (968). Тому способствовали отчасти и сами болгары, котры желали выужити помоч русского князя для борьбы с греками. Святослав основал нову свою столицу в Малой Преславі (по русской літописи — Переяславец), в устью Дуная и назвал тот город центром своих владіний (“то есть середя в земли моей”). Византийский император, занепокоенный тым сосідством, подкупил печенігов, штобы они напали на Киев. То заставило Святослава поспішити на Русь. Розгромивши печенігов, он знова вернувся в Болгарию. Русскы взяли болгарску столицу, Великий Преслав, и захватили в плін царя Бориса, оставивши йому знакы царского

достоинства. Святослав перешол Балканскы горы, занял Филиппополь и подошол к Адрианополю, угрожаючи непосредственно византийской столиці. Новый византийский император, Иоанн Цимисхий, примушенный был собрати громадне войско для отпора русским. Святослав отступил на сівер, но слідуючого року он знова перешол Балканы и, не встрічаючи сопротивления, начал быстро продвигатися в глубь греческих владіний. Але Цимисхий тымчасово, занявши горны проходы в Балканах, рушил с войсками к Преславі и послі кровопролитной битвы занял ей. Святослав поспішно отступил к Доростолу (Силистрии) на Дунаю, где русскы завзято оборонялись, но примушены были заключити мир с греками и уйти из Болгарии. На обратном пути в Киев у дніпровских порогах на русских напали печенігы, и Святослав погиб в бою.

Послі ухода русских из Болгарии Цимисхий позбавил Бориса II царского сана и обернул Болгерию в византийску провинцию. Тилько западны болгарскы области сохраняли свою самостоятельность ище несколько десятков літ.

7. КРЕЩЕНИЕ РУСИ

Послі смерти Святослава начались роздоры меже його трьома сынами. Они закончились гибелью старших братьов и побідом молодшого, Владимира.

Княжение Владимира Святославича (978—1015), по выражению Маркса, являеся “найвысшим пунктом” в истории Киевской

державы, периодом ей наибольшего могущества. При Владимирі было закончено объединение восточных славян под властью киевского великого князя и присоединена к Киевской державі Полоцка земля.

Найважнішим событием в княжение Владимира было утверждение на Руси христианства, которое и поперечно проникало на Русь из Болгарии и Византии. Княгиня Ольга была христианкой, но ей сын Святослав до конца своего життя оставался язычником и осмівал нову религию. Основная масса русских по старому держалась языческой віры. Одержавши побіду над братьями, Владимир на початках старался укріпити языческий культ и придати йому большу стройность. Деревянному идолу Перуна с серебряном головом и золотыми усами, поставленному на высоком холмі в Києві, приносились человечески жертвы. Однако старая языческа религия не могла уж задоволити киевлян, связанных с другими больше культурными народами, исповідавшими ислам и христианство. Літопись передає, што Владимир при выборі новой віры колебался меже христианством и исламом, но сама літопись указує на то, што многы варягы были христианами, а варягы грали важну роль в княжеской дружині.

В X в. существовали дві христиански церкви, претендовавши на мірове господство: католицка на чолі с папом в Римі и православна со вселенским патриархом в Константинополі — городі, который торжественно назывался но-

вым Римом. Католицкий вплив поширился на всю Западну Европу, а православие господствовало в Болгарии, Сербии, Грузии и на всьой территории Византийской империи. Тісны связи Руси с теми краинами обеспечили принятие русскими христианства по православному (греческому) обряду.

Перед введением христианства на Руси византийский император звернулся к Владимиру за помощью для подавления восстания, яке ширилось тогда в Византии. Восстание было подавлено при поддержке русского вспомогательного отряда, но потом император отказался выполнить то, што обіщал Владимиру — выдати за него замуж византийску царевну Анну. Тогда Владимир вступил в Крым и послі долгой осады занял Херсонес (по-русски: Корсунь), який мал важне значение для защиты византийских владіний в Крыму. Византийский император поспішил заключити с Владимиром мир и выполнить свое попередне приречение. Але перед вінчанием с царевном Анном Владимира должен был принять христианство и очистити Херсонес. Потом слідовало крещение жителей Киева, а так и жителей других русских городов (989).

Принятие христианства отограло громадну роль в життяю русского народа. На Руси появилась нова важна политична сила — духовенство. На чолі духовенства стоял митрополит, якого резиденция была в Києві, и подчиненны йому епископы, розміщенны в больших городах. Право

поставления митрополита на Руси мал константинопольский патриарх. То значит, што русска церков была зависима от греческой церкви. На початках русскими митрополитами назначались переважно грекы. На содержание духовенства ишла десята часть княжеских доходов от данин и оплат (“десятина”). Митрополитам и епископам было подчинено “біле” (женате) духовенство, сидівше в городских и сельских приходах, а также “чорне” духовенство (монахы или чернецы).

Церковь была дуже серьезном политичном силом, яка поддерживала идею единства краины и потребу сильной княжеской власти.

Для культурного життя русско-го народа принятие христианства мало важны послідствия. На Руси стала розвиватись письменность. При княжеских и епископских дворах, при церквах и монастырях закладались библиотеки и працювали “писцы” (переписчики книг). Владимир открыл первы школы, в котрых дітей учили грамоті и письму. В тых часах то была штука рідка и трудна. Заграничны архитекторы и маляры приїзжали на Русь, де строили каменны будинки и украшали их малюнками, передаючи свою штуку русским майстрам. Принятие христианства открыло пути к тіснійшым сношениям с греческими, южнославянскими и западно-европейскими краинами, так як Русь сділалась одним из христианских краин средньовіковой Европы.

Нова религия с початку утвердилась прочно лем в высших

кругах, а в народной массі христианство встрічало сильне сопротивление. Язычески жрецы (“волхвы”) даже в XI в. тішились великим впливом среди народа, котрому были больше понятны стародавны язычески обряды, чым сложны христианскы погляды и догматы. И тому русскы люди нерідко соединяли стары язычески представления с христианскими, вытворяючи помішанну віру, котру можна назвати “двоєвірством”. Народ продолжал поклоняться Роду и Рожаниці як покровителям рода, почитал дальше русалок и домовых. Образы языческих богов соединились по созвучию с где-якими христианскими святыми. Бога Велеса продолжали почитать в образі святого Власия, Перуна в образі пророка Илии. Стары язычески свята были прилучены к христианскому календарю, и христианска неділя перед великим постом соединилась с языческом “масляницом”, коли люди веселились, проганяючи зиму и встрічаючи весну.

8. ЯРОСЛАВ МУДРЫЙ

Владимир ище при свойом життю выділил Полоцк в отдільный княжеский уділ, посадивши в нем своего сына, рожденного от полоцкой княжны. Остальны його сынове сиділи в ріжных городах як подчиненны князі: старший Святополк княжил в Турові, Ярослав — в Новгороді.

Послі смерти Владимира началась долга борьба меже його сынами за владіне Киевом. Святополк приказал убити своих братьов Бориса и Гліба, штобы спря-

тати опасных конкурентов. Тогда Ярослав рушил на Киев и розбил Святополка. Святополк біжал в Польшу, и с помочом польского короля Болеслава занял наново Киев. Но он не думал подчинитися польскому королю, тым больше, што полякы показували за дуже свою пыху и грабили население. По приказу Святополка по містах начали танйо убивати поляков. В виду того Болеслав покинул Киев, захвативши громадну добычу. Опираючись на варяжский отряд, Ярослав другой раз овладіл Киевом. Святополк вернулся с печенігами, но был розбитый недалеко Киева и біжал на запад, где погиб без вісти. В церковных кругах Святополка прозвали “Окаянным”, а Бориса и Гліба церковь признал мучениками и русскими святыми.

Утвердившись в Києві, Ярослав, прозванный Мудрым (1019—1054), держал в своих руках власть над всіми русскими княжествами, за вынятком Полоцка. При ньом окончательно утвердилось высоке международне значение Киевской Руси, и установленны были постоянны связи с цілым рядом держав. Сам Ярослав вступил в супружество с дочком шведского короля. Дочки Ярослава были замужом за королями — французским, венгерским и норвежским, а його сын Всеволод оженился с византийском царевном. Русь мала постоянны торговли связи с Византийском империем, Польшом, Венгриом, Чехиом, Германиом, странами Востока и с Закавказьем.

Загранична политика Ярослава была звернена в сторону дальшо-

го укріплення и росширения границ Киевской державы. Ярослав мал часто войны с Польшом и отвоювал захваченны польскими князьями “Червенскы города”. Вмішавшись в межеусобны войны польских князей, Ярослав совершил удачный поход в Мазовию (в сіверной части Польши) и закріпил супружескими союзами свои дружескы отношения с польским князьом Казимиром. Ярослав укріплял пограничны районы будовом новых городов. В краю естов в 1030 року был побудованный Юрьев (Дерпт). Ланцух невеличких городков появился к югу от Киева по рікі Роси. Ярослав провадил рішительну борьбу с кочевниками и розгромил печенігов, якы напали на Киев, но окончательный розгром печенігов довершили новы кочевники — половцы, котры откинули печенігов к Дунаю. Половцы осіли в степном краю и сділались не меньше грозными врагами для русских земель, як были печенігы.

Ярослав Мудрый належал до числа первых русских князей, на якых показались глубоки культурны перемены, появившыся на Руси послі принятия христианства. Ярослава хвалят за його любовь к просвіщению и называют його “книголюбцем”. При ньом были побудованы великы каменны соборы Св. Софии в Києві и Новгороді.

9. ПОЧАТОК ФЕОДАЛЬНОЙ РОЗДРОБЛЕННОСТИ НА РУСИ

Ярослав был послідным единовластным великим князем Киевской Руси. Начавшеса уж попе-

редно феодальне дробление Киевской державы на отдельные княжества осуществилось сразу после его смерти. И еще за своего жителя Ярослав роздал наиболее богатые земли трем старшим сынам: Изяславу дал Киев, Святославу — Чернигов, Всеволоду — Переяславль Русский (теперь Переяслав Хмельницкий). Три брата должны были вместе управлять русским землем. После смерти старшего брата в Киеве должен был княжить другой брат по старшинству, а остальные так само должны были переходить по порядку с меньших княжеских столов на высшие. Такой порядок не можна было утримати, так як каждый князь старался основать собственную династию в своем роде. Постоянные раздоры между князьями вызывали потребность созыва съездов (“снемов”), чтобы уладить непорозумения. В 1097 князья съехались в Любеч и признали, что каждый князь должен владеть теми землями, которые принадлежали до его отца (“каждый да держит свою отчину”). Так было признано разделение Киевской державы на отдельные феодальные владения.

Последним киевским князем, при котором еще сохранялись некоторые черты единства Русской земли, был Владимир Всеволодович Мономах (1113—1125). Своим прозвищем он получил по матери, византийской царице, родственнице императора Константина Мономаха. Владимир был образованным человеком и написал интересное “Поучение” для своих детей. Его имя было прославлено удачными походами против по-

ловцев, которых он отогнал к Дону.

Переход к земледелию как основному занятию жителей был тесно связан с развитием феодальных отношений. Главными богатствами стали земля и рабочие руки, которые могли ее обрабатывать. Как во всяком феодальном обществе, в Киевской Руси существовали два основных класса: непосредственные производители — земледельцы и другой класс, который жил из труда земледельцев — феодалы. Земледельцы в Киевской Руси назывались “смердами”. На первых порах смерды были свободными общинниками, платившими дань князю от своей земли. Однако развитие феодальных отношений приводило к тому, что они становились зависимыми. Часто феодалы ставили смердов в зависимость от себя, насильственно присваивая себе населенные земли. Это способствовало закреплению по отношению свободных крестьян и установлению панщины. В случае, если смерд умирал, не оставляя сынов, то его наследство переходило к пану.

Были и другие способы укрепления зависимости смердов от панов-феодалов и введения панщины. Разоренным и обедневшим смердам трудно было наладить хозяйство без чужой помощи. Они обращались за помощью к феодалам и получали от господина будинки, скот, земледельские приряды и становились “закупками”. Такой закупленный смерд имел свою собственную кавалку земли, но при этом он обрабатывал и землю своего пана. Пан мог карать за-

купа и посылати його на роботу. Закуп не мал права уйти от пана, доки не расплатился с паном, а пан не мал права продавати його в рабство. Так закуп стоял на границі меже смердом и рабом.

Холопами или рабами назывались люди, котры цілковито належали до пана. Они обрабляли землю своих панов и выполняли обязанности домашних слуг. Ключники и ключницы, яки завідували панским домом и хозяйством, были звычайно из холопов. Ряды рабов непрерывно пополнялись плінными, захвачеными в войнах. Надвышку рабов, яка оставалась, продавали за границу, головно в Византию. В XI—XII столітиях холопов все больше саджали на землю. Холопы, яки осіли на землю, по своему положению были близки к закупам.

К пануючому классу феодалов Киевской Руси належали князі, бояре и высше духовенство. В XI—XII столітиях всі княжескы столы на Руси были заняты Рюриковичами, потомками Владимира Святославича. Так всі княжескы линии вели мвой род от одного предка и находились в родстві меже собом.

Боярство выросло в важну политичну силу. Значна його часть вышла из числа княжескых дружинников. Крім того, ряды боярства пополнялись богатыми горожанами и землевладельцами. Бояре стремились набыти як найбільше земли и завести свои дружины из зависимых людей. В гдекотрых русскых землях бояре уж в XII в. набрали такого

значения, што заставляли князей подчинятися их волі.

Обширну княжеску, боярскую или церковну господарку обслуговувала “челядь”, т. е. зависимы смерды, закупы и холопы. Центром такой господарки был укріпленный двор пана. На панском дворі стояли мешкальны дома и церковь, а также пивницы, столы, шпихліры, в котрых хранились розличны поживны запасы и сельско-господарский инвентарь. Полевы работы выполнялись под надзором “полевых” и “ратайных” старостов. Гурты скота, овец, коров и коней паслись на лугах под присмотром конюхов, на чолі котрых стоял “старый конюх”. Княжескы кони клеймились специальным “пятном”, што всяди можна было их распознати.

Рядом с укріплением феодальных дворов росли и міста. Первоначальны русскы міста (города) VIII—IX вв. представляли собом укріпленны замкы, где жили князі и дружинники, а также гдеяке число ремесленников. С конца X в. около замков вырастают предмістья, населенны ремесленниками и купцами. На югі тоты предмістья назывались “предградьями”, а на сівері “посадами”. Самом оживленном частью города становилась рыночна площа— “торговище”, или “торг”. Тут “кликали”, т. е. объявляли, о холопах, біжавших от пана, и о ріжных випадках. Тут купцы вели оживленну торговлю ріжными товарами, а “мытники” собирали оплату, мыто, от продавцов.

Таки міста, як Киев и Новгород, мали величавы каменны бу-

довы, но большинство городских будинков, даже дворцы князей и бояр были обычно из дерева. То объясняется холодным климатом нашей краины, множеством дерева и його дешевизном. Большинство городского населения составляли ремесленники. Они разом с простыми людьми в городі носили название — “чернь” или “проста чадь”. Политична власть в городах находилась в руках купцов и бояр, опиравшихся на свои земельны посілости за преділами города.

Памятником, рисуочым социальный строй Киевской Руси, является “Русская Правда”. Она дошла до нас в двух редакциях: короткой и пространной. Коротка редакция есть старша и она в основном дае понятие о житью русского народа в X—XI вв. Пространна редакция “Русской Правды” возникла позже и она дае материал XII віка. В “Русской Правді” записано право, котрым послуговалися в Киевской Руси при розборі судовых діл (законы о наслідстві, уставы о холопах и закупах, записи о судовых оплатах и т. д.).

Социальный порядок Киевской Руси формовался в обставинах острой классовой борьбы, находившей свое отражение в восстаниях смердов и горожан. В 1024 року выбухло восстание смердов в Суздальской землі под руководством місцевых языческих волхвов. Массовы восстания мали місце в Києві в 1068 и 1113 роках. В них принимали участие горожане и смерды. Восстание 1068 р. было звернене против

князя и його администрации — тысяцкого и тиунов, творивших от имени князя суд и росправу. Купцы и ремесленники были головными руководителями того восстания, подавленного Изяславом с помочом поляков. Восстание 1113 року выбухло зараз послі смерти Святополка Изяславича. Киевляне розграбили двор тысяцкого и гдекотры кварталы, населенны лихварями. Восстание перекинулось за преділы Киева и утихло тилько тогда, коли новый киевский князь Владимир Мономах установил гдеякы охоронны міры против лихварства и незаконного поневоления свободных людей и закупов.

10. РУССКЫ КНЯЖЕСТВА В XII—XIII ВВ.

Дробление земель Киевской Руси на отдільны майже независимы княжескы владіния пошло найбыстрійше в XII в. Оно было природным наслідком розвития феодальных отношений и роста новых важных економичных и политичных центров, притягавших до себе ремесленников и торговцев. Однако, гдеякы элементы русского единства сохранялись и при феодальной роздробленности. Так власть киевского митрополита ростягалась на всю Русску землю, а вспольность языка и культуры объединяла русский народ в одну цілость. Представление об единстві Русской земли встрічае у многих старорусских авторов: в літописи, в житиях, в “Слові о полку Игореві”. Паломник Даниил, посітивший Палестину в началі XII в., поставил в храмі лампаду от “всей Русской

земли”, считаючи себе єй представителем на далекой чужині.

В основном русскы земли в период феодальной роздробленности составили три большы группы. Южнорусскы земли были представлены Киевском, Черниговском и Галицко-Волынском землями; западны — Полоцком и Смоленском, сіверны — Новгородском и Владимиро-Суздальском.

Киевска и Черниговска земли в XII в. уж стратили свое давне значение, хотя Киев все ище сохранял положение наибольшого русского города и торгово-ремесленного центра. Постепенне запустіние начинатся аж при конці XII в., послі того як Киев был занятый и розграбленный войсками Андрея Боголюбского (1169). От того часу киевскы князі с трудом обороняли свою землю от набігов половцев, котры опустошали южны русскы окраины. Но Киев долго ище славился своими величавыми будовами, свидками його давнійшого величия.

11. ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКА ЗЕМЛЯ

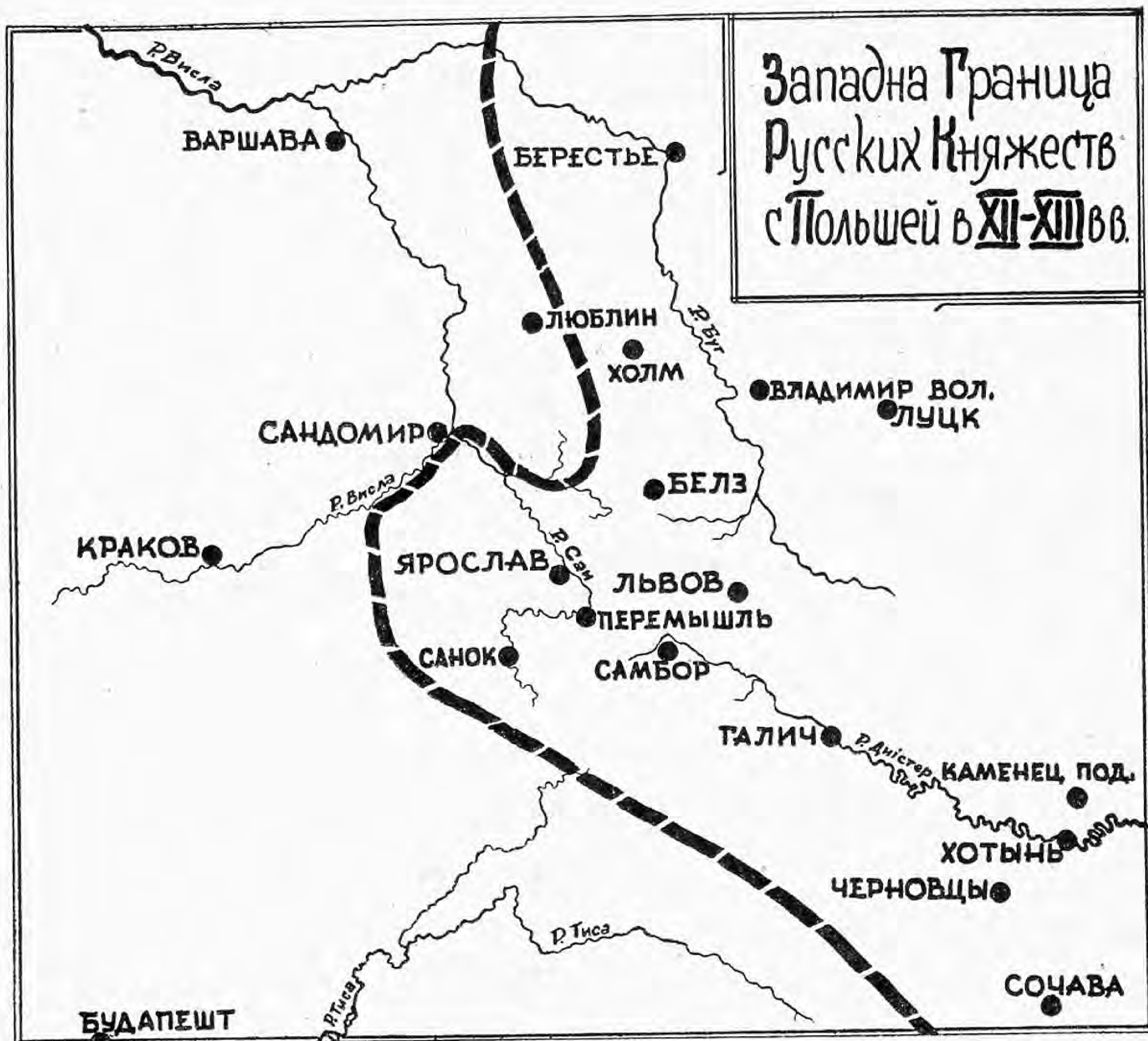
Тота земля занимала найдальше на запад высуненне окраинне положение на Руси, по сосідству с Венгриом и Польшом. Однако граница русских поселений тут не совпадала с границами Галицко-Волынского княжества. Русскы отдавна жили в Карпатских горах, где находилась “подугорская” Русь, получивша таке название от того, што сосідила с Венгриом (Уграми).

Галицко-Волынске княжество складалось из двох ріжнородных

по своим географичным условиям районов: Галицкой земли и Волыни. Галицка и Волынска земли в началі XIII в. объединились под властью одного князя.

В XII столітии в Галицкой землі закріпляєся своя княжеска династия, ведуща род от Ярослава Мудрого. Она дошла до наибольшого могущества при Ярославі Владимировичі Осмомыслі (1152-1187). При ньом южны границы Галицкой земли доходили до Дуная. О том князі так говорится в “Слові о полку Игореві”: “Галичкы Осмомысле Ярославе! Высоко сідиши на своем златокованном столі, подпер горы угорскыи своими желізными пълки, заступив королеви путь, затворив Дунаю ворота, меча бремены через облакы, суды рядя до Дуная. Грозы твоя по землям текут; отворяеши Киеву врата; стріляеши с отня злата стола салтани за землями”. В том отрывкі особенно подчеркивается могущество Ярослава, преградившого путь венгерскому королю. Ярослав судит до Дуная, отворяє ворота в Киеві. Така характеристика могущества Ярослава подтверждается византийским авторами, якы описуют пребывание претендента на византийский престол, позже императора Андроника, в гостях у Ярослава Осмомысла.

Княжеска столица Галич была обширным городом. Недавны раскопки открыли місце княжеского замка на высоком холмі меже ріком и крутом яругом. Найдены фундаменты величавого собора и даже каменный саркофаг со скелетом, як думают, самого Ярослава.



Примірна граница польських і руських князівств в XII—XIII вв. — по карті, приложенной к I тому Истории СССР М. Н. Тихомирова и С. С. Дмитриева.

Розвиток феодальних відносин в Галицькій землі йшло особливо швидким темпом і привело до панування багатого боярства, опираючись на свої замки і землі. Уже Ярослав Осмомысл примушений був рахуватися з вимогами бояр, котрі втручались навіть в його родинні справи. Коли після смерті Ярослава почалися роздори між його наслідниками, бояри допомогли венгерським королям втручатися в галицькі справи. Боротьбу за незалежність Галицької землі очолював володимирський князь Ро-

ман Мстиславич, пра-правнук Мономаха. Він вигнав венгров і об'єднав під своєю владою Галицьку і Володимирську землі в одне князівство. Роман був убитий в часі походу проти польських князів (1205). Після його смерті венгерський і польський королі заявили свої претензії на Галич і Володимир. Даниїл, малолітній син Романа, примушений був втікати з Галича, спасаючись не тільки від венгров і поляків, але й від повставших бояр. Він утвердився на княжескому престолі в Галичі аж після

многолітної боротьби з непокорними боярами, опираючись на заграничну помоч. Княження Даниїла Романовича (1229-1264) в основному відноситься уже до періоду монгольського нашествія на Східну Європу.

12. КУЛЬТУРА КИЕВСКОЇ РУСИ

Київський період в російській історії був відзначений високими культурними успіхами, залишивши глибокий слід в житті російського народу. До тих часів відноситься утвердження писемності на Русі, поява російської самостійної літератури і створення архітектурного і малярського стилю.

Письменність з'явилася на Русі, по крайній мірі, з початку Х в. До 911 року відноситься перший письмовий документ на російській мові — договір Олега з візантійськими імператорами. Немале значення для швидкого розширення писемності на Русі мали зв'язки російських земель з сусідніми южнославянськими країнами. Багато болгарських книг (епохи розквіту Болгарії в Х в.) переписувалися на Русі. Після прийняття християнства на Русі з'явилися люди, знайомі з грецькою мовою і літературою.

З ХІ в. починає розвиватися родима російська література, з початку представлена казками і життєписами святих. Розсадником просвіти був Печерський монастир під Києвом. Монахи Печерського монастиря займалися перепискою книг і складанням життєписів і настанов. З'явився збірник життєписів печерських мона-

хов під назвою "Печерський Патерик". В тому ж монастирі складався перший великий труд по історії російського народу, літопис, названий їм складачами "Повістю временних літ". Вона починається оповіданням про розселення славян і доведена до 1110 року. Оповідання з початку ведеться без позначення літ, а з 852 року, котрий складачами "Повісти" вважається роком, коли перший раз "стала прозиватися Російська земля", всі події приводяться під визначеними роками. Складачем "Повісти" вважають монаха Нестора, справедливо отримавшого ім'я "отця російської історії". "Повість временних літ" успішно вирішила завдання створення загальноросійської історії — "звідки єсть пошла земля Російська".

Замітальним поетичним пам'ятником Київської Русі є "Слово про полк Ігоревий". Воно написано близько 1188 р. невідомим поетом, ймовірно князьким дружинником, і присвячено походу чернігівських князів на чолі з Ігорем Святославичем проти половців. Автор яскраво описує страждання всієї Русі від набігів кочівників. Про межеусобий князів "с'ящеться і рясать усобицями; погубить життя Дажьбожа внука; в княжих крамолах речі чоловіком скратяться". Той замітальний пам'ятник староросійської літератури говорить нам про розвиток поетичних творів в старій Русі, з яких до наших часів дійшли лише небагато уривки.

Про художні настрої Київської Русі можна скласти представ-

ление по сохранившимся каменным будовам, головно, соборам и церквам. Из гражданских будов сохранились только остатки дворцовых палат в Боголюбіві и гдеякы кріпостны сооружения: кріпость в Ладогі, построена на початку XII в., Золоты ворота во Владимирі и остатки Золотых ворот в Києві; фундаменти каменного княжеского дворца открыты у Десятинной церкви в Києві.

Каменны церкви XI—XIII вв. до сих пор стоят в Києві, Владимирі, Чернигові, Новгороді, Смоленскі и других старинных городах. Софійский собор в Києві представляе собом велику будову с хорами, на котры ведут сходы в двох башнях у западной стороны собора. Мраморны колонны украшают внутренность собора. Центральный купол, алтарь и часть стін покрыты дорогим мозаиком. Замічательна фрескова живопись. Напримір, одна фреска изображае жену и дочок Ярослава Мудрого, котры с заsvіченными свічами идут в торжественной процессии.

Во Владимирі-Залесском стоит замічательный пятиглавый Успенский собор, побудуваный Андреем Боголюбским и росширенный Всеволодом Большое Гніздо.

Церкви во Владимирі украшены різними украшениями из камня. Так верхня часть стін Дмитриевского собора во Владимирі заполнена різними фигурами людей, звірят и цвітов и изображениями цілых сцен (напримір, молодого царя, окруженного земном тварином).

Богаты будовы и малюнкы на них выполнялись первоначально греческими майстрами, но уж в XI в. появляются свои русскы артисты и будовничы. Об одном из них, Алипии-иконописці, говорится, што он учился с дїтства у греческих майстров составлять мозаику, а потом сдїлался самостоятельным художником. Киевска Русь славилась также майстерным приготовлением украшений, покрытых емалью.

Богата культура Киевской Руси, ей міста с торговым и ремесленным населением, каменны будовы, малярство, литература вызвала подив у сучасников. “Все го еси исполнена, земле Руськая”, справедливо пише один свідитель культурного росцвіта родной земли до прихода татаров. В XI—XII вв. Киевска Русь не уступала другим европейским краинам в культурном и политичном развитии и являлась одним из передовых краин Европы.



Село Орябина, на Спишу

Для наших краянов в Америкі хочу подати коротеньку историю нашего села — Орябины, район Стара Любовня, на Спишу.

Село старе. Из сохранившихся грамот видно, што оно започалося в 1329 году нашей еры. На нашем русском языке оно называлось Орябина и Ярембина, на словацком Jarabina, при мадыарском режимі официальна назва была *Verknyed*, а по німецки *Girm*.

Заложенне в Попрадекой долині, село Орябина за 618 літ свого существования перенесло не одно горе, упадок, голод, мор, войны. Сегодня оно числит 250 домов и 1240 жителей. В перву світову войну село дало 252 вояков, из них 46 пали на фронті. В последню войну дало меньше вояков и погибло только 13 человек.

При королі Сигизмунді (1387—1437) Венгрия отдала Спиш Польші в заставу за пожичку. Тогди и Орябина перешла под польску корону и оставалась под поляками перешло 300 літ. При первом розділі Польшы (1772) Спишска столица перешла обратно под корону угорску и была при Венгрии аж до 1918.

Стары грамоты, што сохранились в архивах, были писаны на польском и німецком языках.

В 1831 року Орябина пережила страшну епидемию холеры и чумы. Большая часть населения вымерла.

Церковь **І** орябинска постро-

ена в 1803. Стара церковь деревяна, котра находится теперь в Гранастові, была перевезена из нашего села. У нас была основана в 1746. И фара от того часу. Стары матриky сохранились от 1746. В матриках упоминаются имена: Грофик, Булик и Ярембинский. Старших матрик нїт, бо давнійше фара была в другом селі.

В 1840 року село было продане за грошы Феликсу Михайловичу и Ивану Гроббу из Велико-го Гечкереку.

В 1849 року было в селі російске войско.

В 1853 року село откупилось из-под оречного панства и стало самостоятельном политичном общином.



И. И. Киндя, Предс. МНК села Орябина, на Спишу.

Стары школы в Орябині: нижня была основана в 1850, а вышняя в 1858.

В 1873 року была друга епидемия холеры. У нас в Орябині умерло 205 людей. На “Облазі” был цминтарь, то його запечатали и хоронили умерших до “Глубокой долины”.

В 1900 року основали в селі кооперативне дружество. В 1906 построили нову нижню школу, а в 1909 сельский дом и купили сельску луку — 24 катастральных утер. Луг называется “Кочкоданивка”.

В 1913 року, 18 сентября, был в селі великий пожар: спалилося 67 домов.

В 1914 року пришла велика война. Мобилизация — хлопи рують до войска. Потом берут волю для армии. От того часу в Орябині все недоставало волов, и господари робили конями и коровами. Война сильно нарушила нормальну жизнь села. 252 человека были призваны в армию, из них убиты были 46, а 6 умерли, то разом 52. Наши орябинчане не дуже охотно воювали, лем сдавались в плін, або переходили к русским. При конці войны в русском пліну было 84, а в Италии 24.

В 1918 пришла болізь “шпаньолка”, от котрой много народа перемерло. Але в том же року распалась Австро-Венгрия и настал конец войны. На концу того рока село было заняте польским войском. Но в началі 1919 польске войско отступило, а до села пришол маленький отділ чехословацкой армии под командом поручика Воислава Богдановича.

В том же року была проведена мобилизация против мадырских большевиков. В осени был плебисцит на Спишу и Ораві. Хлопи вертаются от войска. В селі будуют фарску стодолу и нижний деревяный мост.

В 1920 и 21 роках хлопи руювали до войска против мадыров. Тогди был сухой рок. В осени мож было купити корову за 300 корон, забити ей и скору продати за 400 корон. 1922 год был урожайный и в осени аж до зимы каждый день падал дождь. Картофель зародила богато.

1923 год был нормальный. Основано новый цминтарь — ниже села. 1924 год был так само нормальный, но умерло больше старых людей. Первым на новом цминтарі был похороненый Максим Барновский.

В 1925 была построена фара. В октябрі прибыл епископ Наради посвятити фару, и скоро был пожар у Зубрицкого.

В 1927 року в Орябині розгорілась “просвітительна” борьба. Селом владіла т. зв. “сельска елита”, котра не признавала демократии, лем показовала свою диктатуру. До села приіхали наши братья из Нью Йорку и нам обьяснили, як маме жити и боротися за свои права. “Елита” выступила против них. Дошло до борьбы, в котрой мы “элиту” побідили.

В 1928 року будували вышний бетоновый мост, в 1929 — нижний бетоновый мост, а в 1930 — вышню поверхову школу. Так само провели ремонт церкви. Школа и церковь коштували 126,000, из того вірники мали заплатити 90,000, а остальна сумма

покрыта из сельской кассы. Бывша “элита” взбунтовала народ, и через то дошло до процессу, так всьо коштувало около 500,000.

В 1931 року регулювали поток. В 1932 почали дорогу выше села. В 1933 року 12 августа град выбил урожай. В 1934 — неурожайный рок. В 1935 року наступил голод. 26 мая были выборы. В Орябині выграла Русска народна партия. В 1936 — 16 сентября великий пожар. 10 господарств было уничтожено. В 1937 року много людей из Орябины выехали в Бельгию на работу. В 1938 — рок беспокойный, бурливый. В місяцу маю гдекотры были призваны на военну службу. В осени одного дня рано выголошена была бубном мобилизация. Звоны смутно зазвонили. В селі поднялся плач. Хлопы рукуют. 20 служили уж при войску. Из орябинчан 60 нарукувало с дому, а 10 из-за границы — из Румынии и Югославии, то всіх 90.

В том самом року проведено телефон до Орябины.

1939 — самый смутный рок. 1 марта основали Тисовску фашистску республику. Наши хлопцы рукуют до войска, но уж не до Чех, лем до Пряшева и Левочы. Потом хлопцы пишут одны другим, як ся им поводит. Деревяник и Ковальчик пишут з Левочы Николаю Киндьови до Пряшева, же они не вернуться додому, не будут с дротом ходити, лем останутся дальше служити при войску. Киндя (теперішний учитель) робил в канцелярии и он написал на машинкі им так: “Робте, што знате, лем памятайте, што сте”. Ище письмо не пришло до

Левочы, як Деревяник и Ковальчик поутікали до Польшы, штобы не служити в словацкой фашистской армии. Пришло письмо до Левочы, комендант прочитал и телефонуе до Пряшева. Зараз войскова стража иде до канцелярии: “Киндя, вставай, руки в гору!” Переглянули всьо, отворили куфер, нашли письма и читают. В одном письмі читают слідующе: “Над Карпатами засвітила зорница и пробудила русинов от сна. Сталин нас провадит и Русь нашу бранит в борбѣ святой за народны права, за Русь”.

Так арестовали Киндю як большевика. Сиділ Киндя в войсковой тюрмѣ аж до августа, коли СССР и Германия заключили договор о ненападении.

(Ковальчик по войні вернулся в Орябину, а Деревяник остался в Калагариві, Тарнопольской области).

2 сентября того же рока была выголошена эвакуация, а 3 сентября пришло німецке войско и хворота-тиф. Автомашины возят народ в больницу и там люде умирают. Объявлена мобилизация, но наши не рукуют, бо хворота.

1940 рок прошол нормально. Німцы на Словакии поправляют дороги и мосты. В Орябині тоже поправляют дороги. Наши мужчины идут в Германию на роботу. А женщины идут на жнива, зарабатывают зерно.

В 1941 року германска армия повертае из Югославии, и знов засіли по наших селах. То было при концѣ апріля. Сиділи 14 дней, а так рушили ближе к советской границѣ. Потом напали на Совет-

ский Союз. Вечером была объявлена мобилизация, а на другой день уж рукуют.

О' тыждень взяли учителя Юсифа Худика до Илавы, а скоро и священника Юсифа Сірку.

От Орябины до Любовни и через Орябину вальковали дорогу.

В 1942 року в день Первого мая в Орябині вывісили совітский флаг. За то теперішний лейтенант Юсиф Герко, Михаил Вулко и Василий Медвецкий были засужены на 6 місяцев тюрмы. Як пришли додому по отбытии кары, то окружный политичный уряд в Старой Любовні заслал их до Илавы.

Голод на околиці, а в Орябині хворота "червинка". Людей перевозят в больницу, несколько умерло.

1943 рок — нормальный. Первый раз в селі появляются совітскы плінны. В 1944 плінных явилось больше. Мы засылали их к партизанам до Нового Места над Вагом. Лейтенант Герко уж был в партизанах. В августі появились украинскы біженцы. То были украинско-німецкы панове, які утікали перед совітскыми войсками. Наш поп Сірко был также украинец, то його знакомы от Львова приходили к нему. То была буржуазия — всі на автомашинах. Приізжали до Орябины и в коротком часі их было больше, як нас. Мали и свою полицию. В ночи с 14 на 15 августа пришли гдеякы банды под меном партизанов и ограбили украинцов, и попа, и нотариа. Послі того украинскы біженцы пошли из Орябины дальше на запад.

В сентябрі пришли до села

правдивы партизаны. Сиділи в селі несколько дней, а и нашы хлопцы ку ним присоединились. Было их коло 30. Потом пошли до ліса Рогача. Дозналось гестапо, и 20 сентября пришли село запалити. Хотіли Тимуся поимати, але Тимусь Михаил втюк.

На другой день німцы подослали нам шпиона. Мы йому дали напиток и заслали до Любовни. Вечером пришли партизаны за провиантом, а німцы окружили село. Як партизаны отходили, то німцы были приготовлены, и убили двоих партизанов и поранили политичного комиссара. Остальны партизаны ушли. Озлобленны німцы начали провіряти сельску варту. Варта была велика — 22 человек. Варта говорила, же не виділа никого: ани німцев, ани партизанов, ани воз. Німцы были дуже нагніваны и хотіли убити нынішнього председателя.

Потом пришли автомашины и забрали много людей на Любовенский замок. А Михаила Тимуся німцы ограбили начисто.

5-го ноября пришли до села німцы и партизаны в тот самый час. Один партизан поранил двоих німцев. Німцы пошли на почту и телефонуют в Любовню, же вся Орябина — то бандиты. В ночи пришли на автомашинах пьяны німцы, ходили по домах били людей и рабовали.

1945 рок. — 21 января пришла велика масса німецкого войска— веце як 500 возов, веце як 1000 коней и може 5,000 вояков. Рано брали потраву, а ку вечеру насилу брали добрых коней, возы, муку, зерно, омасту, и били лю-

дей. Был великий плач. 22 января переходило войско через Орябину и каноны, 23 января так само, а потом в ночи взорвали мост динамитом, ище перешло мадьярске войско, и в селі стало тихо — мертва тишина. Около год. 10:30 вечера пришли наши освободители — Красна Армия. Но німцы из Камьонки и Фольварка почали стріляти с канонов до села, и стріляли до поздной ночи. Много шкоды наробили. Были убиты коровы, овцы, а из людей одному слугови отбило руку, и умер.

30 января того же памятного 1945 року был выбраный в Орябині первый революцийный Народный Комитет на чолі с И. И. Киндя, як председателем. С той поры он уж по третий раз был переизбраный председателем МНК.

В февралі 1945 советска войскова полиция взяла учителя И. И. Кмеча. Його держали два роки, а потом пустили, и он вернулся до села.

Село Орябина належит до района Стара Любовня. Жители на 99½% суть русской народности. Давнійше мужчины ходили як дротари по цілой Европі, и тому владіют многими языками. При конці минувшого 19-го віка и в началі 20-го віка много выемигровало за широкий океан — в Америку. Кедь бы всі вернулись из Америки, то требало бы нам будувати дві такы Орябины. В 19-ом віку часть орябинского народа выемигровала в Румынию — в місцевости Лелеш, Скеюш и Бутени. В Лелешу уж говорят лем по-румынски, а в Скеюшу говорят ище по нашому — камьонским

диалектом. В Бутенюх так само говорят лем по-румынски. И в Югославии есть пару родин из нашего села. Из них вышел один инженер, але уж умер.

В марті 1947 року была проведена запись до Советского Союза. Оптовали за советске гражданство и за переселение до Советского Союза 217 душ. Первый транспорт был поселеный в двох селах — Семидубах и Плосках, Ровенской области, а другой транспорт в Рачині, район Горохов, той же области.

Больше як 200 душ выіхали в Чехию на роботу.

Хотарь Орябинский має 3,983 катастральных утер, из того 1,639 утер орного поля, 318 утер пасвиска, 353 луга (луки), 767 ліса, 892 неужитков и 14 утер садов. Крім того, мают куплено на Старолюбовенском полю веце як 2,000 утер, и на Гнязданском полю мают около 100 катастральных утер.

Одна біда с нашим селом — а то холодный климат. Часто быват сухо, даколи буря, и быват недостаток. Жители кидаются на разны работы, бо из самого земледілія не мож всім прожити. Многы занимаются купецтвом и торговльом.

И. И. К.

ДРАМА БЕЗ СЛОВ

Первый акт: Кусок сыра.
(Занавіс падає).

Другий акт: Кусок сыра и мыш.
(Занавіс падає).

Третий акт: Мыш и кот.
(Занавіс падає).

Четвертый акт: Кот.
(Занавіс падає).

Забобони, чары и страхи

Забобони, чары и страхи водяться меже людми с самого начала, як существує чоловік на землі. Они так стары, як и чоловічество. И ныні, в 20-ом віку, коли чоловічество достигло такого високого стопня цивилизации, все ище находится велике число людей, котры вірят в забобони, в чары, и боятся невидимых, несуществующих страхов. И не лем в темном народі и в отсталых державах то єсть, но и в самых передовых краинах, меже найбільше цивилизованными народами зустрічаються всякы смішны забобони, а при забобонах чары и страхи.

Я раз читал в одной истории, што страх нагнал найперше наших предков до віры и молитвы. Люде боялися ріжных явищ в природі, и с того страху начали поклонятися и молитися всякого рода идолам и божкам. То выходило у них цілком логично, бо як віришь в одно, то мусишь вірити и в друге. То значит, як віришь в якусь тайну силу, котра може тебе погубити, то мусишь повірити и в иншу силу, яка може тебе спасти.

В старом краю каждый из нас наслухался иного ріжных оповіданок о страхах. Я тут хочу привести один примір из своего власного життя, який врїзался мні глубоко в память. Не помню, сколько літ я мал тогдї, але не было ани 7, бо до школы ище ем не ходил, а в нашем селі в тот час діти начинали ходити на се-

мом року. Мой покойный дїдо был вїйтом, и як до вїйта всегда сходилися газдове, особенно в зимі. Як вымолотили, то не мали што робити в долги зимовы вечера, и заходили до вїйта дашто побесїдувати або послухати. Я, малый хлопец, радо прислухувался таким бесїдам.

Одны говорили о том, як служили при войску, другы оповїдали, што видїли и пережили в Америкі, иншы росказували о худобі, о газдовкі, но майже все такы бесїды сходили на страхи. Дуже часто мама злапали мене за руку и приказували: “Марш там до кута — тото не слухай, бо ты ище малый!” Но всьо ровно я чул, бо любил слухати такы бесїды и добри уха напинал, штобы всьо почути.

Як пришол до нас Косцьо “с хижкы”, то уж было што послухати. Так го называли, бо жил сам в маленькой курной хижкі, без комина. То был старый вдовец, котрый ище был в Кошутской войні, и як он не говорил за войну, то говорил за страхи. Але больше говорил за страхи и все повтїрял, што такє и такє притрафилося йому в життю, и што то чиста правда. Таку одну “правдиву” приповідку тут вам приведу: (говорит Косцьо с хижкы).

“Як я был ище парїбком — было мні може 24 рокы — то я раз пас уці на кошарисках (“Кошарисками” называли поле на границі нашего села с Флорин-

ком и Камюнком). Коли начало мрачитися, то уці сами одна за другом сходилися до кошара. Як всі уці были в кошарі, то я обышол кошар довкола, жебы с одна уця не осталася на дворі, бо волк бы мал добру вечерю. Але всі уці были в кошарі, то я підышол до колибы, поправил солому, на котрой я спал, постелил копривяны міхы и приготовилс до спанья. Мал я на думці змовити “Отче наш”, але постановил собі, же помолюся аж по вечері. И так я підышол до ватриска. Огонь ище не выгас, с чорных огарів блимала маленька бліда полемін. Доложил я до огня дров, распалил и думал дашто вечеряти. Взял я торбу, вынял хліб, отламал кусок, потом взял солонину, отрізал фалат, наложил на патык и печу. Як зо солонины начала омаста капкати, то я підставлял хліб, бо преці гріх, жебы дар божий падал до попелу або на землю, и так собі закуую.

Нараз, як бы сто перунов стрілило — гремит, хараще, пращит в глубоком лісі. Я зо страху аж ся трясу. Смотрю в сторону темного ліса — Флоринской Ямы, але не виджу нич, бо было темно. Но слухам и чую повільны, тяжкы крокы по патычу, галузью — храст, храст, храст. И што раз ближе и ближе. Уж підходит до ватриска. Приходит и сідає коло огня. Ой газдове, повідам вам, же то был страх над страхом. Виділ я немало страхов, але такого ище-м не виділ, як жию. Мал 7 голов, а на каждой голові одно велике червене око на чолі. Тіло обросле, як медвідь, долги ру-

кы, на пальцах великы пазуры, на ногах конскы копыта. А до того мал долги волосатый хвостиско.

И так тот потвора сидит с другой стороны огня, напротив мене, а потом бере, вынимає з торбы велику жабу, надіває на великий патык и тоже пече так, як я солонину. Я досит смільый хлоп, и малых страхов нич ся не бою, але того цмока, повім вам правду, добри ем ся встрашил. Но пришло мні на мысль, як стары люде говорили, што треба робити в таком выпадку, и голосно кричу раз: “Всякое дыхание да хвалит Господа”. Тот цмок лем ся порушал. Повтарям другой раз. Цмок пече жабу дале и бормоче: “Ты хвое и я хвое”. В тот час я кричу третий раз: “Всякое дыхание да хвалит Господа!” Цмок як не скочит, як не вріже жабом в огонь, то ціле ватриско мі рострепал, а сам бухнул в глубь ліса с таким траском, гаратом, што мі ся здавало, же ани одна ялица не стоит просто, лем вшиткы догоры коріньом. Я аж зопріл, цілком был ем мокрый, та ба... и підомном было мокро.”

Таких приповідок Косцьо с хижкы оповідал много, больше або меньше страшных. Розумієся, што люде, котры таких приповідок наслухалися через вечер, всі ишли додому зо страхом. Я сам виділ на свои очы, як при выході из хижы они уж на порозі крестилися. Настрашены, они глядали спасения у иншой невидимой силы.

Но в теперішном світі далеко больше людей вірит в забобоны,

як в страхи. И вірят в забобоны не лем наши карпаторуссы, но и други народы. То залежит от просвіты. Чым меньше человек просвіщенный, тым больше вірит в забобоны. Вірят в ріжну дурницю. Наприм., што чорный кот означат несчастье. Перейти по-під розложенну стоячу драбину — так само несчастье. Або цифра 13 — навет великы модерни готели тут в Америкі не маюти того числа на дверях в комнатах, бо через забобоны люде не хотят такы помешканья нанимати. Во многих высокых будинках ніт 13-го поверха, бо люде боятся на таком поверху жити. В таких будинках за 12-ым поверхом слідуе 14-ый, а тринадцетка пропушена.

Тоты вышеспомянуты забобонны річы приносят несчастье. Но суть иншы річы, котры по вірованию забобонников приносят счастье, як наприклад: молоко от чорной козы, 4-листочковый конич, заяча лаба, коньска подкова.

В Нью Йорку в пятницу 13 августа минувшого року была открыта научна выставка для осміяния людских забобонов. Выставка находилась в Музеі природной истории, на 79 ул. и 8 евню. Я мал нагоду быти на той выставкѣ, видѣти много интересных річей и послухати интересных лекций. Неякий д-р Саудер заявил в своей лекции, што в США ест 10,000,000 людей, котры носят при собі заячы лабы “на счастья” и платят за них огромны суммы. За одну заячу лабу платится от 10 центов до 5 долларов. Найдорожша заяча лаба ест с такого заяца, котрый был застріле-

ный о 12 год. в ночи на цминтарі. Вшиткы 4 ноги заяца маюти свою вартость для забобонных людей, але задня лѣва нога найдорожша, бо она якобы мае наибольшу силу.

И подумати собі: 5 долларов за одну заячу лабу платят, где цілого заяца можна купити за 75 центов и мати всі 4 ноги, а до того ище пару фунтов доброго мяса. И то діеся тут в Америкі, в такой цивилизованной державі!

Так само сказал д-р Саудер, што в США люде, котры вірят в чары и ворожки, выдаюти на то рочно 125,000,000 долларов. Суть ріжного рода ворожки, бачы и чародіи, котры ворожат на картах, долонях, лахах и Бог знае на чом. То огромна и дуже поплатна профессия. А то всьо ошуканство легковірных людей.

У забобонных людей великий попыт мае и 4-листочковый конич. В Америкі на том розвилася обширна индустрия. Тот конич вырабляюти из ріжных материалов: як хочете, можете купити деревянный, желізный, золотый. И ничого не треба больше, лем купити 4-листочковый конич, вложити до пакета и чекати счастья.

С заячом лабом то уж ест больша церемония, бо с заячом лабом треба нарабляти. Наприклад, як дѣвка хоче, штобы ей хлопец любил, то мусит каждый день чухатися заячом лабом по носі, по лицах або гдеинде.

Меже нашим народом в старом краю заячы лабы не мали такого значения в забобонах. В старом краю дѣвки сіяли лен на Св. Андрея дагде по дорогах або стежках, кади люде переходили. По-

сіяла лен ночом, а рано позерала, кто первый через тот пляц перейде. Як паробок перешол, то был знак, што дівка выйде замуж за паробка; як женатый хлоп — то дівка выйде замуж за вдовца; як жена або дівка перешла, то был знак, што посіявша лен дівка в том року не выйде замуж. Але як бы перешол пес, то уж велика біда, бо то віщувало штоси недобре.

В нашом селі был такий випадок. Одна красива дівка, котра вірила в тоту дурницю, посіяла собі лен на Св. Андрея, але боялася псов в сусідстві, то их повязала, жебы не перешли ей через посіянный лен. Но вышло иначе, бо пси не были навчены до привяза и в ночи зачали так выти, што газдове мусіли вставати и попущати их. С той радости пси політали ту и там, побродили по лени взад и вперед, а дівка в плач, бо была настрашена, што велике несчестья на ню иде. И то так плакала, што ей мати ходила по хижам и тоже плакала, штобы люде дашто отробляли, бо дівчату ктоси штоси поробил.

И много таких дурных випадков трафлялося по наших селах, што люде вірили, же то на добре або на зле (охабне помело, свячена гривнична свічка, мотуз с повішенного, не пити с лівой руки).

С тым связаны были чары, бо люде вірили, што чарами можна предохранити себе от забобонного зла. Чародійов в старом краю называли бачами и ворожками, а ту в Америкі тым занимаются т. зв. “форчюн теллерс”. Як в краю, так и тут в Америкі

тыми річами занимаются по наибольшей части циганки.

В Америкі по великих містах зустрічате первокласны “тий-румс” (чайны покои), прекрасно умеблюваны, с таинственным атмосфером, а в тых пляцах в кутику сидит циганка, убрана в чисто циганский костюм. Елегантны дамы, богаты, приходят туда на чай и платят дорого за тот чай. Як выпьют чай, то одна за другом идут с чайном посудом до циганки, котра дивится на розмочены чайовы листкы и баят, ворожит, плете дурницю.

Таких пляцов в Нью Йорку есть соткы.

В бідных кварталах циганки нанимают порожны “сторы”, где платят великы ренты, и там до окна дают даяке сушене листья, стару свічку, чорного кота и т. п. А сама циганка сидат там и чекат на костумеров. И не думайте, же не мают костумеров. Мают досит.

Одна карпаторусска честна жена, и уж не так молода, призналася мені, же циганка выдурила от ней \$45.00. Тота жена пошла до циганки — поворожити. Циганка говорит: “Дай мі твою хусточку”. Жена дала. “Дай мі 50 центов”. Жена дала. Циганка положила 50ц. до хусточки и казала жені три разы плюнути до той хусточки. Жена плюнула. Циганка завязала хусточку на три узлы и гварит: “Давай \$5.00”. Жена и то дала. Циганка штоси помахала руками, пошептала и знову:

— Давай \$10.00.

Жена дала. Циганка взяла жену до другой комнаты. Там на столі світилася велика свічка,

нижня часть комнаты была обложена люстрами, под повалом были фотографии всякого рода болванов. Одним словом, комната была страшна, и жена начала бояться. А циганка говорит:

— Теперь будем ворожить, але давай больше грошей.

И так вытягла от ней всьо, што мала. Потом тота жена говорила ми: “Вытягла всьо, што ем мала при собі, а я ище была рада, же-м жива вышла.”

Так тота честна, религийна жена стратила 45 долларов и ничего ся не довідала, бо што ся можна довідати от дурной циганки?

Але не думайте, што лем жены вірят в забобоны або чары и ходят до ворожки, бо суть и мужчины, котры в то вірят. Я приведу тут коротку сповідь нашого человека, лемка, што ся му притрафило, як зашел раз до циганки, штобы му поворожила. Имя його не подаю, бо он ище жиє, а за тоту пригоду говорил ми под великим секретом. Дословно не могу писати, што он ми сказал, але меньше-больше было так:

Одного дня тот краян наділ на себе новый сут, взял трохи десятков до кишени и поїхал до Нью Йорка купити пару кошель и других потребных му річей. Он ани не думал о нияких ворожках. Але як так ходил и дивился по сторах, то в одном окні увиділ циганку. Смотрит, а циганка кличе його до середины. Хлоп ся усміхнул и думат: итти або ніт? Але подумал: “Та што-ж, она мя не завісит, а посмотрю, што буде”. И войшол до середины. А

был то хлоп ище не старый, коло 40 літ. Циганка взяла го до задньої комнаты, казала хлопцу сісти, взяла його за руку и говорит: “Ты, человек, машь дуже зимну кровь... треба штоси робити, жебы кровь розрушати”. Стара циганка накрутила грамофон, наложила рекорд, закликала молоду циганку и заграла “козачка”. Стара выйшла преч, а молода циганка скочила “гопака” танцувати. Танцує, гопкат, всякого рода фигуры показує, а потом бере и його до того гопканья. С початку не хотіл итти, але циганочка насилу затыгла.

И так гопкали обое, ани не знал, як долго. Но дост долго танцували и гопкали, бо циганочка “выгопкала” з него 160 долларов и пару фунтов вагы. Потом ище пришли два цигане и хотіли його набити, бо протестувал, же го обокрали. А тот краян потом мене хотіл набити, бо я сердечно сміялся с него и говорил йому, што добре ся му стало, коли вірит в дурны ворожки.

Так видиме, што ся тут діє в культурной державі. А што в старом краю? Там тота віра в чары и ворожки была ище больше поширена. Я сам могу привести вам сотни приміров из старокрайового чародійства, але николи тоты чары не вышли на добре.

Мні живо в памяти остался один такой випадок, бо то случилось у нашего близкого сусіда. Газдыня поскаржилася циганкі, што коровы дают ей якесь густе, клеисте молоко, и то уж другой тыждень. Циганка каже, што то

чары. Газдыня проситя, ци тому немож поради.

— Та чому ніт? — повідат циганка. — Як заплатите...

— Та уж даяк заплачу, лем поможте, або дорадте, што робити.

— Дате мі кабат и тебетку? — торгуєся циганка.

— А поможе?

— Напевно поможе.

И згодилися. Газдыня дала кабат и тебетку, а циганка свою дораду.

— Возмийте, — каже циганка, — вязанку коничу або травы и узду с коня, кантарь, привяжете вязанку до кантаря и волочте коло цминтаря раз довкола и перед всходом солнца по росі за 7 дней, а потом дайте траву зыісти коровам.

Газдыня рада не рада, але послушала. Начала вставати начасі, поки ище темно, штобы дакто не виділ, и волочит узду по росі — один день, другий, третий...

И досить ся удавало, што никто не виділ. Але газдови, ей мужови, было дивно, бо коли складал на коня хомонт, то всьо сухе, а кантарь мокрый и свіжа трава на ньом. Што таке? Начал стеречи и прилапал жену, як отрабляла чары. Ничого бы не говорил ей за то, же волочила кантарь по росі, але як жена призналася, што она дала циганкі, то уж не мог стерпіти, а добре потяг тым змоченым кантарьом жену по хирбеті. А коровы сам вылічил, бо давал позор, што ідут и яку воду пьют.

О таких випадках можна бы писати цілы книги, бо того было полно по наших селах. Про дурны чары не одна жена и не

один муж тяжко пострадали, но все ище найдутся люде, што в таку дурницу вірят.

Тут в Америкі для борьбы с тыми дурницами организоваля национальный комитет из 13 членов. Организатором комитета был Н. Матсовкас. Полна назва комитета: The National Committee of 13 against Superstition and Fear.

В комитет входят учены люде, профессеры университетов, директоры научных музейов, докторы. Штобы показати свою погорду к забобонам, то комитет был организоваля в пятницу 13 августа (1946) из 13 членов, хотя "тринадцетка" рахуєся дуже несчастливым номером. А в пятницу 13 августа 1948 року тот комитет устроил перву выставку в Нью Йорку. Там можна было видіти много дуже интересных річей.

Так само тот комитет предложил 13-місячный календарь, т. зв. Вембо. 13-ый місяц входил бы меже март и апріль, но його назва ище не установлена. Каждый місяц мал бы 28 дней.

Може дакому буде дивно, чого я пишу так много о забобонах, чарах и страхах, раз то суть такы дурницы, над котрыми розумны люде сміются. Так я хочу сказа-ти, што навело мене на мысль написати сию замітку. Я мал нагоду быти на той выставкі Комитета 13 в Нью Йорку и там я виділ и чул, яку огромну роль грают ище страхи, забобоны и чары в людском житью по цілому світу. Мні то выглядало смішным, дурным, але и серьезным, бо там было доказано, што люде по світу, без различия нацио-

нальності, релігії або расы, тратят огромны суммы грошей а часто свое здоровья и житья про тоты дурницы. Дятого, подобно упомянутому Комитету 13, я постановил боротися, штобы

выкоренити и в нашем народі то-ту застарілу віру в страхы, забобоны и чары.

Ярослав Кобан,
Юнкерс, Н. И.

ЛЕМКОВСКА СПІВАНКА

Я молодой хлопец
Хочу ся жениги,
Не знам, ци то дівча
Хоче за мя итти.

Я си рад танцюю,
Но добри не вмюю,
Так люблю дівчатко,
Добри не здурюю.

Оно мя не хоче,
Бо оно парадне,
Я не дуже красний,
А оно барз ладне.

Піду я до попа,
Буду го просити,
Ци бы мя красотов
Не міг покропити.

А як не покропит,
То най мя посвятит,
Хоц не буду красний,
То мя обогатит.

А поп мі наказал
Так покутувати,
Як ты хочеш шумне
Дівчатко достати.

За три дни ем клячал,
А девять ем постил,
Лем жебы я тото
Красне дівча достал.

А як ем ся женил,
То-м сой кус заплакал,
Же аж теперь буду
Шапков керпці латал.

Юш ем такий зостал,
Як сушена рыба,
Певно юш мі теперь
И жены не треба.

А потом ем хотіл
Кус ся посберати,
Мои ноженята, —
Не хтят мя тримати.

Иду до дівчины
И тото ей кажу:
“Так ся про тя мучу,
Што ледво юш лажу”.

А она ся сміє,
Дураком назвала:
“Та-ж я тебе, хлопче,
Завсе в серци мала”.

Бодай тот мій розум,
Бодай коза з'іла:
“Та я о том не знал,
Же ты мя любила”.

Юш буде весіля,
Заграй мі, музыка,
Про тету и діда,
Про уйка и стрыка.

А и про нонашку
И стрыну Марину,
Бо мі обіцяли
Зробити перину.

Е. ДЕМЧАК,
Гери, Инд.



Дві сестры

Театральна штука в 1 акті из життя нашої молодезы в Америці.

ОСОБЫ:

1. Мама, літ 50
2. Анна, ей донька, літ 25
3. Марися, молодша донька, літ 22
4. Андрей, сусідный хлопец, літ 20
5. Данько, вояк, літ 25
6. Василь, вояк, літ 21
7. Катерина, сусідка, літ 40.

(Сцена представляє фронтый рум, суть кресла, стіл, пиано, на флорі карпеты. Мама чистит по флору “карпет-свіпером”).

Сцена 1.

(Мама сама)

Мама. — Зла-кров, тоты дівчатиска понатріщають всяди тыма пінацками, и нич, лем треба за ни-ма ходити и чистити. (Переставлят кресла от стола и чистит по-під стіл)... Додому то мало коли придут вечеряти, лем по решто-рантох ся навчили, а потім такы выграбаны, што пінацкы фурт грызут.

О не мам што дуже нарікати, бо дівчатиска як дівчатиска — юш доросли, сами на себе роблят и мене ховают. И гнеска их певно не буде дома, бо то перед Новым Роком. (Задумуєся). Так, то остатний день старого сорок пятого року, хоц бым клякла и “Отченаш” выгварила, Богу подякувала, бо тот старый рік барз был про нас добрый. И центів ся отложило, и здоровы зме вшиткы были. Дай Боже другого такого року.

О добре, же ем собі пригада-

ла — Марися мі казала шусы вычистити и дресу поправити, бо за тісна, а хоче мати в порядку на новый рік. Дякувати Богу, тішит мене, же мои діти ся так тримают. Марися так тепер похорошіла. (Выходит на хвильку и зараз вертат зо шусами, зо щитком и с дресом, обзерат дресу)... Тота дреса юш раз была попуцана, як видно, то Марися знов потлустіла.

(Чути звонок. Мама иде отворити двери. В дверях показуєся хлопец с баксом в руках).

Хлопец. — Миссис Капелюх?

Мама. — Єс, то я.

Воу. — Here is some flowers for Miss Kapeluch.

Мама. — Квітки? Та от кого?

Хлопец. — Я не знам, бо казал ми повісти, же от “гер світі пай”.

Мама. — Е, она с тыма “світі паями”!... Велл, тенк ю, бой. (Бере баксу и заперат двери).

Мама (сама). — То фрас и дівчатиско, ей завсе ся дашто трафит — як не баксу кендів, то квітки принесут... Не знам, от кого бы то было... Отворила бым баксу, то буде ся сварила. (Относит баксу до другого рума, вертатся, простерат газету на флорі, и береся чистити шусы).

Не знам, где она тоты шусы так зателебала.

Сцена 2.

(Входят Анна и Марися)

Анна и Марися (разом). — Галов, мам.

Мама. — Галов, як ся мате?

Марися. — О вы чистите мои шусы, но не мусите чистити, мі их не треба, я “авт” не иду нигде. (Знимат ковт).

Мама. — А то по якому?

Марися. — Та по такому, же не иду “авт”.

Анна. — Мамо, не было листу про мене?

Мама. — Но, не было.

(Анна и Марися позерают на себе, Анна плечами двигат).

Марися (сідат, розводит руками)

How do you like that, New Year's Eve, and I have to stay home... Oh, maybe, I don't have to.

(Зриватся, бере ковт). — Я ся зараз верну.

Мама. — Та де летиш? Што до тя стрілило?

Марися. — До другштору.

Мама. — За дакым знов телефонувати? Марись, што меже тобом и Андриом зашло?

Мару. — Oh, that stinker, він вчера был фреш до мене, я більше с ним авт не піду.

Мама (призератся). — А тобі што в голову?

Марися. — О мы ся имали там на степсах, и ем впала... Добри, же там бозуля выросла, де не видно, не на чолі.

Мама. — Ой, діти, діти.

(Марися выходит).

Мама (до Анны). — А ты чога так сіла и думаш? Не чуешся може добри?

Анна. — Нич мі не бракує, мамо, лем кус ем тайерд гнеска.

Мама. — А авт нияк не зберашся?

Анна. — Но, нее с кым итти.

Мама (сідат кодо ней). — Што ся с тобом, Ено, водит? Ты ся так остатними часами змінила.

Анна. — Нич, мамо... Не смотрите так на мене, сами сте мі перше не раз гварили, же не жалуете мі чіти авт с дакым, кто “найс” и порядный, а с хоцкым итти не вартат, ліпше дома посидіти и книжку почитати. Я так гнеска зроблю. (Встає и выходит).

Мама (сама). — Якоси ся мі не здає. Перше хоц бы ей на мотуз привязал, то бы отгрызла и авт втекла, а тепер ани с кыйом ей не выженеш.

(Чути звонок. Мама кричит “ком-ин”, входит сусідка Катрена).

Сцена 3.

Катрена. — Сами сте дома?

Мама. — Галов, Катрен... Сама ем тепер, а што коло тебе чувати? Што нового?

Катрена. — Добри ся мам, добри... А што нового, то новости розмаиты... А где ваши дівкы?

Мама. — О та една ся мыє, а друга деси полетіла на хвильку.

Катрена. — А ище може літати?

Мама. — Та чом бы не?

Катрена. — Бале, Євко, та ци нич не знате за вашу Марисю?

Мама. — Та што бым мала знати?

Катрена. — Я собі и так думала, и зато ем ту зашла... Таж ваша Мери буде мати бейбу.

Мама. — Бейбу? Што ты плетеш, Катрен, та то бы с кым?

Катрена. — Та кто його знає... Я ей найбільше с Андрийом виджу.

Мама (хвататся за голову). — Боже мій, ци ты, Катрен, знаш, што бесідуєш?

Катрена. — Та як мі не хочете вірити, то ходте ся звідати мого дівчатиска, она ей в каждый тыж-

день видит, як по роботі до доктора иде. И ваша Ена о тім знає, бо пару раз обі у доктора были.

Мама. — О доленько моя несчастна... Ходме-ле до вас, най ся ліпше довідам.

(Выходят обі. Коротку хвилю неє никого на сцені, потом входит Марися).

Марися (роззератся). — Никого ніт, гм... (Знимат ковт). И так выглядат, же буду дома сидити. (Сідат незадоволенна. Входит Анна, позберана до гавз-ковта).

Анна. — No luck?

Mary. — No.

Анна. — Don't worry...

Ище поки вечер ся скінчит, something will turn out. I only wish, my husband would write to me.

Марися. — Тихо, мама почуют... А где они?

Анна. — Та ту были... не знам де пішли.

Марися. — Е, не было листу того тыждня, так може він є в дорозі домів.

Анна. — Oh gee, that would be the happiest moment in my life.

Марися. — Але мама ище не знают нич... Што они будут гварити на то, же ты жената, а друге, же будеш мати бейбу.

Анна. — Та ци я знам, што будут гварити? А што доктор гнеска говорил?

Марися. — Гварил, же тепер ты сама мусиш приходити... Знаш, же ты будеш мати бейбу, не я. Суть такы річы, што він мі не може повісти.

Анна. — Oh how I wish, my husband would come home.

Mary. — I wish so too...

бо ище дакто мя увидит и повіст, же то я про саму себе до доктора

ходжу, и аж тогди буде біда.

Анна (застарана). — То што ми робити?

Марися. — О не старайся, Ено, вшитко буде ол-райт...
come on, cheer up.

(Музыка підгравает, Анна стиха співат).

За кым я тужу, за кым страждаю,
Того я не скажу никому, ні,
Любовь до нього я укрываю
В сердцу на самім дні.

Марися. — Но ище и смутну співаш... На што ся смутити, смог, я ани не жената, а и так буду дома сидити, як и ты, и не старамся. (Музыка підгравает, Мери співат)

Oh what a beautiful morning,

Oh what a beautiful day,

I got a beautiful feeling,

Everything is going my way.

(Пританцовує собі при том. Чути звонок, и входит Андрей).

Сцена 4.

Марися (гнівно). — А ты што хочеш?

Андрей (весело). — О галов, Мери! Галов, Ени!

Марися. — Чого єс ту пришел?

Андрей (закашлюєся). — Та гнеска Новый Рік, то пришел ем пожелати вам счастливого Нового року.

Марися. — Повідай, што малл повісти, и авт.

Анна. — Мери, так не шарпайся, він говорит красно до тебе, то и ты могла бы ся трохи лучше обыйти с ним.

Mary. — Hm, who does he think he is anyway?

Андрей. — Марись, ты така не будь... Я вчера тобі ногу не подставил, ты сама упала.

Mary. — I don't care.

Андрей. — Не гнивайся... By the

way, ты достала баксу квітків, што я тобі гнеска послал?

Марися (удивлена). — Баксу квітків?... Но, я нич не знам, ма-ма нич не гварили.

Анна. — Може в айсбаксі суть, иди, зазрий. (Мера выходит).

Андрей. — Ты, Ено, не идеш ни-где авт?

Ена. — Но.

Андрей. — Ты можеш с нами піти.

Анна. — O no, thank you, Andy.

Андрей. — Ты нам не будеш заваджала... Мера и так ми не даст близко коло себе сидіти.

(На то входит Мери с квітками)

Mary. — Oh, Andy darling, they are beautiful, look, Ann.

Andy. — Do you forgive me now?

Mary. — Oh, I'll forgive you anything.

Андрей. — Я ту гварил, же Ена може с нами піти.

Мери. — Кого ты береш авт, ей ци мене?

Андрей. — Обі.

Мери. — O, но.

Анна. — Ты знаш добри, Мера, же я не піду... Але ліпше иди ся позберай, бо юш дост пізно.

Мери (кладе квіткы и зазерат за черевиками). — Мои шусы не вычищены... Де то мама суть?... И дреса не поправлена. (Бере и чистит шусы).

Анна. — Сяд собі, Андрей, в нас. (Андрей сідат коло Марисі. Музыка приграват, обое співають).

Be same, mucho, —

Each time I cling to your kiss,

I hear music divine,

Be same mucho...

(Обое веселы. Марися чистит шусы. На то входит мама).

Сцена 5.

Мама (кричит гнівно). — Ту вас мам обое. (Ена, Мери и Андрей очы повытріщали).

Мама (зла). — Андрей, выношайся ми з гавзу... Жебы-м тя веце на очы не виділа, ты батярю.

Анна. — Мамо, што с вами?

Мама. — Нич, а ты не впыхай носа не до своего проса... (До Мери): Мера, до рума, и то зараз. (Мера встае зачудована).

Мама. — Марш, заля ты дачым не замалюю. (Мера втіче скоро до руму. Мама підняла шусу и шмарила за ньом с криком): Ты голо-то!

Andy. — What happened, Mrs. Kapeluch?

Мама. — Вот гепенд... ты ище дурака хочеш валяти? Та што-ж зробил с мойом Марисьом?

Андрей. — O та мы лем так с фону, я доправды не думал... И нич ся ей дуже не стало, на ній ани не познати, лем як ся добри посмотрит.

Мама. — Зла кров бы ты взяла... Ище не познати, але за який час то який ей стомик буде?

Андрей. — А што, она и в стомик ся втяла?

Мама. — Бодай тебе чорт взял... Марш ми з гавзу! (Піднимат другу шусу. Андрей втіче).

Anna. — What's this all about?

Mother. — Never mind.

(Иде за Марисьом).

Анна. — Gosh, и што-ж то мамі в голову впало. (Чути звонок. Анна отворят двери. Входят два во-якы, один ей муж Василь).

Сцена 6.

Анна (кидатся йому на карк). — Билл, Билл, дарлинг!

Василь. — Галло, Ени.

Ann, this is my friend Danny.

(Подают собі руки).

Anna. — This is a surprise, oh gee... Sit down, boys.

(На то входит Марися).

Марися (роззератся). —

What all this mean.

(Смотрит на Василя).

Oh Bill.

Василь. — Галло, Мери.

Mary. — Oh, you are just on time. I'm in a hell of a mess.

Bill. — Mary, this is my friend Danny, русский бойс так само.

(Мери подає йому руку).

Bill. — What kind of mess, Mary, are you talking about.

Mary. — Well it's like this...

Мама не знают, же вы обое женаты, а тераз ктоси им повіл, же я буду мати бейбу. А то Ена буде мати, не я, но нияк им было повісти.

Василь. — Ено, што я чую! (Обнимат и цілує ей. На то входит мама).

Мама. — А ту што зас? Мери, до рума.

Мери. — О но, мамо, чекайте кус тепер... Вы знате свою доньку Ену?

...**Мама** (смотрит зачудована). — Ес.

Мери. — А тот вояк ту есть ей муж Василь... А тот його френд Денни.

Денни. — Галлов, миссис.

Мама. — Што ты гвариш: ей муж?

Анна. — Мамо, не знам, як вам мам повісти... Я жената ище от літа, як ем была на вакейшині. На скоро барз ся стало. Як я пришла назад, то не знала ем, як вам повісти... Велл, він ту есть, то повічте, ци го мате рады.

Мама (сідат на кавч). — Діти мои, дайте мі воды.

(Анна летит по воду и вертат со стаканом. Чути звонок, входит Андрей).

Марися. — А ты зас ту?

Андрей. — Што с твоем мамом?

Марися. — Што бы было?

Андрей. — Мы мали гнеска итти авт.

Марися. — Недавно тебе мама выгнали, то чого ес пришол назад? (Смотрит на Дени).

Мама. — Ход-ле гев Андрей... Пребач, же я ся так до тебе отнесла.

Андрей. — А я ани не знам, што с вами было.

Мама. — Сяд собі, Андрей, ту коло мене... Знаш, пришла ту сусіда и повідат, же моя Мери буде мати бейбу от тебе.

Andy. — That's not bad...

Чуеш, Мери?

Марися (выкривляється йому). — Funny, is n't.

Мама. — А тепер чую, же то Ена ся отдала и она буде мати бейбу.

Андрей. — Гренд, а котрый то такой lucky fellow? (Василь встає, подают собі руки).

Andy. — Congratulation.

Анна. — Ес, Андрей, то мій муж Василь, а ту його френд Денни. (Витаются).

Василь. — Так вы молодята, як сте мали итти авт, то идте.

Марися. — О я не думам (позерат на Денни).

Денни. — Ты про мене можеш итти, я ту лем так с Васильом зашол.

Андрей (позерат на Мери). — Мери.

Mary. — Oh, never mind, I think, he is cute.

Андрей. — А што я?

Mary. — I think, you are cute, too.

(Музыка підграват. Вшиткы співають):

Де згода в семействі,

Де мир и тишина,
Счастливы там люде,
Блаженна сторона.
Там Господь проживає,
И счастье посилає,
И с ними він жиє.

Конец.

ЖДЫНЯНКА.

Добры ученикы

(Смішна повість, а може и правдива)

На пикнику, под деревами при Карпаторусском Центрі, в Юнкерс, немолодой уж краян оповіл мні таку пригоду:

* * *

На одной горі в Америкі єсть католицкий кляштор, в котром учатся молоды іезуиты. Настоятель того кляштора, котрый про свою старость был отложеный на пенсию и, як то гварят, на святом писмі зубы згрыз, кажде рано любил выхадити в сад на молитву. А особливо любил то робити в осени, и коли никто не виділ, закусити при молитві свіже ябко.

А за плотом, в сусідстві кляшторской земли, в бідной хижині жили три самотны братья, котры не мали ниякой віры. У них была лем корова и загорода, с котрой жили. Не интересувал их никто на світі. Вели свое життя як пустельники, ходили босо, николи не стригли свои бороды. До работы николи не звивалися и бралися за ню лем тогда, як мусіли, хоц то часом выпало и в неділю.

Тота недільна работа трьох самотных братов мерзіла старого

іезуиту, и он рішил поучити и навернути их на добру віру. Постановил и взялся за миссионерску роботу над старыми безвірниками.

Все коли встрітил их, вступал с ними в бесіду и прочитувал им выдержкы из святого писма.

— Видите, — говорил он, — робити в неділю єсть неотпущеный гріх. Сам Господь, створивши світ, семого дня сіл собі и отпочнул. Господь николи не буде благословити вас богатством, коли будете дораблятися неділями. А хоц припадково позволит доробитися богатства, то и так вам нич с того, вы не будете спасены. Вот такой тут ясно стоит записано: што верблюду лекше перепхатися через ухо иглы, як богатому достатися до царства небесного. Вы ачи не захочете быти богачами и перепыхатися в царство небесне, як верблюды. Правда же ніт?

Приводил он ище и другы выдержкы зо святого писма и показувал на ріжны приміры зо життя, яки лем мог придумати.

— А зрештом, — говорил, —

пошто вам так тяжко мучитися и без отпочинку працювати, коли вічно жити и так не будете?

Невірники покорно слухали науки іезуита, дуже не оzywалися и все притакували. Их было легко переконати, бо, правду повісти, они не такы аж были ручы до работы, як думал іезуит. Так наука іезуита легко ся их приняла. Вот теперь они все отраховали собі समय день, и часом зашли до кляшторной каплицы, ку старому іезуиту, посідити и послухати проповіди. Але старый іезуит все им не довірял, все виділося му, што його ученикы лем при нем удают, што святкують, а коли он не видит, то рубають дрова, косят траву, доят корову. Все ждал іезуит подходящего моменту, штобы несподіванно прилапати их и переконатися, ци його наука дармо не пропала, ци он достане кредит даколи, там на небесах, за свою роботу.

В одну неділю рано, поздно в осени, іезуит вышол в сад молитися, як звычайно. Його не стерпіло посмотріти, што роблят його ученикы-сусіде. Завинул узко рясу и перепхался через діру в плоті на их землю. Обышол докола хижину. Кругом было тихо, смутно. Не видно ани живой души. На яблонях висіли ище где-негде дозрілы ябка, котры іезуитови гнали слину на язык. Коли проходил коло студни, то як раз красне червене ябко упало в воду. Заглянул іезуит в студню, ци бы ябко не вытягнути, але при-

ступил свою рясу, пошпотался и сам упал на дно.

Але, падаючи, хватился линвы и почал так голосно зывати ратунку, што побудил своих учеников, котры ище смачно спали. Злетілися они коло студни, што таке.

— Кто то? То вы, брате Йозеф? — просятся они.

— Я! Ратуйте мя... утопаю.

— А як-же вы там? Ище живете?

— Жию, жию, ратуйте скоро.

— А на чом же вы там стоите?

— Не стою на ничом... тримамся линвы.

— Так тримайтесь, брате, линвы, тримайте. Завтра рано, чым свит, мы ту прилетиме и вас вытягнем, бо днеска неділя.

Іезуит почал якуси нову причту из святого писма пояснити им, але трудно го было зрозуміти. Посмотріли по собі братья и подумали: "Злый дух вступил до человека, и хоче нас скусити." Оставили они іезуиту в студни, а сами зашли до каплиці. Там посіділи, помолилися и подякували Господу, што предохранил их от покусы совершити неотпущеный гріх.

На другий день вчас рано, лем ся побудили, всі три братья полетіли ку студни ратувати іезуита. Коли розглянулися добре, увиділи лем чорну рясу на поверхности. Почали кричати, но іезуит не оzywался, ани ратунку больше не просил.

Записал

Николай Цисляк.



Крайовый слуга

Сповідь старого лемка от Грибова

Хочу написати за мое життя. Родился я 19-го апріля 1882 року. А в 1893 року я зачал служити.

Дала мене мама найперше до Василя Євусяка в Лоси, п. Горлицы. Служил ем у него еден рік. Пас ем худобу. Мал он свого статку осмеро штук, и у сусіды Штефанихы было пятеро, то разом треба было пасти 13 штук рогатой худобы.

Не было мі там добри. Лосянскы газдыни в тоты часы не знали хліба печи. А дома были дві — мати и невіста, Васильова жена. Як часами треба было кавалок хліба достати, то ишли на нижний конец села до жида-пекаря. Але слуга не іл того купчого хліба. Озералися на своих газдів, жебы им с дороги из России принесли, бо Василь, як и другы лосьяне, іздил по России с мазьом.

Не знали и вахы прати. Мене ся там при тых газдыньох цілый рік ушы тримали, як пчолы улия. Мои небіжка мама, як пришли раз в літі мене видіти и посмотрили за карк и по кошели, то ся расплакали, што я тівку худобу пасу по полю, а другу на собі ношу. Повіли мі, што на другий рік юш ту служити не буду.

— Возму тя додому... Підешь служити до Митра Гоця в Снітници.

И так ся стало. Згодилися за 16 корон на рік. У Митра была векша біда. Там были три газды-

ни — дві вдовы, а то Митрова стара баба и мама Параска, и жена Марина с Чирной. До того ище были дві сестры Митровы, Ганка и Анна, и двое діти Митровых. А брат Митра Аким пішол от него служити, бо ся не могли згодити. Он теперь ту есть в Америкі.

Не было мі добри у Митра. Я цілый рік ходил голодный. Часами моя мама дали мі дашто зыісти. Я ту напишу, як то было у Митра. Ціла його фамелия, сестры и тоты три газдыни навченны были горяче істи. Як поставили ідло на стіл, то я мусіл сидіти кус дальше от мискы, бо я был слуга. Я пару раз сягнул лыжком до той горячй мискы, и миска была юш порожня, бо я не міг так скоро істи, ище горяче. Жена Митрова Марина была скупа. Раз Митрова мама хотіла мі дати грушок загнилых, як ем ишол зо статком на поле, но Марина прилетіла, одобрала тоты грушкы от мамы, одобрала ключ и повіла:

— Я до шхихліра газдыня, не вы, мамо.

Я то добри чул и до гнеска чую, бо мі было барз жаль. А до работы все наганяли. Другы пастухы через обід нич не робили, а я мусіл брати коня, віз и сокиру и итти до ліса привезти чатины під худобу. Як ем вышол на ялицу або на смерека, то-м ся візрил в долину на коня, а кін так мі выгядал як коза, бо-м ишол до са-

мого вершка, жебы більше привезти. Як привюз єм мало, то кричали обое на мене. Аж и тота стара Митрова баба не дала мі нигде спокою. Так мі докучала, же-м на ню просил Бога, абы як найскорше спряталася с того світа. Як єм привюз тоту чатину, то треба было конари окрисувати и на кобилици дрібно рубати. Добри, же-м на лівой руці пальці собі не пообтинал, або с ялиціци смерека ся не забил в тых часах.

В зимі мене взял на боиско ціпами молотити. Казал мі так бити по зерні, як и он: “Бий, бий так, як и я!” А мі ся істи хотіло, не молотити.

Мусіл єм зо стайни тяжкий гній вимітувати. Худобы мал полну стайню. В зимі моя мама го просили, штобы мене до школы посылал, то повіл так: “Я слугу до школы не іднал”. Хотіл тым слугом вшитку роботу зробити — за 2 и четверть цента на день.

В 1895—6—7 роках я служил у Осифа Ставиского, выше дьяка Лукача Москвы. Называли Осифа Лихым, бо в селі больше Стависких. Осиф был грамотный. И добры были люде обое. Я выслужил у них три роки. Осиф не был такой богатый, як Митро Гоць, але жил собі ліпше. Тройком орал — быками и коньом наперед, а я поганял. Каждого року паця собі забил.

В 1898 року я служил у Грица Хомяка. То был брат Осифовой жены. Называли го Олиарский. Гриц был дуже добрый газда для слугы.

В 1899 року я служил в Лоси у Косця Галя. Косцьо мал двох

сынов в России — Миколая и Павля, котры гандлювали мазьом, а мы оба с Косцьом ходили продавати ту по польских селах в Галиции. Ходили мы по богачах коло Тарнова, Кракова и дальше. Хотіл мя конечно и на другой рік, же мя пошле до России. Але я не любил того вандровного життя. А по друге — мі отвералася высша служба. До того часу я служил по простых газдох, а тепер перешол к священникам.

В 1900 р. я начал служити у священника Гр. Копыстьянского. Он был хлопского роду, родом из Чирной, повіт Грибов. Он тримал дост велику газдовку и в Снітниці и в Ставиши. Был дуже фафривный, але можна было вытримати. И істи ся так не хотіло, як у Гоця.

В 1904 р. я служил в Білцареві у духовника Феофила Качмарчика. Про мене он был дуже тихий и ласкавый. За цілый рік ани раз на мене не скричал. Называл мене “Юрцю”, не Юрку. Он мал больше розуму, як другы дооколичны духовники. Люде с околичных сел приходили до него за порадам в ріжных судовых и грунтовых справах. И запер корчму в Білцареві.

В 1905 року я пішол служити до священника в Брунарах. Для слуг то был неможливый человек. За 5 місяци мал 6 слуг, и всі поутікали без заплаты. Я вытримал у него 7 місяци, но приходило нам до биткы. Я йому наклал, што лем єм знал, а його попадя повідала мі, што я горший от цигана, бо циган таке слово не повіл бы священникови, як я. Он мі раз сказал, што до мене дьявол

приступил, то я му казал взяти Евангелие и причитати того дьявола ку собі, бо дьявол панів ліпше любить, як хвopів. Таки грубы перепалкы мы мали с ним.

В Грибові из повітової кассы достал грошы, жебы громада поправила дорогу, то мене нагнал до камінья и кухарку, а єдну сьіднал в селі и платил 20 крайцари на день. Я возил на перемінку двома возами камінья на дорогу. И так не дал парафіянам заробити по пару корон.

Три роки я прослужил в Регетові В., повіт Горлицы — в 1902, 1903 и 1906 — у священника Клементя Копыстьянского. То был уж старший священник и декан. Мал сына священником. Я был у него за три роки, на дві раты. Были дост добры люде, тилько их треба было послухати. Хотіл мене и на четвертый рік, але я йому повіл, што іду до Америки. Парафіяне го любили, ходили му задармо робити всі работы. В Регетові парафія была за слаба, бо учителя для дітей не мали. А може занедбали школу. Был там дьяк Лукач Стрілецкий, то он тримал школу в зимі. Як ся діти посходили до школы, то Лукач казал своему сынови дітей учити, а сын был за молодой, то за діти не дбал. Старый дьяк Лукач робил шафлики, коновкы, боденкы, штобы заробити с пару корон, бо поля не мали. Жили найбільше с того церковного хліба, то учительови ся снили нумера на льотерии в Горлицах, и треба было му итти до Горлиц перешло 4 милі, и тот доробок, што заробил на коновках и боденках, програти в льотерию. За

то з Регетова люде не знают писма.

З Регетова я пішол до свого села, отпочал собі три місяцы, а так пустился до Америки — глядати службы в Новом Світі.

На 5 мая 1907 року приїхал я до Олифанту, в Пеннсильвании, ку братови. Достал ем роботу на “бреху”. Барз мало платили: єден доллар и 10 центов на день — \$6.60 на тыждень. Лишил я бреху и пішол до майны. Робота была добра. Я робил с майнером-поляком из России. Але пришол с краю того майнера брат, то майнер поставил свого брата на мою роботу, а я пішол муляками погоняти. Перешло рік робил я с муляками, а так лишил ем мулякы и пішол кары в майнах ладувати. Майнером был єден скачмен, котрый любил ся запивати, и по “пейді” два и три дни не выходил до работы, то я му сіл на него и на себе робити. Я го страшил, же го лишу, але то не могло.

Написал я краянам в Вайоминг, ци можна там роботу достати. Отписали, жебы-м приходил, же роботу достану. Достал ем роботу до трачу и різал ем пилами дерево перешло два роки. Я там виділ, як хлопів калічило на роботі. Семана Обуха з Регетова там забило (осталося послі него 3-х хлопцев), Грицови Кореньови ногу поламало (он был родом из Ганчовы). С того я лишил трач и пішол до ліса робити. Каждый знає лісову роботу. Як дакотрый “трайбер” по пейді не вышол до работы, то я брал кони и стягал дерево. Робил я там перешло два роки.

Из тых лісов я пішо́л до Юнкерс и робил через літо в новий цукровні. На зиму робочых выплачали, а другу роботу в тоты часы немож было ани за грошы купити. Так я перешол до Джерзи Сити и достал роботу в цукровні. В тоты часы платили 19 центов на годину. В 1912 року джерзиситский мейор міста Френк Гейг накладал на фабрики великы тексы и тым повыганял фабрики преч. Цукровня, в котрой я робил, перенеслася до Огайо.

В 1912 року я оженился. Не нашол я счастья, бо не трафил на згодливу людину. Первых 12 літ было яко-такое. По 12 роках она зачала мі бесідувати, жебы я забрал собі двох хлопцев, а она собі возме двое дівчат, и жебы сме ся розышли. Я собі порахував, же семеро людей не выховам, бо треба буде кухарку глядати ку дітям и жену ховати, бо корт присудит. Зато я терпіл дальше — ище 13 літ.

Покля были малы діти, то мене слухали, а як подросли, то их привернула на свою сторону. Казала им: “Не слухайте тата, бо он глупый”. А сама она цілком неграмотна. Лем самогонку знала варити и любила пити. Як ся напила самогонки, то поднимала крик: “Ты, гаде, заберайся мі з гавзу, я не хочу ани тебе ани твои засмерділы доляры!”

Але як зачали метрополитанскы агенты ходити до мене, то я му сіл взяти три полисы по 1,000 долл., бо завсе мі повідала, жебы-м брал на себе “инсюренс”. Но и тым не была задоволена. Притрафилосся раз, што сховала мі голяк из куфра, то я глядал го-

ляка по цілом гавзі и нашол припадково иншу полису на мене, три роки стару, на \$2,000.00, о котрой я ничего не знал. Треба было лем мойой смерти, штобы жена достала пять тысяч. На цілу фамелию набрала ассекурации на \$13.280.00, от чого треба было платити 350 долл. с центами рочно. Я не міг при ней 50 долл. отложити рочно. И добри, же-м ся до арешту не достал про тоты полисы. Мала она такого ассекурацийного агента, крайового жида из наших сторон, котрый ей давал пораду в тых справах. В цукровні я робил ночну шихту, то дньом был дома. Приходит раз тот агент, сіл коло стола, поговорил штоси зо женом и кличе мене, штобы-м пришол подписатися. Я юш знал його шахрайство, бо и на тоту полису в 2 тысячы долл. я так подписался. Встал я с маленького стільця, бо-м робил клітку на канарка, пішо́л ем за двери по тото “перо”, што там висіло наготові, и як ем написал агентови, то агент ся перевернул и не встає. Жена крику наробила: “Видишь, гаде, забил ес человека!” Гварю жені, жебы была тихо, а она ище барже кричит. Я ся настрашил, што ту робити. Але беру тым самым пером агента по подошві, а агент ногу корчит. Я крикнул: “Вставай, бо больше достанешь!” Встал и пішо́л. Але як я начал на день до работы ходити, то агент знова приходил.

Так то тяглося роками. Начала потом ходити до работы — офисы чистити. Але дома грішит на мене не до вытриманья. Грозит мі, же як не піду от ней, то

підвысит полисы на мене, а потом отрує. Раз скочила до биткы и на дітей кличе, жебы мене били. Я повідам старшому сынови: “Почекай, я с дітми битися не буду... я піду от вас и без биткы”.

За пару дней я посберался и пішол на стары роки зо свого дому, от своих дітей, поневератися по чужых кутах. То было в 1939 року, коли мі минуло юш 57 літ. Хотіла ключ от двери, штобы-м не міг притти до гавзу, то-м ей дал. Я думал, што юш долго жити не буду. В 1924 року я мал дві операции, и от того часу не чуюся добри.

Пішол я мешкати до шпыталя в Нью Йорку, и в шпыталю роблю. По 45 днях пришла за мною до шпыталю, жебы-м вернулся додому. Я повіл ей: “Я больше битися и сваритися с тобом не хочу, бо за 15 років было коли опамятатися”.

Як то кажут люде, біда с хлопом, як есть дома, но векша біда, як го дома нема. Так и моя дорога фамелия пришла на то. В Америкі добри жити, як дакто грошы регулярно приносить додому. А “но мони — но фони”.

Я посылал грошы додому, бо наймолодша дівка не мала своих років. Посылал ем 22 долл. на місяц, а часом больше, за 6 років. А як ей минуло 18 років, то дал ем ей 50 долл. грошами и 25-долларовый “либерти” бонд, а потом на именины ище 25-долларовый бонд. Послі того перестал ем грошы посылати.

А жена ходит по сусідах и про-

сит другы жены, абы писали до мене. И сама писала листы, што як не буду грошы посылати, то даст мене до суду. Але я не давал отповіди на ей листы. Моя старша дівка запровадила маму до “лоєра”, и лоєр зачал мі листы посылати. Послал 6 листів, же як не буду жені грошы посылати, то мене даст до суду. Я не давал ниякой отповіди. Лоєр написал до суду в Нью Йорку, и так ходиме по судах. Осудили мі платити 26 долл. на місяц, але справа не скончена, бо я мам право подати дале. Раз на росправі страшила мене, же як молодший сын достане мене до рук, то зле. Лоєр возит жену и дівку в автомобилю, бо му добри платят за судовы росправы.

В 1946 року старший сын ся женил, но я не был на весілю. Каждый може собі представити, як тото весіля выглядало: отец жие, а на весілю го нема.

Мои дівкы, як ся повыдают, а зайде у них непорозумінья дома, то юш будут знати, де итти, бо мама им дорогу показала. Коли приходит до суду, то едну все зо собом бере.

Така есть история крайового слугы. Дали мя мама служити, як мі было 11 літ, и от того часу я все на службі. Все на других роблю. Юш мі минуло 66 літ, а ище треба службу тягнути. И трудно повісти, котра служба тяжша: крайова ци американска.

Старый Лемко.
Нью Йорк, Н. И.
Сентябрь 1948.

НАШЫ ЕМИГРАНТЫ В АМЕРИКІ

— Як вам представляється американске життя наших людей — емигрантов из Карпат: легке оно ци тяжке?

Такий вопрос задали мы в бесіді знаному широко в наших народно-церковных кругах Симеону Гальковичу из Гарфильд, Н. Дж., издателю церковно-народной пропатриаршой газеты “Голос Народа”. Мы объяснили йому, што в редакцию “Карпатской Руси” приходит теперь много писем от наших людей в Европі, котры глядают адресов даякой родины в Америкі, штобы достатися в Америку, бо представляют собі, што тут найлегче жити.

— В Америкі треба барз тяжко робити, штобы жити, — сказал С. Галькович. — А до того ище треба мати трохи счастья, бо иначе и при тяжкой роботі человек буде бідувати. Так было



Симеон Галькович.

дотеперь в Америкі, а як надальше, то не знати, бо и в Америкі всьо мінятся, и мінятся не на ліпше, а на горше. Я долго в Америкі и я виділ много таких, котры тяжко працювали, но и так бідували и предвчасно с тяжкого життя в могилу ушли. Дожили до старших літ и доробилися до ліпших материальных обставин лем тоты, котры мали трохи счастья. Тых мы видиме, бо они ище с нами. Але подумати, скільки то наших емигрантов лежат уж в сырой землі!

О собі самом могу сказати, што я належу до тых, котры мали трохи счастья в Америкі, то для приміра, я обрисую коротко, што я пережил.

— Я родился в селі Богуша, повіт Новый Санч. Уж на десятом року життя я остался без отца и матери, и мүсил сам собом опікуватися и зарабатяти на життя.

До Америки я приіхал в 1906 року молодым хлопцем. Было мені лем 14 літ. Приіхал я к моим братьям в Маунт Кармел, Пенн-сильвания. Там было много моих односельчан, и при них я скоро привыкнул до американского життя.

Але до работы треба было братися зараз. До тяжкой работы я был ище за слабый, то перша моя работа в Америкі была на “брехі” при углевой майні. Там я скоро подучился английского языка. Коли я трохи подрос, то получил ем работу в майні за “драйвера” — довозити угля до брехы.

Така будучность при майнах мене не тішила, и я переїхал до Бикон, Нью Йорк, где достал роботу в текстильной фабриці. Там я научился на машинах вышивати, гафтувати. Мені любилася та робота, но тяжко было жити, бо в том місточку не было своих людей ни русской церкви. Так в 1911 году я переїхал до Гарфильд, Н. Дж., и получил таку саму роботу за “стичера” на гафті. Ту я рішил остановитися. Стал я членом Русской Православной Церкви Трех Святителей, а в 1914 году оженился с Юлией Гатала, дочкой Фомы и Параскевы Гатала. Мы маме двое дітей: дочку Анну и сына Петра.

Познакомившись с Америкой, я хотіл мати свое занятие — дакий бизнес. Я робил по мясарнях, где научился той работы, и в 1919 году я открыл свою торговлю с мясом. В том бизнесі я был 15 літ. Потом я мал салону и оставался в том бизнесі 10 літ, поки здоровье служило.

В 1937 году я упал на здоровье и в 1942 должен был занехати бизнес.

Так як я привык к активной роботі, то мені было трудно оставатися без занятия. То было в военном часі, так я рішил потрудитися в народных ділах. У мене был порожний “стор”, то в 1944 году я начал собирать одежду для пострадавших в войні и нуждающихся в помощи наших людей в Европі. Дал я объявление в английску газету, и люде приносили поношену одежду. Скоро цілый стор был заполненный. Я собрал 12,000 фунтов одежды и обуви. Через “Рошен Вор Релиф”

(Русский Релифовый Комитет в Нью Йорку) я переслал до России 10,000 фунтов одежды и обуви, а для наших карпаторусских людей в Польші и на Пряшевщині 2,000 фунтов.

В 1946 году с другими активными людьми я сорганизовал Церковно-Народный Комитет для защиты Русской Православной Церкви в Америкі, котру епископы-роскольниковы хотят оторвати от единства с Русском Патриаршом Церквом в России. В той ціли издаеме газету “Голос Народа”.

Я всегда признаю и ціню добру организацию. Я належу до запомоговой организации О.Р.Б. в Филадельфии, а в своей місцевости до “Борд ов Трейд”. Я помагал организовати Лемко-Союз и теперь належу до оділа в Пассайку, а также состою членом Лемко-Релиф Комитета и членом Карпаторусского Освободительного Комитета.

Моим горячим желанием есть, штобы русскы православны церкви объединились, и штобы карпаторусский народ, котрый потрясеный ныні по цілой Европі и нуждается сильно в помощи, был объединеный на своей отчизні. Возможно и я бы поїхал отвідіти свой родный край, если бы наши переселенцы в Западной Польші вернулись на свои земли, на Лемковщину.

В моих молодых роках для наших бідных людей в старом краю иншого выхода не было, лем Америка. Мы вдячны Америкі, што нас приняла. Мы ту оставили свой молодой вік и отдали свой тяжкий труд на розбудову Америки. Малый процент, може

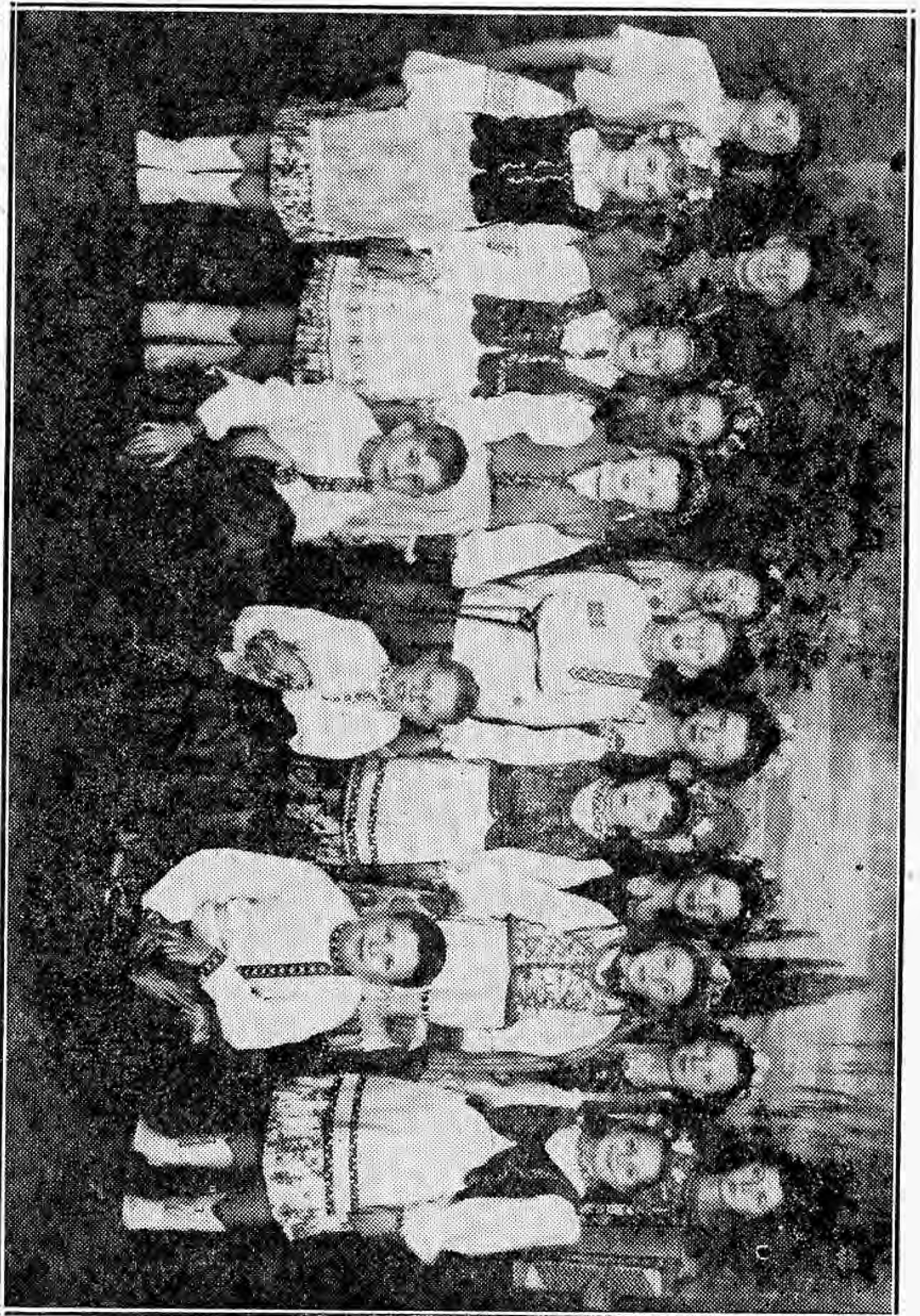
один або два на сто, мали трохи сщестья и доробилися настилько, што на стары роки не мусят працювати тяжко на хлїб насущный. Но остальные работают и мусят працювати аж до самой могилы.

Нынї життя в старом краю перемїнилося, и кто хоче працювати, то найде роботу и там. Нынї для старокрайовых людей суть и другы выходы, не тилько Америка.

Карпаторусскы танцоры

Уже ряд лїт при одділі Лемко-Союза ч. 10 в Нью Йорку существує группа маленьких карпаторусских танцоров, котра не лем

приносит велику радость родителям танцоров и славу нашей организации, но и в великой мїрі задовольят культурны потребности на



ТАНЦОРСКА ШКОЛА ПРИ ОДДІЛІ ЛЕМКО-СОЮЗА
ЧИСЛО 10 В НЬЮ ЙОРКУ.

(Приклякнувшы хлопці): Роберт Кравчак, Николай Метц, Денис Дитц.
(Перший ряд, с ліва направо): Мария Гамбушка, Соня Цисляк, Мария Глинка, Михаил Беньо, Глория Стренк, Ольга Жигаль и Валерия Стренк. (Другий ряд, с ліва направо): Инструкторка школы Елена Гибо, Теодор Метц, Мария Лукачина, Дороти Сикорьяк, Маргарита Игнатик, Варвара Сапко, Анна Вислоцка и Мария Чеселка, гармонистка.
(Фото-снимка краяна Стефана Выростко)

наших народных предприятиях.

В початках группа школувалася при самоучці Анні Балаш, по родителях из Пряшевщины. Но она вышла замуж и оставила Нью Йорк. Ёй місце заняла молода инструкторка Олена Гибо, донька Иосифа и Марты (из роду Коско), походящих из села Граб, пов. Ясло, на Лемковині. Олена не лем добра инструкторка, она высоко школувана танечница из найславнійшой на всю Америку русской танцорской группы им. Радищева. Она оставила радищевцев, штобы принять на себе больше отвiтственну роботу — науку и развитие маленьких карпаторусских танцоров.

Она не єдина от лемковских родителей в группі Радищева. Радищевцы близки нам по роді, бо добра половина танцоров, то на-

шы лемковскы діти, або хоц их матери лемковского роду.

Радищевска группа взорує свои танцы на совiтских фильмах, котры в Нью Йорку показывают. Перенявши инструкторство, Олена перешколувала маленьких танцоров на взор тых славных танцев.

Ведение школы с малыми дiтьми має свои особливы трудности. Дорастаючы и добре вышколены танцоры уходят, а их місце постоянно треба заполняти новыми учениками, с котрыми науку треба починати от початку. Но и так, кто лем видiл выступления той группы за послiдний рок, цiнит дуже высоко вышколение молодых талантов. Тым молодым ученикам желаєме успiха в их культурном развитии.

Н. А. Цисляк,
Предс. Танц. Группы.

Володя Гонос -- наш молодой талант

Володі Гонос из Торонто, Онт., Канада, недавно исполнилось 12 літ житья. Помимо своего молодого віку, Володя стал извiстным на всю Канаду.

Свою популярность и славу Володя почал здобывати штыри рокы тому назад, то єсть на 8-ом року своего житья. У Володи незвычайно волнующий голос и природный наклон к иструментальной грі. Прославился он своим співом и аккомпаниментом на гармошкі. Свой спів он исполнят с высоко профессиональным мастерством и горячим запалом. Люде, котры виділи хоц лем раз Володю на сцені, называют го просто — чудом.

За послiдны штыри рокы Володя составил собі славу историю, як дітина-профессионал. Своими постоянными выступлениями в театрах, на публичных концертах, в парках и аудиториях высших школ, на торжествах, он стал извiстный всім жителям великого города Торонто. Володя Гонос выступал уже и на найбільших предприятиях в Торонто, в Массей Голл и торонтонском Колісеум, и все с найкрасшым успiхом. Присутны на таких торжествах корреспонденты передовых канадских газет с великом похвалом рознесли вість на всю страну о незвычайном таланті молодого Володи:

Володя выступат и про други эмигрантскы группы в Канаді на их специальных предприятиях. Минувшого літа он выступил на всеславянском здвигу коло Торонто, где собралось поверху 20 тысяч славян из всей Канады. Благодаря Главному Правлению Лемко-Союза, Володя приїхал в Соединенны Штаты для специального выступления на концерті в честь делегатов 14-го Съезда Лемко-Союза, котрый отбывался в сентябрі 1948 року, в Ансо-нии, Конн. Присутны на том концерті с небывалым энтузиазмом привітствовали молоденького співака.

Голос Володи был зареко-дованый на пластинкі штыри roky тому в часі його выступления в наибольшом на всю бритийску империю "Рояль Йорк" готелю представителями РСА Виктор.

Володя Гонос родился в Торонто 22 декабря 1936 року у Марии, по роду Геренчак из Тылявы, и Ивана Гонос из Завадки Рымановской, повіту Сянок, на Лемковині. Однорочным хлопцем в 1937 року он был с мамом в ей родном селі на Лемковині и по року пребывания там повернул в Канаду. На четвертом року житья Володя заболіл на "ревматик фивер". Коли поліпшало, родиче купили йому гармошку для забавкы. В коротком часі Володя, як на чудо, почал співати пісни и пригравати собі на гармошкі. Он добре грамотный в русском и английском языке и письмі, так што и пісни співат по-английски ровно знаменито, як и по русски, и тоже нашы лемковскы співанкы, котрых научился у своей



Володя Гонос, Торонто, Онт.

матери. Уже третий рок, кромі лекций співу и практичной музыкы, Володя проходит теорию музыкы в торонтонском "Консерваториум ов Мюзик".

У Володи сильный лиричный дитский голос. Он веде ним так уміло, сміло и с ударами як высоко профессиональный артист. Ровночасно он отличаеся великом отвагом в часі своих выступлений. Публика радуеся ним и слухат, як бы вкопана в землю.

Молодому Володи Гонос желают всі много здоровья и успехов, а быти може он принесе своим талантом світову славу собі. Тогда не лем родители, але и сердце каждого из нас буде переполнене гордостью, што он вышол из нашего лемковского народа.

Н. А. Цисляк.

Tel. YOnkers 3-5703 J.

ПРИВІТ ВСІМ
КРАЯНАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ
И КОСТУМЕРАМ
от краяна

Владимира Гончарик

СВОЙ ДО СВОГО!
КРАЯНЕ ДО КРАЯНА!

*

* *

Wladimir Honcharik

Grocery & Meat Market

ALSO

*BOTTLED BEER, SODA
& CIGARETTES*

46 Bennett Ave., Yonkers, N. Y.

Tel. PAssaic 2-9231

ПЕРВОРЯДНА

Гросерня и Бучерня

ОСИФА С. МОНЧАКА

До Йосифа Мончака
Идут люде из далека.
Идут русскы, идут чужы,
Вшиткы знают, што обслужит
Однаково, справедливо,
Честно, скоро, што аж мило.
В шторі має свіжы мяса,
И то завсе, не лем часом.
Ци хочете из "бучерні",
Або дашто из "гросерні",
Вшитко там достанете,
И так, што не пожалуєте!

JOSEPH MONCHAK

Grocery & Meat Market

112 Van Riper Ave. Clifton, N.J.

John Malutich
Grocery & Delicatessen

ALSO

*ICE CREAM, SODA, CIGARS
and CIGARETTES*

Иван Малютич

В шторі Малютича Ивана,
В полудне, в вечер и зрана
Свіжий товар достанете,
Он наш крайн з села Ріпок,
Всьо продає на ужиток!
Николи не пожалуєте!

*

Tel. YOnkers 5-9844

131 Yonkers Ave. Yonkers, N. Y.

* *

Ambridge Phone: 1100

Aliquippa Phone: 9517

Pittsburgh Phone: GRant 6315

Поздравления с Новым Годом!

Greetings and Best Wishes

for 1949!

from

**Ohio River
Motor Coach Co.**

Operating from

ALQUIPPA to PITTSBURGH
via

AMBRIDGE — SEWICKLEY
and communities in between

Coaches are available for Special
Trips of Groups and Parties.

*

ENJOY YOUR RIDE!

PLEASE SUPPORT OUR ADVERTISERS!

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 5-9434

Woodworth Restaurant & Bar

FINEST FOODS—WINES—LIQUORS

ANTHONY DURKOT, Prop.

Внутренний вид ресторана Антона Дуркота. — На фотографии:
Антон Дуркот и работники, занятые в ресторане — Николай
Кружко (из Комлошы) и Михаил Ткач.

Дуркот ест наш бизнесиста,
Гей краине, з дальша — з блиска
Он наш краян из Ганчовой
Приготовлят смачны стравы.
Всьо ма свіже первокласне,
Што жолудку ест корыстне.
Таке пиво, як сметана,

Ци то в вечер або з рана.
Розкажете, што хочете,
Добре съісте и выпьете.
Як Вас смуток долігає —
Он и на то лікы мае.
Завітайте все до свого,
Он обслужит Вас каждого!

66 WOODWORTH AVE.

YONKERS, N. Y.

Phone: ESsex 5-5555



"Home for Services"

Myron Lytwyn & Son

FUNERAL DIRECTORS

*First Class Service at Moderate
Prices*

Air Conditioned

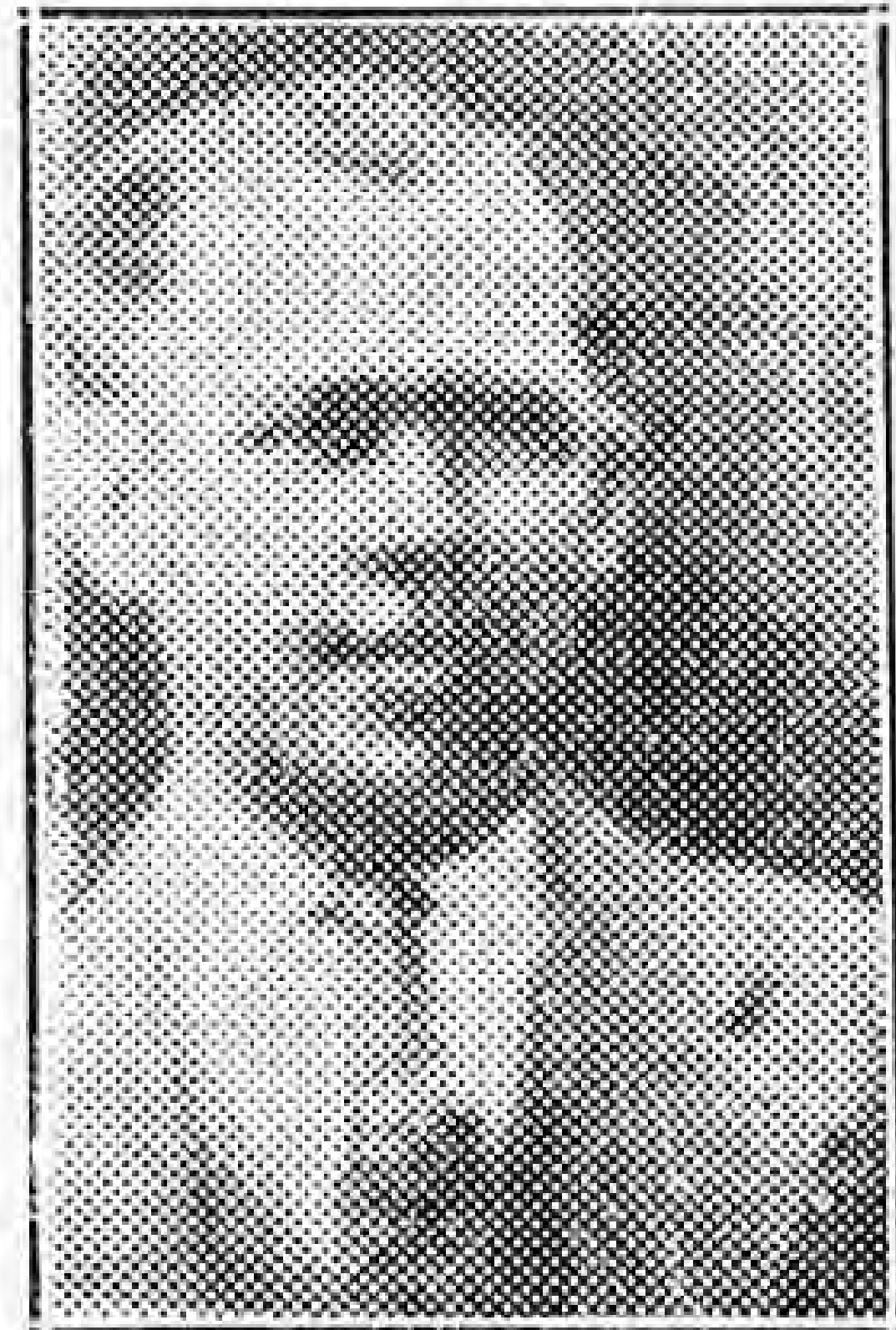
10 Harrison Place

Newark and Irvington, N. J.

Telephone: 2332-J

Compliments of

**Lemko
STEPHEN
SKIMBO
Meats
and
Groceries**



Carpathian-Russian Store

MEATS AND GROCERIES

A good Place To Buy At

*

445 Winters Avenue
West Hazleton, Pa.

St. Nicholas Russian Society

Если хотите встретити своих
знакомых, то в Русском Клубі
все их найдете.

Клуб есть власностью Б-ва

св. о. Николая О. Р. Б.

*

443 S. Arlington St. Akron, O.

Tel. SHerywood 2-0387

**ПЕРВОРЯДНА
БУЧЕРНЯ, ГРОСЕРНЯ
И ДЕЛИКАТЕССЕН**

ПЕТРА ТЕРЕК

До края Терека
Ходят люде и с далека,
Терек мяса свіжы має,
Гросерию тыж продає,
Кенды, айскрим, сигареты,
Всьо у него достанете.
Заходте там и Вы часто,
Бо услуга первокласна.

Peter Terek

Grocery & Meat Market

Cigarettes—Ice Cream

160 Lawrence Place, Paterson, N. J.

Phone EVergreen 7-4829

БРУКЛИН (Вильямсбург)

Нью Йорк!

Всякого рода напитки для своего
особистого ужитку

Забавы, банкеты, весіля и для
иных оказий.

Basil Fedoryk

WINE & LIQUOR STORE

Domestic & Imported Liquors

Free prompt delivery

*

102 Grand Street
(Bet. Berry St. & Wythe Ave.)
Brooklyn, N. Y.

В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ ЛЕМКОВСКИХ
РЕКОРДОВ

“ПОПРАД”

Новы и комбинованы композиции
в оркестрі Проф. Ореста Турковского:

101 ПРИВІТ, ДОРОГА ЛЕМКОВИНА
(Марш)

МАЄВЫЙ ЦВІТ (Вальс)

103 От Крыниці (Полька)

ГОРІЛА СОСНА (Лемко-Вальс)

105 РОДИННЫЙ МАРШ

ЛЮБОВНЫЙ ВАЛЬС

107 ДЛЯ МОЛОДЫХ (Полька)

СИВЫЙ НЯНЬО (Полька)

109 УЖ ЄМ ПООРАЛ

ОЙ ВЕРШЕ, МОЙ ВЕРШЕ

Народны співанкы, соло радио півни-
цы Йоанны Ляш при скрипці компо-
зителя Ореста Турковского.

111 ГОРІЛА ЛИПКА

ЗА ГОРАМИ

113 ДВА ГОЛУБЫ

САМА Я РУЖУ САДИЛА

115 ГОРЫ НАШЫ МИЛЫ

ЯК Я ИШОЛ ПРЕЗ ЛЩИНУ

Также рекорды Андрея Куриплаха.
Ціна одной рекорды 1 доллар. Вы-
сылка почтом на каждый ордер до-
полнительно 1 долл. Альбомы да-
ром — пока запас старчит.

N. A. Cislak

431 E. 70th St., New York 21, N.Y.

Tel. REgent 7-2865

Phone: Saratoga 517R2

РУССКА ГОСТИНИЦА

Andy's Tavern De-Luxe

TOURIST CABINS—EXCELLENT FOOD—LEGALIZED
BEVERAGES

U. S. Route 9 — 3 miles South of
Saratoga Springs, N. Y.

ANDY BANIAS, Prop.

Лемкы-краяне, коли вы в дорозі и хотите сой спочнути, преспати,
з'їсти ци выпити, або ваш “вакейшин” на контрах збавити, все
удавайтесь лем до свого краяна АНДРЕЯ БАНЯСА, из села
Климківкы.

Он має прекрасну Гостиницу: румы-кабины до спанья, ресторан
и всякы напитки.

За дальшыми информациями пиште на адрес:

Andy Banias

R. D. 3.

Ballston Spa, N. Y.

Compliments of
Fannie Stoppi's Cafe

Beer, Liquors & Wine

Поздравления всім от краякы
 Фенны Стапей из села Куляшне,
 повіт Сянок.

ЗАХОДТЕ ДО НАС!

433 W. Pine St. Frackville, Pa.

Compliments of

Anna Kuzma's

BEER-WINES-LIQUORS

ANNA KUZMA, Prop.

275 Schoonmaker Ave. Monessen, Pa

Phone LAnsford 190M

Chabot's

Bleaching & Washing Fluid

For Best Results —

Try Us!

R. F. D. No. 2.
 Lehighon, Penna

Compliments of

Sheetz Hotel

FRANK EZERSKI, Prop.

1131 Schoonmaker Ave.

Monessen, Penna

Phone 494-J

Compliments of

Check's

Home for Funerals

Valleys Largest Furniture Store

First Class Service

В потребі — удавайтесь до нас,
 где достанете добру услугу.
 370 Donner Ave., Monessen, Pa.

Phone 810

Compliments of

**J. M. P. Sanitary
 Dairy**

Pasteurized-Clarified-
 Homogenized Dairy Products

Homogenized-Pasteurized
 "In the Handy Square Glass Bottle"

COALDALE, PA.

Compliments of

**Russian National Home
in Akron, Ohio**

РУССКИЙ НАРОДНЫЙ ДОМ, Инк. Число Лемко-Союза 65,
в Акрон, Огайо. Вступайте членами до Русского Народного Дому
и Лемко-Союза. Если зайдете до Акрон, не забудьте вступити до
нашого дому, а будете обслужены по братскы, за што вам
гарантуе Комитет.

Макс. Артимович, Предс.
Иван Ф. Гальчак, Секр.
Лука Новак, Кассир.

1166 — 7th AVENUE

AKRON 5, OHIO

ПРИВІТ ВСІМ ЧЛЕНАМ И КРАЯНАМ ИЗ АКРОН, ОГАЙО
РУССКИЙ АМЕРИКАНСКИЙ ГРАЖДАНСКИЙ КЛУБ

Гражданский наш Клуб свою галю мае,
До котрой всіх земляков с Акрон запрошае.
Галя до вынайму на всякы забавы:
Весіля, ци крестины — великы и малы.
В нашей галі столы, кухонны снаряды,
Мож то уживати на всякы припады.
Всіх краянов до нас просим загощати,
Бо Гражданский Клуб — русский центр
В нашем Акрон сити.

ГАЛЯ ДО ВЫНАЙМУ НА БАЛИ, ВЕСІЛЯ, ГОСТИНЫ, БРАТСКЫ
СОБРАНИЯ И НАРОДНЫ ВІЧА.

Подпоруйте своих!

Ярослав Шафран, Секретарь.

RUSSIAN AMERICAN CITIZEN CLUB

1168 ACKLEY STREET

AKRON 6, OHIO

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 8—8144

Olginе Cleaners

CUSTOM DRESSMAKING & TAILORING

EXPERT CLEANING & DYEING

24 Hour Service by Request

Краянка Ольга Химяк має модерно устроєний першокласний заклад до чищення одєжы всїх родоѵ.

Чистит, поправлять, перераблять, зашиват, гласируєт не лем звычайну одєжу мужску и женску, но также бальовы и весільны платья, одїяла, мебельны покрывала, занавїсы, дороги кожухы. Перед открытием свого власного підприємства в Юнкерс, она была занята в той роботї на Пятой еври в Нью Йорку.

Як хочете получить добру обслугу и мати всьо в порядку, то закличте по телефону заклад Ольгы Химяк — придут, заберут и доставят вам назад додому.

Памятайте американску поговорку:

A stitch in time saves nine.

68 North Broadway

Yonkers, N. Y.

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 3—1338

H. WEISS

China, Glass, Silver & Kitchen Equipment

for Hotels, Restaurants and Clubs

Coffee urns — Steam Tables

Est. 1900

ВСЬО, ШТО ПОТРЕБНО В КУХНІ И ДО КУХНІ —
ДОСТАНЕТЕ У НАС.

21 Riverdale Ave.

Yonkers 2, N. Y.

НАРОДНЫЙ ДОМ ЛЕМКО-СОЮЗА В ГОРОДІ КЛИВЛАНД, ОГАЙО

В СВОЙОМ ДОМІ СВОЯ ПРАВДА И ВОЛЯ.

В нашем Народном Домі помещается Клуб Лемко-Союза с рестораном. В нашем Народном Домі отбываются митинги наших народных организаций, собрания и забавы.

Кто из крайнов жие в Кливланді, або прїзжае на визит до Кливланду, може зайти всегда до Нашого Народного Дома, где буде радо витаный, и где встрітит своих знакомых и друзей.

Lemko Home

Cor. 11th St. and Liberty Rd.

Cleveland, Ohio

CLEVELAND, OHIO

MA. 4758

INVALID CAR AND AMBULANCE
NIGHT AND DAY SERVICE

Dan Mallchok

Cleveland's Finest Funeral Home

У КРАЯНА ДАНИИЛА МОЛЧАКА ПОЛУЧИТЕ ПОЛНУ
ОБСЛУГУ ПРИ ПОХОРОНАХ ПО ПРИСТУПНЫХ
ЦІНАХ.

2609 West 14th Street

Cleveland 13, Ohio

Compliments of

Gertz Body Shop

GAS and OIL SERVICE

Дайте вашой жені
Кару драйвувати,
Мы газолін, олій
Рады вам продати.

TED & SOHN GERTZ

2365 W. 11th Street
Cleveland 13, Ohio

TROY, N. Y. Tel. TRoy 641

Grand Cash Market

Meats, Groceries and Vegetables

Quality and Economy

105 Congress St. Troy, N. Y.

TROY, N. Y. Tel. TRoy 9419

Kitchen Cabinet Mfg. Co.

Kitchen cabinet built to order.

162-164 River St. Troy, N. Y.

CLEVELAND, OHIO

Tel. SH. 7858

ПЕРВОРЯДНА БУЧЕРНЯ
И ГРОСЕРНЯ

АНДРЕЯ И. СКУБЫ

Треба вам, знате, повісти,
Як хочете смачно їсти,
Же у Скубы мясо свіже,
Велький фалат вам отріже.
Яйка, сыр, масло, колбаса
И свіжа ярина до мяса,
Всього щиро вам наважит
А и чесно вас обслужит.

Andrew J. Skuba's
Grocery and Meat Market

3264 Scranton Rd. Cleveland, Ohio

Rusynyk-Yurch Funeral Home

INVALID CAR SERVICE

Добра и честна обслуга при
похоронах.

Для лучшей обслуги мы держиме
похоронны помещения в восточной
и западной стороні міста.

10217 Union Ave. DIamond 3100

2824 W. 14th St. PRospect 0078

Cleveland 13, Ohio

Passaic 2-10195 2 Shuffle Boards

Perry's Bar & Grill

JOHN PERRY, Prop.

DINING—DANCING

*"The Tavern Where All Good
Friends Congregate"*

Hall To Rent For All Occasions

FREE—Dance Every Saturday Night

Только одна правдива
карпаторусска салона
в Пассайку!

*

Загощайте до нас!

128 Third St., cor. Mercer

Passaic, N. J.

Pone: Little Falls 4—0294

Singac Bakery

РАЊКО WORNACH, Prop.

ПЕРВОРЯДНА ПЕКАРНЯ

Пече перворядный Хліб, Булки,
Кейкы для домашнього ужитку,
а также на ордер на Весіля,
и всякы другы забавы.

В потребі удавайтесь до нас

117 Newark-Pompton Turnpike, N.J.

Phone PAssaic 2-8856

BROOKLYN SHOE STORE

*Quality Shoes for Entire
Family.*

ALEX LARK, Proprietor

100 Market Street Passaic, N. J.

Tel. BI. 3—0258

Fred H. Roever

OPTOMETRIST—OPTICIAN

*Reasonable priced glasses made to
your satisfaction*

OUR MOTTO:

"Every Costumer a Satisfied Patient"
OPEN: Tuesday, Thursday and
Saturday evenings till 8 P. M.

У нас завсе добра и честна услуга!
237 Clinton Ave. Newark, N. J.

PAssaic 2—8647

PASSAIC, N. J.

Compliments of

John Mnahonchak

Beer Garden — Shuffle Board

Русский салониста — мае галю на
митингы и танцы, и также "Шофел-
борд" на забавку до гранья.

174 — 3rd St. Passaic, N. J.

John M. Trella

BEER—WINE & LIQUOR

Словенский салониста — ветеран

напиткы и закускы

Шофел борд до забавкы

63 Jewell St. Garfield, N. J.

Michael J. Elias

FUNERAL DIRECTOR

Best service at Reasonable Prices

Первоклассна услуга при
похоронах

167 Third St. Passaic, N. J.

*Compliments of***Hazle Milk
& Ice Cream Co.**

409 E. Broad St.
TAMAQUA, PA.
Phone: Tamaqua 1000

KENILWORTH, N. J.
Tel. RO. 4-5928

Paul & Bill's

WINE—LIQUOR—BEER

Free Delivery

Prop's: Paul Matweishyn
William P. Hughes.
641-649 Kenilworth Blvd ..
Kenilworth, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. EL. 2-9830

*Compliments of***Dr. Samnel Samet**

DENTAL SURGEON
1315 Liberty Ave.
(near Long) Hillside, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WA. 3-9805

*Compliments of***Liberty Pharmacy**

J. Bernstein, Ph. G.
1283 Liberty Ave. Hillside, N. J.

*Compliments of***Donald J. Griffith**

FUNERAL DIRECTOR

*First Class Service at Reasonable
Prices.*

Мы даеме честну и наилучшу услугу
при похоронах.

В разі потреби — удавайтесь
до нас.

Phone: 493 LANSFORD, PA.
53 E. Phillip St. Coaldale, Pa.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WA. 3-9576

Liberty Inn

BAR & GRILL

PIZZERIA

Italian Tomatoes Pil.
1458 Liberty Ave. Hillside, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WAverly 6-4280

Matt-Rest Products

1275 Liberty Ave.
(Opp. Princeton Ave.)

Mattresses Renovated
GEORGE KREITZ, Prop.

WOOD RIVER, ILL.

Tel. 4—7209

ГОСТИНИЦА И. А. СЫСАКА

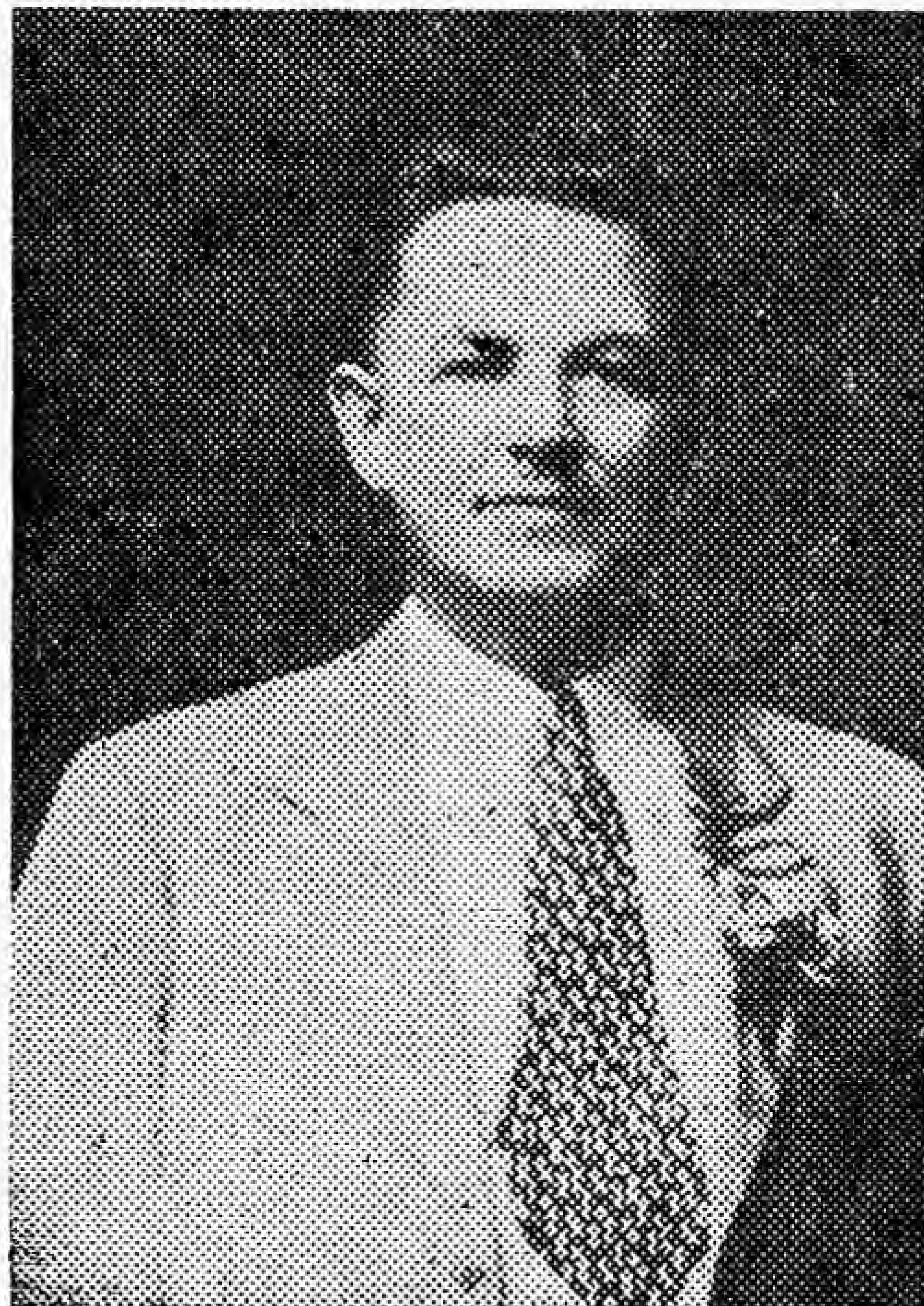
John A. Sesock Standard Inn

WHISKEY—WINE—BEER
and SANDWICHES

Як хочете приятно
Свободный час провести,
Забавитесь весело
С краями своими,
Знакомыми, друзьями,
И выпити под міру,
Коли на то охота,
И смачно закусити, —
До края Сысака
Завитайте в каждый час,
Он наш крайн з Мысцовы
И обслужит радо вас.

*

Madison at First St.
Wood River, Ill.



AKRON, OHIO

Tel. FRanklin 4144

Akron Willys Inc.

*Akron's only Authorized Willys
Dealer*

*For the Jeep, Station Wagons,
Panel Trucks, Pick-Up Trucks.*

COMPLETE GARAGE SERVICE

*Motor Tune-Up—Major Motor
Repair — Body and Fender
Work — Paints Department
Parts Department*

155 E. Exchange

Akron, Ohio

РУССКА ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ

СТЕФАНА ЗОСКО
В АКРОН, ОГАЮ

Подпоруйте свого! Он обслужит вас
честно и справедливо.

1245 — 7th Ave.

Akron 6, Ohio

CLEVELAND, OHIO

Tel. SU. 1760

Wm. Olshanitsky Painting

*

*Residential, Interior
and Exterior*

1030 Literary Rd.
Cleveland 13, Ohio

AKRON, OHIO

Bus. Phone — PR. 2114

Res. Phone — ST. 3429

Arlington Feed Co.

*Quality Feeds—Chicks and
Equipment*

**Dog Foods—Fertilizer—Hay
and Straw Lime**
Lawn and Garden Seed

609 S. Arlington St.
Akron 6, Ohio

Tel. PR. 9222

Hotz's Cafe

**Beer—Wine—Liquors
Light Lunches**

*Meet your friends
at Hotz's Cafe*

2529 W. 10th St. Cleveland 13, O.

Cameo Theater

Коли хочете видіти добри фільми,
приходьте до Камео Театру. Пока-
зує чисті і виразні картини. Под-
поруйте його.

556 S. Arlington St. Akron, Ohio

CLEVELAND, OHIO

Tel. FLorida 2205

Andy Kasych

*Fine Beer & Wine
and Luncheons*

У краяна Андрея Касича
достанете найлучшу обслугу.
Заходте до свого.

4716 W. 35 St. Cleveland 9, Ohio

БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ

ПАВЛА ПАВЕЛЧАКА
В АКРОН, О.

Павел Павелчак, наш знаний лемко,
продає найліпше м'ясо і grosерію по
найтаньшим цінам. У него можна
купити пиво і вино в бутельках,
если хочете взяти додому.

Попробуйте — сами увидите.

1172 Duane Ave. .. Akron 6, Ohio

AKRON, OHIO *Tel. PR — 2915*

Chas. Glass Jewelry

Поправляють годинки і продає нові.
Всякого рода діаманти і украшения
можете купити на легкі
сплати.

521 S. Arlington St. Akron 6, O.

Tel. BLackstone 0204

Red, White and Blue Cafe

Exceptionally Good Food!
Your favorite mixed drinks
Коли приїждаете до Акрон сблизи-
ци далеко, не забудьте вступити до
нашого ресторану.

NICK J. HILLAS
HARRY N. HILLAS
259 E. Market St. Akron, Ohio

Regent Cafe

.. WINES—LIQUOR—BEER ..

РЕСТОРАН — ПЕРВОРЯДНА,
ЧИСТА ОБСЛУГА.

520 S. Arlington St. Akron 6, Ohio

Tel. AMbridge 9646

Sam's Shoe Service

*Winner of Grand National Silver
Cup*

*Beaver Valley Most Complete
Shoe Service*

No job small — none to big
Получил первый прайз в США
за напаву обувья.

501 Glenwood Ave. Ambridge, Pa.

Christ Peterson's Loop Cash Market

Гросерня и бучерня. Має найліпше
мясо и други продукты.

Отворено до 9 год. вечера, а в
неділю до 12 год. дня.

Крист Петерсон — приятель лемков.
Подпоруйте його.

Tel. PA — 0180
539 S. Arlington St. Akron, Ohio

Compliments of

Troy Appliance Co.

80-82 Congress St.
Troy, N. Y.

"Hot Point Appliances"
*Refrigeration, Stoves, Washing
Machines and small appliances*
Достанете и други дробны річы, як
желізко до прасуванья и т. п.

White Castle Restaurant

GEORGE MANOLIS, Prop.
Delicious Food — Tasty Sandwiches
Fine Wines—Liquor—Ales—Beer

Зайдете раз — то все будете
приходити.

533 S. Arlington St. Akron 6, O.

**RUSSIAN-AMERICAN
ASSOCIATION
IN MONESSEN, PA.**

Joseph Yonko, President
John Pacak, Fin. Secretary
Thomas Kovalchuk, Treasurer
Michael Kuvinka, Rec. Secretary
Маме галю на Митингы, Весіля,
Крестины и други забавы.
Заходте к своим!

209 Schoonmaker Ave.
Monessen, Pa.

LOCK No 4, PA. Tel. 237-W

Compliments of

John Dudra

**MEAT and GROCERY
MARKET**

604 Center Ave. Lock 4, Pa.

Frank J. Dudzik

JEWELER

**Watches—Clocks—Radios
Electr. Apl.—Jewelry,
Keep safe Diamond's**

*Expert on jewelry and watch repair
and all make's of clocks.*

314 — 6th Street
Ambridge, Pa.

CHARLEROI, PA. Tel. 321

Compliments of

**Stetz Bottling
Works**

1022 McKean Ave. Charleroi, Pa.

LOCK No 4, PA. Tel. 2029

**ПЕРВОКЛАСНА
ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ**

Стефана Ващишака из Тылича.
У него всегда достанете мясо пер-
вой кляссы и своей работы
кобасы.

604 — 6th St. Lock 4, Pa.

Compliments of

**Lehigh Valley
Baking Co.**

**Cakes, Pies, Buns, Doughnuts
Rye Bread & Vienna**

114 Catawissa St.
Nesquehoning, Pa.

CHARLEROI, PA. Tel. 1390-J.

Compliments of

Renchkovsky's

MEAT and GROCERY MARKET

1111 Crest Ave.
Charleroi, Pa.

Compliments from

Mrs. & Mr. Hladun

NEW YORK CITY

* *
*

Compliments of

**Restaurant,
Bar & Grill**

51 Kent Ave. (near N. 11th St.)
Brooklyn, N. Y.

Крайне Петро Кавочка и Иван Скольский давніше мали ресторан в Нью Йорку, а теперь открыли бизнес в Бруклині, под повисшим адресом.

Всім країнам и друзьям шлют сердечный поздрав и пожелания с Новым Роком.

Tel. EVergreen 8-8871

51 Kent Ave. Brooklyn, N. Y.

COHOES, N. Y.

Tel. Cohoes 750

**MICKRITZ'S WINE
& LIQUOR STORE**
on the Hill
N. Y. State L. 3534

Маме вина и ликеры найліпшого сорта, а ціны не высокы. Як вам потребно до ужитку дома на забавы, крестины, весіля — купуйте у нас.
15 Broadway Cohoes, N. Y.

COHOES, N. Y. *Tel. COhoes 624*

**S. & S. Cleaners
& Dyers**

Украинска фабрика до чищення оді-ву всякого рода. Реперуеме, зашивае, прасуеме и додому вам доручиме в Когус, Ветервлит и Трою.
13-15 Willow St. Cohoes, N. Y.
Отділення
90 Congress St., Cohoes, N. Y.
1 Church St., Cohoes, N. Y.
702 — 19 St., Watervliet, N. Y.

NEW YORK, N. Y.

Tel. ORchard 4-2568

Peter Jarema

FUNERAL HOME

*

129 E. 7th St.
New York 3, N. Y.

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 5-1160
5-0222

Yonkers Meat Co.

Slaughterers and Wholesalers
Beef—Veal—Lamb—Poultry

54 Riverdale Ave. Yonkers, N. Y.

Northside

Restaurant, Inc.

Quality Food at reasonable
prices.

Never closed.

185 Bedford Ave. Brooklyn, N. Y.

Phone 4-0738

Belltown Market

Quality Groceries & Meats

До края Петра Телпа
Ходят люде с далека,
Не лем свои, а и чужы,
Бо он гречно всіх обслужит,
Завсе свіжий товар має,
Он старого не продає.

*

22 BELLTOWN ROAD
STAMFORD, CONN.

NEW YORK, N. Y.

Tel. GRamercy 7-7185

John Balaschak

Licensed Funeral
Director

*

311 E. 10th St.

New York, N. Y.

BROOKLYN, N. Y.

Tel. EVergreen 4-8783
4-8867

Driggs Pharmacy

575 Driggs Avenue
P. BAMONTE, Prop.
Pharmacist

PHG., PHC., B. S.

575 Driggs Ave.
Cor. North 6th St. Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Italian American Groceries

N. SANTOBELLI, Prop.

To all our Costumers and Friends

552 Driggs Ave. Brooklyn, N. Y.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 3-7030

A. F. Olear

Dealer in
MEATS and GROCERIES
Русска Бучерня и Гросерня
Купуйте у свого краяна
3 Mulberry St. Yonkers 2, N. Y.

ПРИВІТ КОСТУМЕРАМ
И ВСІМ КРАЯНАМ ОТ

Andy's Barber Shop

Ци стричи ци голити — приходте
до краяна-лемка Андрея Смия.
136 Riverdale Ave. Yonkers 2, N. Y.

GARFIELD, N. J.
Tel. Prescott 2-0783

Karachin's Dairy

Milk and Milk Products
236 Banta Ave. Garfield, N. J.

Phone: PAss. 3-319-R

Andrey Derco

GROCERY & BUTCHER STORE

Русска Гросерня и Бучерня
127 Ackerman Ave. Clifton, N. J.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 5-5109
Res. YOnkers 5-2872

N. M. Washenko

Real Estate & General
Insurance

Notary Public — Income Tax
Service
Appraiser & Licensed Real Estate
Broker.

Удавайтесь до свого краяна, коли
купуєте або продаєте дом ци бизнес.
Он дорадит и поможе при ассекура-
ции и при уплаті доходного по-
датку.

403 Nepperhan Ave.
Yonkers, N. Y.

Tel. YOnkers 5-2807
Compliments of

Kardash Jewelry

Jewelry and Novelties
Watches and Jewelry repaired
Jewelry made to order

Продаєме и поправляєме годинки и
всякого рода ювелирны дорогоценны
рiчы.

62 Palisade Ave. Yonkers 2, N. Y.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 5-5750
5-5751

Yonkers Restaurant Supply Co

Food Service Equipment
Bar Supplies
68 Main St. Yonkers 2, N. Y.



Tel. EVergreen 9-5578
**ПЕРВОРЯДНЫЙ
 ЛЕМКОВСКИЙ ОРКЕСТР
 КОМПОЗИТОРА
 АНДРЕЯ КУРИПЛАХА
 БРУКЛИН, Н. И.**

Коли справляте весіля або другы веселы предприятия; коли желаете, абы гости и публика громаднo зошлася,— вы должны непременно наняти найславнійший на всю околицу оркестр Андрея Куриплаха. У него готовы два оркестры, котры безпрестанно веселят не лем американцев, но и наших людей — крайовыми польками, чардашами, вальсами и другыми. Кто раз танцувал при його оркестрі, тот все придет там, где он грає.

Andrew Kuriplach
 52 Clay St., Brooklyn 22, N. Y.

Кромі того, у Андрея Куриплаха, под издательством "ПОПРАД", вы можете получить його лемковскы рекорды як: "Милого я мала", "Рано", "Мичаковцы", и "В Маю" — то суть наши співы при американской оркестрі, а тоже "Дівчатко, повіч мні наразі", "И ты за ню и я за ню", "Падат дощ" и "Выпровад мня, Яничку" — старокрайова музыка. Тоты рекорды можете добыти тоже у:

N. A. Cislak, 431 E. — 70th St., New York, N. Y.

Tel. REgent 7-2865

Tel. REgent 4-9252

РУССКИЙ КЛУБ

Коли гостите в Нью Йорку и хотите встрітити крайнов, радиме вам зайти до нашего Русского Клубу на горі міста. Там все можете достати выборный напиток и смачну перекуску.

RUSSIAN CLUB

315 E. 71st. St. New York, N.Y.

Tel. PAssaic 2-9419

РУССКА ГОСТИНИЦА

Стефана Волчко

Галя на танцы
 Где русскы люде ся сходят,
 Часом чужых тыж приводят.
 В приятельстві попивают,
 А по-русски сой співають.

Stephen E. Wolchko, Prop.

159 Third St., Passaic, N. J.

Phone PAssaic 2-3073

Passaic & Garfield Supply Coal Co.

—Incorporated 1908—
 Coal—Koppers—Coke
 Buy reliable coal from reliable
 dealer

P. Gladis, Pres.

Jos. Kost, Sec.-Tres.

River Drive and Belmont Ave.
 Garfield, N. J.

PAssaic 2-8728

ПЕРВОРЯДНА

БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ

MICHAEL MASLEY

Grocery & Meat Market

Free Delivery

332 Hope Ave., Clifton, N. J.

AKRON, OHIO

Tel. JE—3151
JE—3152

Tiretown Insurance Agency

Samuel Susner, Mgr.

INSURANCE FOR EVERY PURPOSE
"ALL KINDS"

В АССЕКУРАЦИЙНЫХ СПРАВАХ ВСІХ ВИДОВ ПОЛУЧИТЕ
У НАС ПОЛНУ, СКОРУ И ЧЕСТНУ ОБСЛУГУ.

1406 First National Tower

Akron 8, Ohio

КНИЖКИ ИЗДАНИЯ ЛЕМКО-СОЮЗА

МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТИ В РЕДАКЦИИ "КАРПАТСКОЙ РУСИ"

Драматична Библиотека

- | | |
|---|------|
| 1. Лемковске Весіля и Співанки .. | 0.10 |
| 2. Спаношене Хлопство | 0.10 |
| 3. Ицко Сват | 0.10 |
| 4. Муж Умер (комедия) | 0.15 |
| 5. "Карпатська Украина" | 0.10 |
| 6. "Просвітители Народа"
и Просперита | 0.15 |
| 7. Охотники | 0.15 |
| 8. Мачоха и Конскрипция | 0.15 |
| 9. Безработны и Ситизены | 0.15 |
| 10. На Чужом Весілю | 0.15 |
| 11. Молоды Старых Ошукали | 0.15 |
| 12. Порозуміла | 0.15 |
| 13. Братья Коллекторы | 0.15 |
| 14. Американе и Клопоты Пана
Превелебного | 0.15 |
| 15. Женаты Женятся | 0.15 |
| 16. На Границы | 0.15 |
| 17. Лемковскы Вечиркы | 0.15 |
| 18. Чорт Не Жена и Мари'с Проблем | 0.15 |
| 19. Стары Кавалеры и Таки Теперь
Дівчата | 0.20 |
| 20. Жены Мудрійшы | 0.15 |
| 21. Купно-Предай | 0.10 |
| 22. Делегат и Нема в Світі Правды | 0.20 |
| 23. (Представления в календарях из
прошлых роков по 25ц. один): | |
| 1) Дві натуры, 2) Як Чорты Панов
Взяли, 3) Вертеп в Карпатах, 4) Шолтыс,
5) Петро Павлик зо Спиша, 6) Заверуха
на Лемковині, 7) Женячка по американ-
ски. | |

Мапы и книжки до читанья

- | | |
|---|--------|
| 1. Мапа Лемковины на полотні .. | \$2.00 |
| 2. Мапа Лемковины на папері .. | 0.50 |
| 3. Карпаторусский Букварь —
Ваньо Гунянка .. | 0.15 |
| 4. Старый Край — Ваньо Гунянка | 0-10 |
| 5. Борьба за Национальны Права и
Борьба за Социальну Справед-
ливость — Д-р. С. Пыж | 0.10 |
| 6. Мысли о Кооперации | 0.10 |
| 7. Збийска Полянка | 0.10 |
| 8. Лемковскы Выродкы | 0.10 |
| 9. Правда о России | 0.10 |
| 10. Лемковскы Народны Співанкы | 0.20 |
| 11. Два Фронты | 0.10 |
| 12. Возстановление Ада и Обра-
щение к Духовенству | 0.15 |
| 13. Як Гартувалася Стая | 0.50 |
| 14. История СССР и Карпатской Руси | 0.40 |
| 15. Ноты Лемковскых Мелодий | 0.50 |
| 16. Наша Книжка | 1.00 |
| 17. Календари з минувших роков | 0.25 |

Ордеруйте из редакции

"Карпатской Руси"

KARPATSKA RUS

556 Yonkers Ave., Yonkers 4, N. Y.

КАРПАТОРУССКА НАРОДНА ЧИТАНКА

НАША КНИЖКА

ТОТА ПРАВДИВА КАРПАТОРУССКА НАРОДНА ЧИТАНКА
МІСТИТ В СОБІ ИЗБРАННЫ ОПОВІДАНИЯ, ВЕРШЫ, ДРАМЫ
— ЛИТЕРАТУРНІ ТВОРЫ НА НАРОДНОЇ БЕСІДІ.

Тота наша народна читанка есть дуже интересна и поучна
книжка для карпаторусского народа. Она должна знаходитися
в каждом домі правдивого карпаторосса.

“НАША КНИЖКА” — то неоцінимый подарок для наших
людей в Америкі и за океаном, и потому каждый карпаторосс
повинен не лем сам мати тоту книжку дома для себе и своих
дітей, но повинен послати ей родным и знакомым.

Книжка оправлена в красну тверду полотняну окладку.

Ціна книжки — — — — \$1.50

Ордери належит посылати на адрес:

LEMKO ASSOCIATION

556 Yonkers Avenue,

Yonkers 4, N. Y.

ЧИТАЙТЕ И РОСПРОСТРАНЯЙТЕ СВОЮ
НАРОДНУ ГАЗЕТУ

“КАРПАТСКА РУСЬ”

ОРГАН ЛЕМКО-СОЮЗА В США И КАРПАТОРУССКОГО
ОБЩЕСТВА В КАНАДІ

Выходит раз на тыждень, по пятницам.

“КАРПАТСКА РУСЬ” мае своих корреспондентов на Пряшев-
щині, на Лемковщині под Польшом и в Закарпатской области.
В “Карпатской Руси” найдете найполнійшу информацию о
жизью нашего народа по обох склонах Карпат и о жизью
лемковских переселенцев в Советском Союзи.

ПРЕДПЛАТА: \$3.00 НА ГОД.

За тоту саму ціну можете предплатити “Карпатску Русь” своим
родным в старом краю.

Чеки, мони-ордери и всі посылки адресуйте:

KARPATSKA RUS

556 YONKERS AVENUE

YONKERS 4, N. Y.

Tel. YOnkers 5—6056